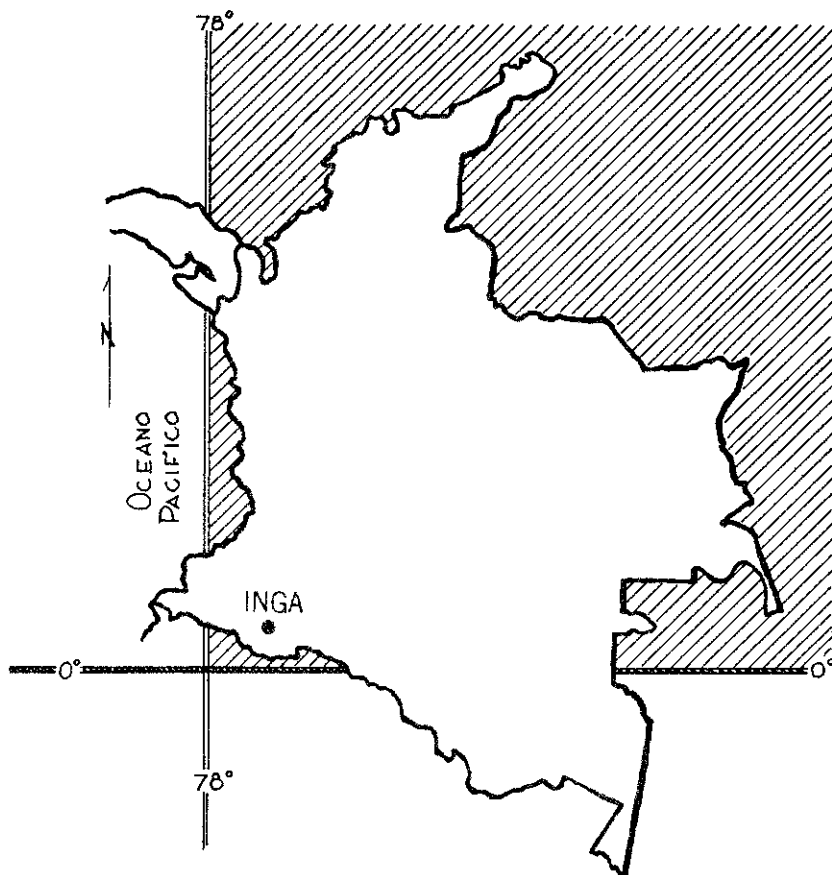


ESTUDIOS EN INGA



Introducción

La mayoría de los cinco mil ingas viven en o alrededor del Valle de Sibundoy, Intendencia del Putumayo. Casi todos los hombres, y muchas de las mujeres, son alfabetizados en español, pues asisten a las escuelas de los pueblos y aldeas. Tienen un gran interés en tener libros en su propia lengua.

Con el fin de proveer una literatura en inga y servir a los ingas, el editor de este libro, junto con su familia, ha vivido y trabajado como lingüista en el Valle de Sibundoy desde 1.968.



Traje típico de los inga,
con una carga pesada de
collares de cuentas.

ESTUDIOS EN INGA

Serie sintáctica N^o 2

INGA

Ministerio de Gobierno

**Dirección General de Integración y
Desarrollo de la Comunidad**

División Operativa de Asuntos Indígenas

Instituto Lingüístico de Verano

República de Colombia

Es propiedad © 1976

Instituto Lingüístico de Verano
Ministerio de Gobierno - República de Colombia

1ª edición

Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida
total o parcialmente sin autorización escrita del propietario.

Estudios en Inga
Editorial Townsend
Lomalinda, Meta, República de Colombia
CCC 1976

PREFACIO

El estudio de las lenguas indígenas de Colombia ha sido una inquietud que ahora comienza a producir sus resultados por cuanto las universidades y el Instituto Lingüístico de Verano tienen ya concretados varios trabajos, entre ellos tesis y obras con seriedad científica.

La presente publicación incluye los trabajos de investigación del profesor Stephen Levinsohn del Instituto Lingüístico, que representan el resultado de una larga y concienzuda labor de trabajo de campo que sobre el idioma inga ha realizado en la región del Putumayo. Incluye además, el trabajo de tesis del profesor Alonso Maffla Bilbao, tesis que fue presentada en la Universidad del Valle como requisito parcial para optar el título de Magister en Español y Lingüística.

En "Perspectiva de la Oración Funcional en Inga" se pone en práctica los principios desarrollados por Firbas con respecto al análisis de la oración en sus elementos "funcionales". Se trabaja efectivamente sobre los conceptos de "Dinamismo Comunicativo", o sea el establecimiento de los elementos que portan la mayor o menor cantidad de información en el discurso inga, i.e., el "Rema", el "Tema" y, entre los dos, con más o menos Dinamismo Comunicativo, los "Elementos de Transición".

En esta parte de la publicación se muestra que el inga, visto desde el ángulo de la sintaxis, es menos exigente que otras lenguas como el inglés, pero que en su lugar posee una amplia gama de marcadores cuya movilidad, cuya presencia obligatoria u opcional, cuya ausencia obligatoria u opcional son factores determinantes de la fuerza comunicativa, del estilo, y de la corrección y claridad en los mensajes.

En "Progresión y Digresión Respecto al Hilo Central del Discurso", el profesor Levinsohn identifica la existencia de lo que podríamos llamar una línea medular en el discurso inga a lo largo de la cual se operan los fenómenos de progresión y digresión dentro de los discursos narrativos, expositivos, procedimentales, etc. La identificación de esta línea medular implica la existencia de líneas tributarias que mediante materiales de explicación, de amplificación, de aclaración, de dudas, etc., confluyen hacia el hilo central para conformar el cuerpo total del discurso.

La forma CA se mueve a través de las acciones principales y secundarias, afijada a los elementos que permiten el seguimiento del hilo central, la identificación de las progresiones y de las digresiones. El trabajo demuestra que la

(ii)

forma CA tiene una función de hilación y una función semántica bien definidas en el discurso inga, y que, además, el acertado manejo de este morfema por parte del hablante es una garantía para guardar continuidad, indicar progresión y digresión en el discurso, y para asegurar claridad y corrección en el habla.

Con la identificación del hilo central y de las líneas tributarias dentro de las acciones que constituyen un discurso, a la manera de una columna vertebral a la cual confluyen ramificaciones, este trabajo identifica la función semántica de un elemento en el idioma inga, la marca CA, la cual con su simpleza morfológica tiene una tarea esencial en el discurso inga.

En el trabajo "Referencia al Participante en el Discurso Narrativo Inga", el autor identifica a los participantes principales y secundarios quienes desempeñan tres papeles fundamentales en la narrativa: el de Iniciadores, el de Objetivo, y el de Ayudantes. Se explican los medios lingüísticos por los cuales los participantes son introducidos en la oración, en el párrafo y en el discurso en general.

Estos medios van desde formas como tia "hay" hasta construcciones deícticas o parafrásticas y frases nominales que permiten realizar las introducciones de los caracteres, hacer nuevas referencias a ellos a través del discurso, y lograr así el establecimiento de las jerarquías entre todos los participantes en el discurso: participantes principales que se convierten en participantes temáticos, caracteres centrales, caracteres secundarios, y finalmente ayudantes.

Las acciones están también jerarquizadas por orden de importancia a través del discurso. El trabajo muestra los medios morfológicos y las permutaciones de los enclíticos que permiten un movimiento dentro de la narrativa, en tal forma que las acciones principales y secundarias están claramente demarcadas; estos medios muestran, además, el tipo de estructuración que se sigue en el idioma inga para transmitir la semántica apropiada.

En "Estructura Fonológica y Estructura del Vbl del Inga", se puede apreciar la forma como este idioma ha organizado los rasgos fónicos, las variantes combinatorias y el sistema fonémico. Son interesantes los detalles que el trabajo presenta sobre la estructuración del "Vbl" y con los que se hace un intento juicioso de verificar los criterios sobre estructura superficial y estructura subyacente, los criterios sobre la gramática universal, y de verificar que, en inga como en todas las lenguas indígenas estudiadas, el hombre tiene muchos criterios

comunes para la percepción del mundo exterior, un fondo similar en su conceptualización y un instrumento -el habla- que difiere uno de otro en la elección del léxico, en la combinación de rasgos semánticos y en una peculiar manera de utilizar el aparato fonatorio.

LUIS G. GALEANO L.
Universidad de Nariño
Pasto, 1976.

PROLOGO

Este volumen de estudios en inga no se trata de una gramática completa de la lengua, sino más bien de una consideración a fondo de algunos aspectos específicos que pueden ser de interés general a lingüistas, particularmente a los estudiantes de la gran familia quechua.

Los primeros dos artículos se basan en las tesis presentadas por los autores, como requisito para optar el título de Magíster. A continuación de éstos se presentan dos estudios de los niveles más altos del discurso inga.

No se ha intentado uniformar en este volumen las ortografías empleadas por los autores (véase en especial la nota de pie de página número 6), ni tampoco se ha cambiado el análisis del sufijo ca/c del que se trató en la segunda parte de "Perspectiva de la oración funcional en inga", aunque este análisis se ha corregido parcialmente en el siguiente artículo.

Se espera que estos estudios contribuyan al mejor entendimiento, tanto de las características específicas de una de las lenguas quechuas como del lenguaje en general.

Quiero expresar mis profundos agradecimientos a los profesores Luis G. Galeano L. y Alonso Maffla Bilbao, del Departamento de Lenguas Modernas de la Universidad de Nariño, y al profesor Lino Ramiro Pabón Díaz, del Departamento de Humanidades de la misma universidad, no sólo por las traducciones de estos artículos, sino también por su interés en ver publicados estos estudios sobre una de las lenguas de la región.

Stephen H. Levinsohn

Enero de 1976.

ESTRUCTURA FONOLÓGICA, Y ESTRUCTURA DEL "VBL" DEL INGA

(lengua del Putumayo)

Alonso Maffla Bilbao

(Tesis presentada como requisito parcial para optar el título de Magister en Lingüística y Español en la Universidad del Valle.)

A mis padres, Manuel Antonio y María Isabel,
a mis maestros, y a la juventud estudiosa del
lenguaje.

CONTENIDO

Agradecimientos

Sumario

- 0. Introducción
- 0.1 Informantes
- 0.2 Medio ambiente
- 0.3 Aspectos históricos, costumbres, creencias
- 1. Estructura fonológica del inga
 - 1.1 Cuadro fonético
 - 1.2 Análisis
 - 1.3 Corpus del inga
- 2. Estructura del "Vbl" del inga
 - 2.1 Reglas transformacionales
 - 2.2 Esquema de la estructura básica del inga
 - 2.3 Análisis
 - 2.4 Corpus de oraciones
 - 2.5 Corpus de conjugaciones
 - 2.6 Glosario del verbo

AGRADECIMIENTOS

Quiero aprovechar este lugar para expresar mi gratitud a aquellos profesores a quienes debo mi orientación lingüística. A los profesores de la Universidad de Nariño, donde recibí mi formación básica que luego profundicé en la Universidad del Valle.

Debo agradecer las enseñanzas impartidas por el profesor Navarrete en el curso de Fonética y Fonémica, al igual que la sabia orientación del profesor Baena en el curso de Análisis Lingüístico; la práctica y la experiencia en estos cursos han sido de mucha trascendencia en mi labor de investigación. En una palabra, mi admiración y mi respeto a los profesores del Programa Graduado.

Mi amistad personal con Norman Alhadj ha tenido un valor incalculable para mi trabajo. Del profesor Alhadj admiro la riqueza de ideas y la lucidez intelectual de sus análisis. Gracias por su generosa colaboración en la elaboración de esta tesis.

Finalmente, quiero agradecer las valiosas sugerencias y la acertada dirección del Dr. Antonio Navarrete en la conformación de este trabajo. Sin embargo, toda deficiencia recae sobre mi responsabilidad.

Alonso Maffla Bilbao

SUMARIO

La presente tesis es el resultado de la investigación en el campo y del trabajo constante con informantes nativos para la elaboración de un material que sirve de guía en la enseñanza de un curso de lengua inga que se dicta actualmente en la Universidad de Nariño.

Por razones prácticas y pedagógicas, se ha escogido hacer el análisis fonético y fonológico con base en el modelo articulatorio (estructural), que creemos es más conveniente por cuanto es más fácil de explicar y de entender, que el modelo basado en rasgos distintivos, el cual podría ser más preciso, pero tiene el inconveniente de ser mucho más abstracto y también más difícil de manejar en una clase práctica.

Para el análisis morfológico, se escogió el modelo transformacional, por considerarse más claro y más adaptado tanto al análisis científico como a la explicación en clase.

Partiendo del supuesto que a nivel de estructura profunda las lenguas humanas tienen una misma estructura lógica, y siguiendo las orientaciones del curso de Análisis Transformacional recibido en la Universidad del Valle, presentamos como resultado de la investigación del #Vbl#, una serie de fórmulas como una especificación de esta parte de la estructura básica del inga. Entonces, se procurará explicar de que modo el hablante hace uso infinito de un medio finito, creando una expresión apropiada a cualquier situación, que no puede explicarse sobre la base de extensión analógica fundamentada en situaciones similares, y de explicar cómo el hablante, en esas mismas condiciones, es capaz de interpretar cualquier expresión que pertenezca a su lengua.¹

0. Introducción. La Universidad del Valle, preocupada por las necesidades urgentes del país en el campo de la lingüística y de la enseñanza del español, inauguró en 1971 su Programa de Magíster en esta disciplina para suplir dichas necesidades.

Estas necesidades contemplan varios aspectos. Entre ellos mencionamos algunos de primordial importancia, tal es el conocimiento del lenguaje como explicación de la realidad humana, los aportes científicos de la lingüística a la enseñanza de las lenguas, la investigación y la aplicación de sus resultados para participar de manera activa en la solución del crucial problema indígena colombiano.

Para cumplir este último aspecto, se ofrecen varios cursos. Entre ellos se destaca el "Trabajo de Campo", esencialmente orientado a la investigación de lenguas aborígenes, que no es tan sólo una simple curiosidad científica, sino precisamente una de las primeras actividades auxiliares que nos ayudan a la comprensión del indígena colombiano.

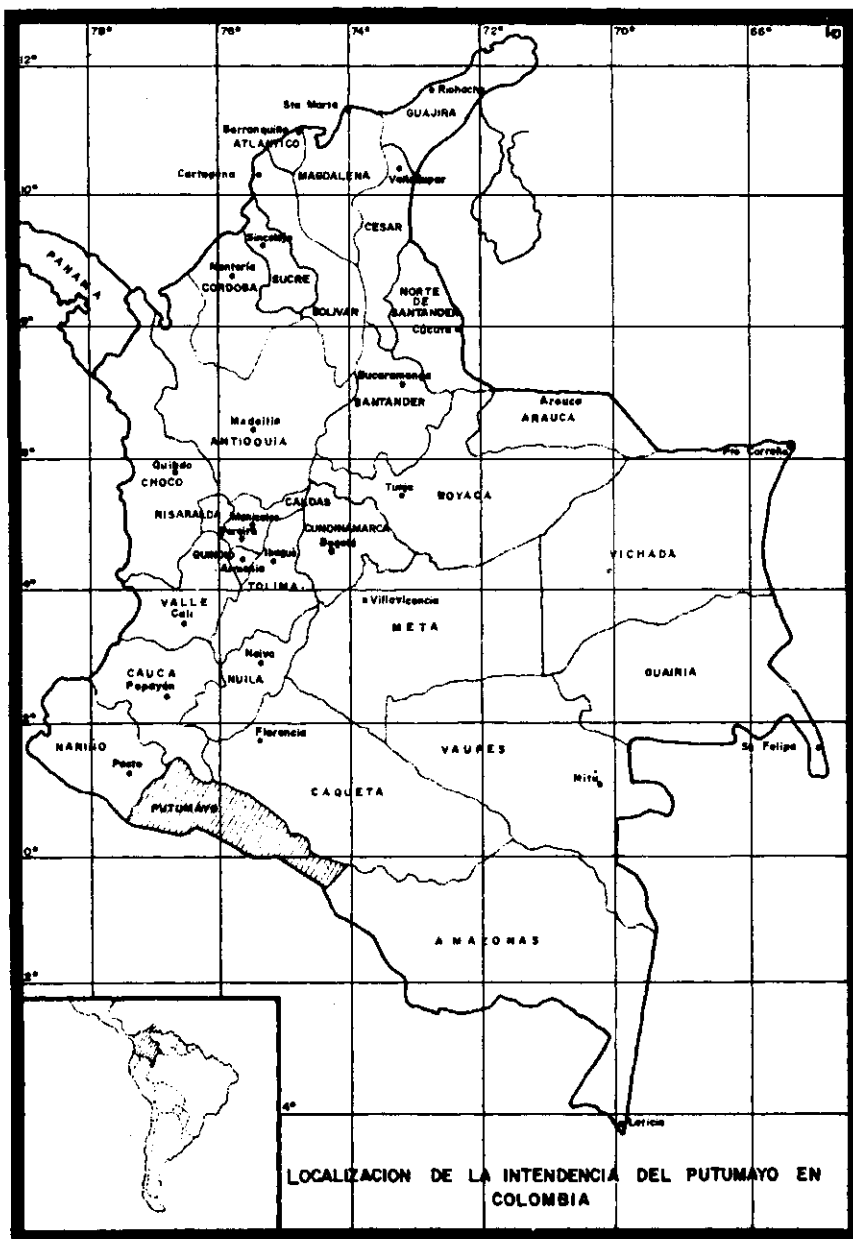
La importancia decisiva de esta lingüística investigativa no estriba tanto ni mucho menos, por la posible oportunidad de hacerse comprender algo y en forma directa de los muy reducidos aborígenes monolingües que subsisten, sino más bien por la utilidad incomparable que presta en otros sentidos: por ejemplo, a las ciencias antropológicas y a los estudios socio-culturales, pues muchos la prefieren ya que ayuda a precisar la clasificación de cada tribu, nos brinda buenos métodos para el análisis fonético y fonémico de las lenguas, en fin, ayuda al progreso de muchos estudios; pues es preciso preocuparnos no sólo por la integridad territorial sino por la cultura y por el hombre como individuo y como miembro de la sociedad.

Teniendo en cuenta las consideraciones anteriores, nos hemos propuesto llevar adelante el trabajo tal cual se esbozó en el prólogo.

Con ésto, queremos contribuir en algo a los esfuerzos que se hacen por rescatar nuestra cultura autóctona y además, continuar, si se nos brindan las necesarias oportunidades, el análisis más completo de esta lengua, inga o inca.

El inga (inca), pertenece a la gran familia Quechua (algunos lingüistas la denominan Quichua y no falta quien la llame Keshua) y es uno de los dialectos del Quechua que se habla en el Valle de Sibundoy, Intendencia del Putumayo, República de Colombia. Exceptuamos el pueblo de Sibundoy, en donde existe otra tribu con una lengua totalmente diferente denominada KAMSA o coche (/kuči/). Como podemos darnos cuenta, tres lenguas conviven en el Valle de Sibundoy: inga, kamsá y español.

Antiguamente existieron otras tribus que también pertenecían a la familia Quechua. Citamos por ejemplo a los anakonas quienes ocuparon la mayor parte de los territorios situados entre



los ríos Las Oeibas y Fortalecillas en el Departamento del Huila. Por esos contornos los españoles habían situado a casi la totalidad de los indios anakonas que fueron traídos del Perú y Quito.

Por otra parte, en el Departamento del Tolima, concretamente en el Municipio de Purificación, hay algunos elementos pertenecientes a la raza indígena yanakona, que según versiones de ciertos historiadores, son descendientes de indios originarios del Perú, que fueron traídos por Sebastián de Belalcázar en la época de la Conquista. Los yanakonas se establecieron también en algunas poblaciones del Valle del Cauca y hablaban el inga kiuteño. Esto ocurrió únicamente en tiempos históricos.

Como anotamos anteriormente, la gran mayoría de los hablantes de inga, pertenecen a la Intendencia del Putumayo, dentro de la cual podemos dividirlos en dos secciones: la del Alto y la del Bajo Putumayo. Los del Alto Putumayo están repartidos en dos grupos principales: Santiago y San Andrés. Debemos anotar que estos dos grupos tienen algunas diferencias dialectales. A esta sección pertenecen también los inganos del Corregimiento de Colón.

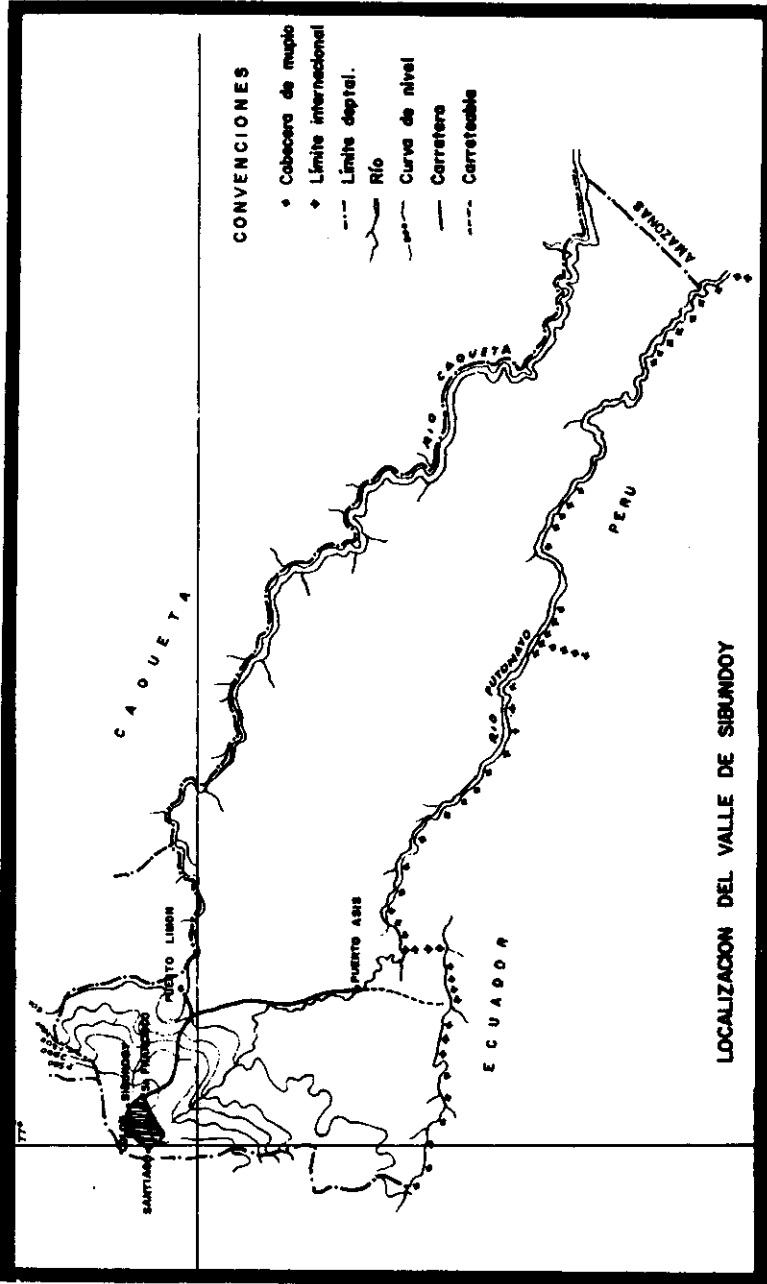
En la sección del Bajo Putumayo, se destacan los grupos de Mocoa y sus alrededores, Yunguillo, Condagua, y Limón. De igual manera pertenecen a esta sección otros grupos de menor importancia como el de Puerto Asís, Río Cuembí y Pinuna.

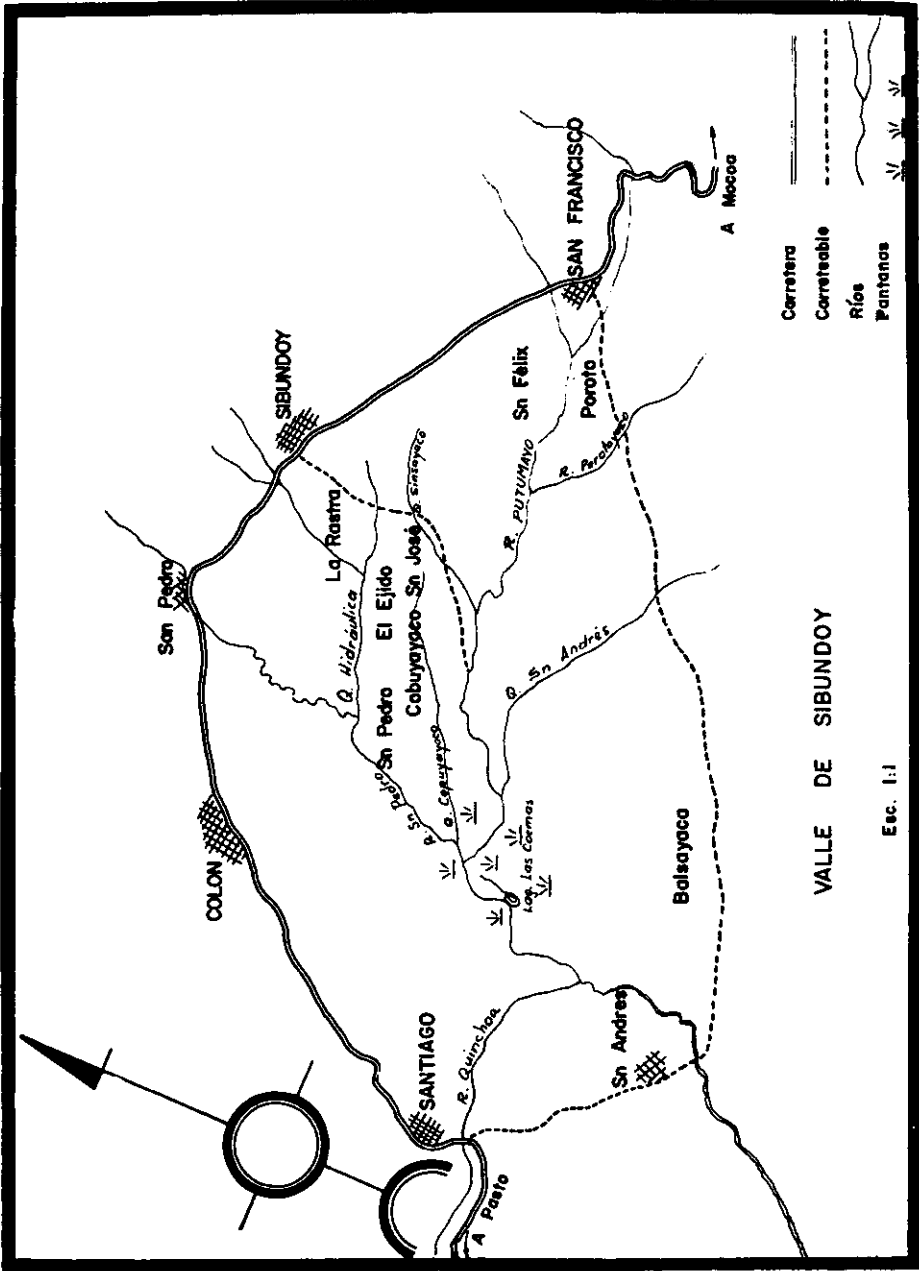
Fuera de la Intendencia del Putumayo, encontramos hablantes de la lengua inga en Aponte, Departamento de Nariño. Otros tantos se encuentran en el Alto Caquetá y en la Comisaría del Amazonas.

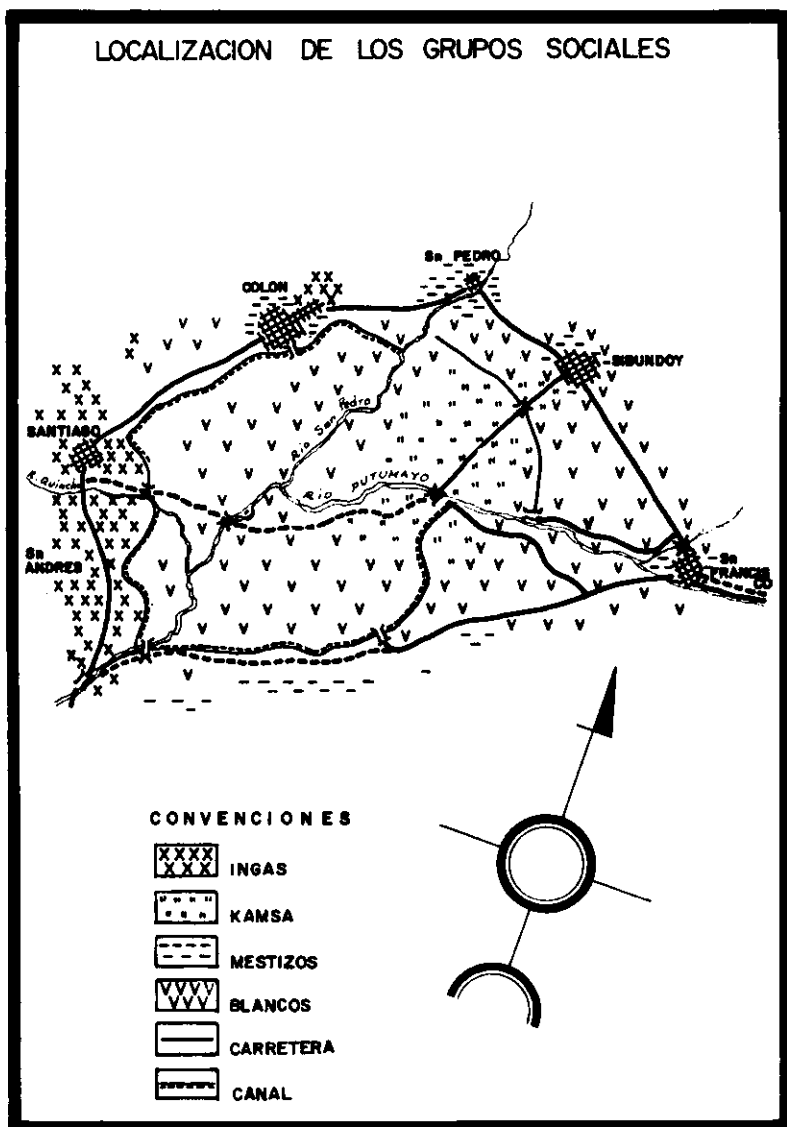
Los inganos de hoy son bilingües. Hablan el inga como lengua nativa y el español como segunda lengua. Estos aprenden tanto su lengua materna como también el español durante su infancia, desde luego que cuando pasan a la escuela primaria perfeccionan un poco este último. El uso de su segunda lengua es bastante satisfactorio no obstante la utilización de ciertos quechuismos y arcaísmos empleados en su región y en las zonas aledañas. También hay algunos indígenas que son trilingües, aparte del inga y el español hablan el kamsá, lengua del pueblo de Sibundoy, como anotamos anteriormente.

Evidentemente, en la lengua inga se encuentran muchas transferencias entre el sistema del español y el suyo propio.

La descripción fonológica que hacemos en el presente trabajo se basa en el inga tal como se habla en el pueblo de Santiago y en el perímetro formado por sus alrededores como las veredas de Vichoy, Balsayaco, Machoy, Muchibioy, Arcanchi, Carrizal, Guisamoy, San Francisco y otros.







0.1 Informantes. En principio se inició la recopilación de datos y la elaboración de un corpus previo, gracias a la colaboración de don Juan Tisoy, hablante nativo de la lengua inga, nacido en Santiago, cuenta con 38 años de edad y de profesión comerciante.

Luego, auspiciado por la Universidad de Nariño, ha venido participando como informante principal el señor Francisco Tandioy

Jansasoy, quien nació en la vereda de Vichoy, cerca a Santiago; por lo tanto, pertenece al grupo lingüístico del dialecto de Santiago. Nuestro informante en mención tiene 25 años de edad, buenas condiciones físicas, no sufre defectos en el aparato fonatorio y posee excelentes aptitudes mentales.

Para comprobar y complementar el material proporcionado por el informante principal, se pidió nuevamente la colaboración de don Juan Tisoy y de su esposa, también hablante nativo de la misma lengua. Se recurrió además a numerosos miembros del grupo lingüístico del dialecto inga hablado en Santiago.

De ellos, los principales son:

1. Margarita Jansasoy. Es oriunda de una de las principales veredas del Municipio denominada Vichoy. La informante tiene 62 años de edad.
2. Rosalía Jajoy. De la vereda de Espinayaco. Cuenta con 42 años de edad.
3. Mercedes Chasoy. De la vereda de Muchibioy. Tiene 42 años de edad.
4. Francisco Tandioy. De la vereda de Espinayaco, 37 años de edad.
5. Francisco Tandioy. De la vereda de Espinayaco, 34 años de edad (primo del anterior).
6. Teresa Tandioy Jansasoy. De la vereda de Vichoy, 27 años de edad.
7. Francisco Chasoy, de la vereda de Muchibioy, 12 años de edad (hijo de Mercedes Chasoy).
8. Otros informantes casuales.

Notas:

- (a) Por lo general, muchos aborígenes del Putumayo salen los días de mercado a la ciudad de Pasto. Con algunos de ellos se pudo entrar en comunicación y, desde luego, prestaron su ayuda en la conformación del corpus. Además, en la ciudad de Pasto hay muchos inganos dedicados a vender remedios y cacharro en general. También nos brindaron ayuda.
- (b) Como dato curioso, anotamos la coincidencia de nombres aún entre hablantes de la misma vereda.

0.2 Medio ambiente. Como se anotó anteriormente, la comunidad lingüística dentro de la cual se efectuó la investigación, se encuentra en la zona occidental del Valle de Sibundoy, Intendencia del Putumayo. El mencionado valle está situado a 2.200 Mts. sobre el nivel del mar, con un área plana de 9.000 Has. brutas.

De acuerdo a datos suministrados por las oficinas del INCORA, el Valle está a 65 Km. de la ciudad de Pasto, capital del Departamento de Nariño, conectado por una carretera en regular estado, que constituye la principal vía de acceso. Existe

además una carretera perimetral que une los diferentes poblados de la zona (San Andrés, Santiago, Colón, San Pedro, Sibundoy y San Francisco) y que marca el límite de una parte del Valle. Se comunica también con Mocoa y Puerto Asís por carretera en mal estado.²

La temperatura media anual es de 16°C. con valores diarios máximos de 23°C. y mínimos de 10°C.

Los ríos principales que corren a través del Valle de Sibundoy son el Putumayo y el San Pedro. Entre los de regular importancia están el Tamahuaca y el Quinchoa. Existen también otros ríos pequeños y algunas quebradas, cuyas vertientes se originan en las colinas adyacentes al Valle. La obstrucción de la salida de las aguas ha dado lugar a una vegetación acuática y semiacuática. Se estima que hay un total de 1.400 familias indígenas, de las cuales unas 350 son kamsá.

0.3 Aspectos históricos, costumbres, creencias. Los inganos de Sibundoy son indudablemente descendientes del pueblo inca, que en tiempos precolombinos tenían su imperio que llegaba aproximadamente hasta las orillas del Río Mayo. La prueba indudable es su lengua, sobre la cual hablaremos posteriormente. También sus costumbres, su alimentación (la chicha), a la vez que su contextura física. Otra prueba nos la da el uso de un gran caudal de voces quechuas prestadas al español hablado en el sur de Colombia (Ver Glosario de Quechuismos del profesor Arturo Pazos y Diccionario Pastuso del periodista Héctor Bolaños).

Los habitantes de San Andrés conservan las mismas costumbres que los de Santiago, hablan el inga, aunque con cierta variación dialectal, y parecen de la misma tribu, a pesar de que los santiagueños afirman que los de San Andrés vinieron a fundar este pueblo huyendo de la persecución de otras tribus.

Su vestimenta se compone de falda negra de algodón o lana, hasta arriba de la rodilla; manta o rebozo de bayeta colorada, camiseta rayada sin mangas, pelo suelto y collares de decenas de chaquiras blancas en las cuales mezclan cuantas azules, verdes, rojas, amarillas y hasta negras. Llevan pulseras del mismo material o de corteza de algún árbol y por lo general van armados de machetes o de palos largos para amontonar las ramas y avivar el fuego.

Los niños están vestidos de cusma de algodón o lana teñida de negro o azul y de capisayos de los mismos materiales pero sin teñir; algunas veces es indispensable que sea rayado de negro o de rojo sobre fondo blanco. La cusma es una especie de camisola estrecha, sin mangas y que sólo alcanza arriba de la rodilla. El capisayo es una ruana ancha y tan larga que comúnmente sus puntas tocan el suelo; llevan el pelo suelto y

recortado a la altura de los hombros. Al igual que los mayores, llevan chaquiras blancas. Generalmente no usan sombrero.

Las casas de los indígenas del Valle de Sibundoy son por lo general uniformemente iguales, divididas en dos apartamentos muy pequeña donde duerme la familia y a la cual no ha entrado nunca una persona extraña aunque sea pariente muy cercano, y el otro un gran salón provisto de largos bancos de madera y numerosas ollas para la preparación de la chicha. Este es el lugar donde se celebran las reuniones y borracheras, en las cuales, las mujeres toman parte en la repartición y consumo de las bebidas. Si observamos dichas casas de frente, vemos que las tres cuartas partes forman el techo y la otra cuarta lo está sosteniendo. El techo acostumbran hacerlo con tablas, con orillos (listones), o con palos que luego lo cubren de paja; no obstante, debido a la influencia de los colonos, en la actualidad ya están utilizando la teja, como también algunos hacen sus casas de adobe o de ladrillo. Por lo general, la casa sólo tiene una puerta al medio o a uno de los extremos y que sirve para que entren toda aquellos que han sido admitidos. Algunas casas tienen otra puerta al extremo de la división de los dos cuartos. Por ésta entran las personas de la casa. No hay ninguna ventana, la luz entra por las rendijas que dejan las tablas que le cierran por todas partes.

Antiguamente los indígenas del Valle de Sibundoy solamente cultivaban maíz, yuca, plátanos, frijoles y calabazas que sembraban en chagras que nunca cercaban. Hoy en día, siguiendo el ejemplo de colonos y extranjeros, como también animados por sus propios hijos, han cercado o dividido muchas propiedades. Algunos tienen jardines, otros siembran papas, arracachas, repollos, garbanzos, lentejas, habas, etc.

Tiempos atrás, el joven indígena que quería casarse, pedía la muchacha para hacer un viaje a Pasto y si al regreso se encontraba satisfecho con ella, se casaba. Hoy las cosas han cambiado mucho, debido a la influencia de la iglesia.

Entre sus creencias podemos mencionar algunas de las siguientes: piensan que cuando la luna aparece de color rojo, se debe al nacimiento de un nuevo ser. La sombra negra que la cubre es un monstruo que tiene una cabeza de cincuenta (50) cuernos, tan feroz, que quiere devorar a la luna y cuando no lo consigue, quiere devorar al recién nacido. Muchos de los indígenas se alarman y en ese momento quisieran defender pobre luna de los ataques del monstruo y pretenden hacerlo huir tocando los cachos y gritando desahoradamente. Creen que entre más ruido hagan, más pronto conseguirán hacer huir al monstruo que intenta contra la vida del astro nocturno.

1. Estructura fonológica del inga.1.1 Cuadro fonético.1.11 Consonantes.

		<u>Bilab.</u>	<u>Dent.</u>	<u>Palat.</u>	<u>Velar.</u>
Oclusivas	Sorda	[p]	[t]		[k kʷ]
	Sonora	[b]	[d]		[g]
Fricativas	Sorda	[p̥]	[s]	[š]	[x]
	Sonora		[z]	[ž]	[g]
Africada	Sorda			[č]	
V. Multiple	Sonora		[ʃ]		
Lateral	Sonora		[l]	[ɭ]	
Nasal	Sonora	[m]	[n]	[ɲ]	[ŋ]
Semiconson.	Sonora	[w]		[j]	

1.12 Vocales.

	<u>Anterior</u>	<u>Cent.</u>	<u>Posterior</u>
Alta	i		u
Media	e		o
Baja		a	

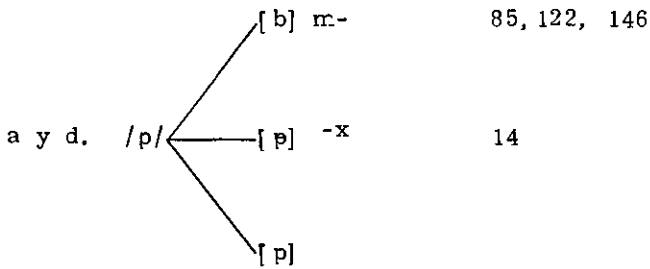
1.2 Análisis.1.21 Pares Sospechosos.

a.	[p]	[b]	
b.	[t]	[d]	
c.	[k]	[kʷ]	[g]
d.	[p̥]	[p̥]	
e.	[s]	[z]	

f.	[x]	[g]	
g.	[s]	[š]	
h.	[ř]	[ž]	
i.	[n]	[ŋ]	[ŋ]
j.	[ɲ]	[j]	
k.	[j]	[i]	[e]
l.	[w]	[u]	[o]

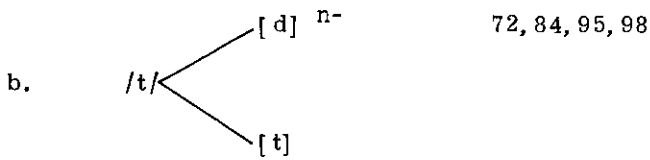
1.22 Análisis de los pares sospechosos.³

Ejemplos (ver corpus).

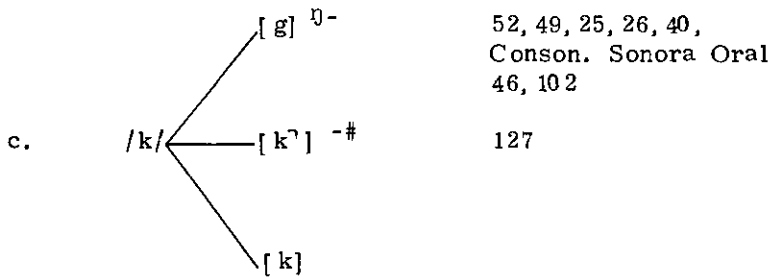


85, 122, 146

14



72, 84, 95, 98



52, 49, 25, 26, 40,
Conson. Sonora Oral
46, 102

127

1. 23. CUADRO FONEMICO.

a. Consonantes.

/p/	/t/		/k/
	/s/	/ʃ/	/x/
	/r/	/ç/	
	/l/	/ɺ/	
/m/	/n/	/ɲ/	

b. Vocales.

/i/	/u/
/a/	

1. 24. CUADRO ORTOGRAFICO.

a. Consonantes.

p	t		c / -a, u /
			qu / -i /
	s	sh	j ⁴
	r	ch	
	l	ll	
m	n	ñ	

b. Vocales.

i	u
a	

1.3 CORPUS DEL INGA.

No.	ESPAÑOL	TRANSCRIPCION FONETICA	TRANSCRIPCION FONOLOGICA	TRANSCRIPCION ORTOGRAFICA ⁴
1.	Yo	[núka]	/nuka/	nuca
2.	Tú (Ud.)	[kam]	/kam/	cam
3.	Nosotros	[nukánči]	/nukanči/	nucanchi
4.	Este	[kai]	/kai/	cai
5.	Gracias	[paɿ]	/pai/	pai
6.	Quiénes	[pikóna]	/pikuna/	picuna
7.	Qué	[íma]	/ima/	ima
8.	No	[manéma]	/manima/	manima
9.	Todos	[túkoj]	/tukui/	tucui
10.	Muchos	[áčka]	/ačka/	achca
11.	Uno	[sux]	/sux/	suj
12.	Dos	[ískaj]	/iskai/	iscaí
13.	Grande	[atún]	/atun/	atun
14.	Espinilla	[šipxa]	/šipxa/	shipja
15.	Pequeño (chico)	[učúɿa]	/učuɿa/	uchulla
16.	Mujer	[wáźme]	/uarmi/	uarmi
17.	Hombre	[káře]	/kari/	cari
18.	Piel	[kářa]	/kara/	cara
19.	Pez	[čálwa]	/čalua/	chalua
20.	Pájaro	[písko]	/pisku/	piscu
21.	Perro	[álko]	/alku/	alcu

No.	ESPAÑOL	TRANSCRIPCION FONETICA	TRANSCRIPCION FONOLOGICA	TRANSCRIPCION ORTOGRAFICA
22.	Piojo	[úsa]	/usa/	usa
23.	Arbol	[sáča]	/sača/	sacha
24.	Semilla	[mújo]	/muiu/	muiu
25.	Hoja	[páŋga]	/panka/	panca
26.	Raíz	[áŋgo]	/anku/	ancu
27.	Corteza	[kučúska]	/kučuska/	cuchuaca
28.	Lana	[mílma]	/milma/	milma
29.	Carne	[áiča]	/aiča/	aicha
30.	Sangre	[jawáŋ]	/iauar/	iauar
31.	Hueso	[túŋlo]	/tuŋlu/	tullu
32.	Manteca	[wířa]	/uira/	uira
33.	Llanura	[pámba]	/pampa/	pampa
34.	Cuerno	[káčo]	/kaču/	cachu
35.	Cola	[čúpa]	/čupa/	chupa
36.	Cabello	[áxča]	/axča/	ajcha
37.	Cabeza	[úma]	/uma/	uma
38.	Oreja	[řinře]	/rinri/	rinri
39.	Ojo	[ŋáwi]	/ŋauí/	ñauí
40.	Naríz	[sŋŋga]	/sinka/	sinca
41.	Boca	[séme]	/simi/	simi
42.	Diente	[kí řo]	/kiru/	quiru
43.	Lengua	[káŋlo]	/kaŋlu]	callu

No.	ESPAÑOL	TRANSCRIPCION FONETICA	TRANSCRIPCION FONOLOGICA	TRANSCRIPCION ORTOGRAFICA
44.	Uña	[sɸl̥o]	/sɸl̥u/	sillu
45.	Pie	[čake]	/čaki/	chaqui
46.	Rodilla	[kuŋgúʒ]	/kunkur/	cuncur
47.	Mauo	[máke]	/maki/	maqui
48.	Barriga	[wɸksa]	/uixsa/	uijsa
49.	Cuello	[kúŋga]	/kunka/	cunca
50.	Seno	[čúčo]	/čuču/	chuchu
51.	Colina	[ruksáča]	/ruksača/	rucsacha
52.	Higado	[súŋgo]	/sunku/	suncu
53.	Beber	[upjái]	/upiai/	upiai
54.	Comer	[mikóɸ]	/mikui/	micúi
55.	Morder	[kanéi]	/kanii/	canfi
56.	Ver	[kawáɸ]	/kauai/	cauái
57.	Oír	[ujái]	/ufai/	uiái
58.	Saber	[jačái]	/iačai/	iačái
59.	Dormir	[puŋúɸ]	/puŋui/	puñúɸ
60.	Morir	[waŋúɸ]	/uaŋui/	uañúɸ
61.	Matar	[waŋu čfi]	/uaŋučii/	uañuchfi
62.	Nadar	[waitái]	/uaitai/	uaitái
63.	Tenido	[čařéska]	/čariska/	charisca
64.	Andar	[puřéi]	/purfi/	purfi
65.	Venir	[samúɸ]	/samui/	samúɸ

No.	ESPAÑOL	TRANSCRIPCIÓN FONÉTICA	TRANSCRIPCIÓN FONOLÓGICA	TRANSCRIPCIÓN ORTOGRÁFICA
66.	Acostado	[siřeřéska]	/siririska/	siririsca
67.	Sentado	[tjařéska]	/tiariska/	tiarisca
68.	Parado	[sajařéska]	/saiariska/	saiarisca
69.	Dar	[kařai]	/karai/	cardi
70.	Venado	[čuntařúko]	/čuntaruku/	chuntarucu
71.	Decir	[néi]	/nfi/	nfi
72.	Sol	[fnde]	/fnti/	inti
73.	Luna	[kíla]	/kiła/	quilla
74.	Lamer	[lakwái]	/lakuai/	llacuái
75.	Agua	[jáko]	/iaku/	iacu
76.	Lluvia	[támja]	/tamia/	tamia
77.	Piedra	[řume]	/rumi/	rumi
78.	Remedio	[ámbe]	/ampi/	ampi
79.	Tierra	[álpa]	/alpa/	alpa
80.	Nube	[pújo]	/puju/	puju
81.	Humo	[kúzne]	/kusni/	cusni
82.	Fuego	[nína]	/nina/	nina
83.	Ceniza	[účpa]	/učpa/	uchpa
84.	Arder	[sinderěi]	/sintirfi/	sintirfi
85.	Camino	[nambe]	/nampi/	nampi
86.	Montaña	[sačúko]	/sačuku/	sachucu
87.	Rojo	[púka]	/puka/	puca

No.	ESPAÑOL	TRANSCRIPCION FONETICA	TRANSCRIPCION FONOLOGICA	TRANSCRIPCION ORTOGRAFICA
88.	Hoy día	[kunapúnča]	/kunapunča/	cunapuncha
89.	Amarillo	[kíḷo]	/kiḷu/	quillu
90.	Blanco	[juřa]	/iura/	iura
91.	Negro	[jána]	/iana/	iana
92.	Noche	[túta]	/tuta/	tuta
93.	Caliente	[kúno]	/kunu/	cunu
94.	Frio	[číře]	/čiri/	chiri
95.	Lleno	[xúnda]	/xunta/	junta
96.	Nuevo	[múso]	/musu/	musu
97.	Bueno	[áḷi]	/aḷi/	alli
98.	Pan	[tánda]	/tanta/	tanta
99.	Seco	[tústa]	/tusta/	tusta
100.	Bonito	[súma]	/suma/	suma
101.	Una clase de pájaro (gorrión)	[šulúψε]	/šulupse/	shulupse
102.	Vaca	[wágřa]	/uakra/	uacra
103.	Muchacho	[wámřa]	/uamra/	uamra
104.	Ese	[či]	/či/	chi
105.	Cuatro	[čúsko]	/čusku/	chuscu
106.	Feo	[xířo]	/xiru/	jiru
107.	Pesado	[lása]	/ḷasa/	llasa
108.	Viejo	[řúko]	/ruku/	rucu

No.	ESPAÑOL	TRANSCRIPCION FONETICA	TRANSCRIPCION FONOLOGICA	TRANSCRIPCION ORTOGRAFICA
109.	¿Cómo eatá Ud?	[imaaatakáŋge]	/imaaatakanki/	imaaatacanqui
110.	Quién	[pi]	/pi/	pi
111.	Hierba	[úxsa]	/uxsa/	ujaa
112.	Adolorido	[nána]	/nana/	nana
113.	Hermana	[ŋána]	/ŋana/	ñaña
114.	Soy	[káne]	/kani/	cani
115.	A él	[pátta]	/paita/	paita
116.	Eatoy bien	[aŋilamkáne]	/aŋilamkani/	allillamcani
117.	Regaño	[piŋáŋka]	/piŋarka/	piñarca
118.	Dijo	[néŋka]	/nirka/	nirca
119.	Habló	[řemaŋka]	/rimarka/	rimarca
120.	Mañana	[kája]	/kaia/	caia
121.	Hacen	[řuřaŋkóna]	/rurankuna/	rurancuna
122.	Al otro lado	[římba]	/řimpa/	chimpa
123.	Donde él	[paipáŋma]	/paipaxma/	paipajma
124.	Porque dijo	[niŋmanda]	/nixmanta/	nijmanta
125.	Enfermo	[uŋgúx]	/unkux/	uncuj
126.	Del enfermo	[uŋgúxpa]	/unkuxpa/	uncujpa
127.	Entonces	[níxpikʷ]	/nixpik/	níjpik
128.	Trea	[kímaa]	/kimsa/	quimea

No.	ESPAÑOL	TRANSCRIPCION FONETICA	TRANSCRIPCION FONOLOGICA	TRANSCRIPCION ORTOGRAFICA
129.	Cinco	[píčka]	/pička /	pichca
130.	Seis	[súxta]	/suxta /	suhta
131.	Siete	[kánčis]	/kančia /	canchis
132.	Ocho	[púaax]	/puaax /	pusaj
133.	Nueve	[íakon]	/iakun /	iscun
134.	Diez	[čúŋga]	/čunka /	chunca
135.	Once	[čúŋga sux]	/čunka sux /	chunca auj
136.	Veinte	[íakaj čúŋga]	/iakai čunka /	iscai chunca
137.	Veintidos	[íakaj čúŋga ískaj]	/iakai cunka íakai /	iscai chunca íacai
138.	Treinta	[kímsea čúŋga]	/kimsa čunka /	quimsa chunca
139.	Cien	[pátsa]	/pataa /	patsa
140.	Quinientos	[píčka pátaa]	/pička patsa /	pichca pataa
141.	Ciento cinco	[pátaa píčka]	/patsa pička /	patsa pichca
142.	Mil	[wařáŋga]	/uaranka /	uaranca
143.	Pierna	[čaŋga]	/čanka /	chanca
144.	Canaato	[sapářo]	/saparú /	saparú
145.	Casa	[wáae]	/uaai /	uaai
146.	Rancho	[támba]	/tampu /	tampu
147.	Ruana	[kapiasájo]	/kapiasai /	capisai
148.	Maíz	[sářa]	/sara /	sara
149.	Puerta	[púŋgo]	/punku /	puncu
150.	Ratón	[ukúča]	/ukuča /	ucucha

2. Estructura del "Vbl" del inga. Estas reglas son el resultado de una larga investigación; se formulan con la simbolización acostumbrada últimamente por los lingüistas, tales como Noam Chomsky, Emmon Bach, George A. Miller, entre otros, y que está tomada de la simbolización de la lógica matemática.

Se agrega al final del trabajo, como apéndice, el Corpus, que sirvió de base al análisis, para cualquier tipo de averiguación y/o investigación posterior.

A continuación hacemos algunas consideraciones con respecto a las reglas propuestas relacionadas con la estructura del "Vbl" del Inga.

2.1 Reglas transformacionales.

1. #Vbl# \longrightarrow Vb. + Aux.

2. Aux. \longrightarrow (M) + T

3. M \longrightarrow $\left\{ \begin{array}{l} \text{Ant.} \\ \text{Sim.} \\ \text{Post.} \end{array} \right\}$

4. T \longrightarrow $\left\{ \begin{array}{l} \text{C} \\ \text{no-C} \end{array} \right\}$

5. C \longrightarrow $\left\{ \begin{array}{l} \text{p} \\ \text{no-p} \end{array} \right\}$

6. no-C \longrightarrow $\left\{ \begin{array}{l} \text{duda} \\ \text{pos.} \end{array} \right\}$

7. p \longrightarrow $\left\{ \begin{array}{l} \text{perf.} \\ \text{no-perf.} \end{array} \right\}$

8. Vb. \longrightarrow

9. Ant. \longrightarrow scaca

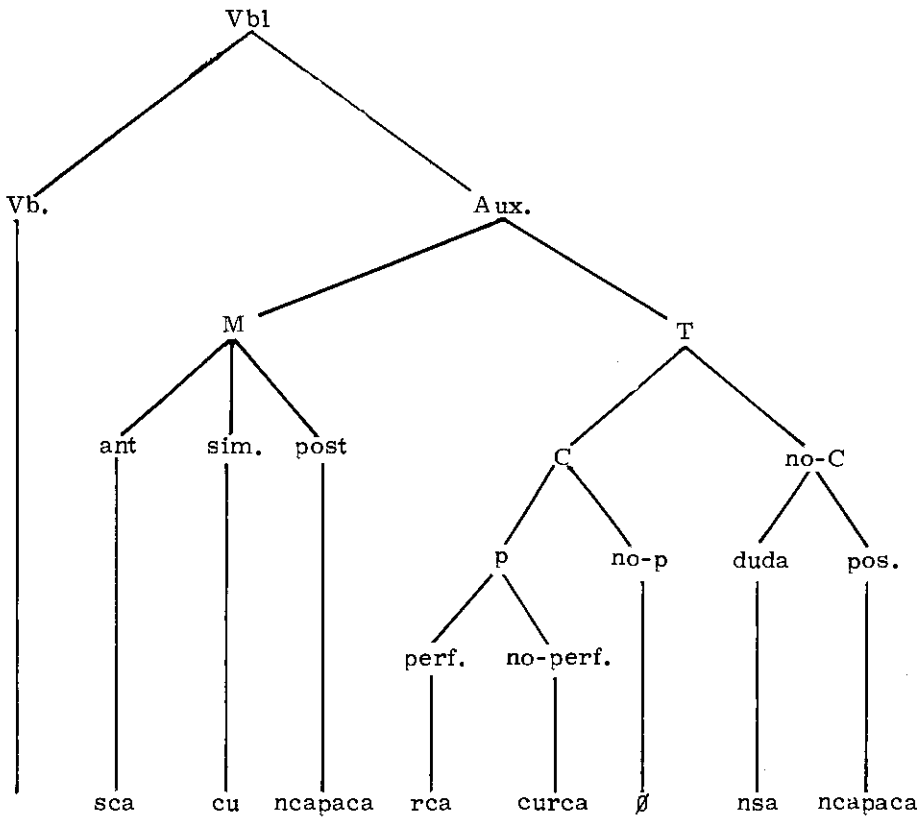
10. Sim. \longrightarrow cu

11. Post. \longrightarrow ncapaca

12. no-p \longrightarrow \emptyset

- 13. duda → nsa
- 14. pos. → ncapaca
- 15. perf. → rca
- 16. no-perf. → curca
- 17. Sim + no-perf. → cu
- 18. post. + pos. → ncapaca
- 19. M + no-perf. → cu + M + rea

2.2 Esquema de la estructura Básica del inga.



2.3 Análisis. El análisis de la estructura del "Vbl" en la lengua inga, nos confirma que en la estructura superficial, las lenguas naturales utilizan ciertas constantes, peculiares a ellas, que actualizan una configuración semántica que es común a todas las lenguas en la adquisición del conocimiento.

Sin entrar a discutir lo innato o no innato de esta configuración semántica, encontramos, de todos modos, que es universal la manera cómo epistemológicamente afronta el hombre la realidad para establecer la configuración semántica; sea porque a lo largo de la historia humana se haya inscrito este proceso cognocitivo de tipo mental en los genes y transmitido por herencia biológica, o sea porque el hombre, como especie humana, tiene los mismos instintos y necesita, de otra parte, el mismo tipo de satisfacciones físicas que lo llevan a analizar la realidad de manera similar.

Esto nos lleva a pensar que la exposición del niño a la experiencia lingüística, sirve más para activar o poner en acción la capacidad, antes que para formarla, lo cual nos muestra que se esconde una uniformidad subyacente.

Todas las lenguas manifiestan el mismo esquema de organización básica, o sea que toda lengua, en la práctica, es un conjunto infinito de oraciones y cada una manifiesta una estructura conceptual en una forma fonética determinada (palabras, frases, oraciones, etc.).

Igualmente, las lenguas del mundo tienen en común algo más que el marco general; si dejamos a un lado la estructura subyacente, también encontramos en la estructura superficial ciertas constantes, ciertos rasgos comunes que probablemente se deben a nuestra conformación genética como seres humanos. Desde luego, nadie negará que las lenguas se diferencian entre sí en multitud de detalles, pero es claro que la diversidad lingüística superficial, a menudo esconde la uniformidad fundamental subyacente.

En la investigación del inga observamos, por ejemplo, que además del hecho universal de hacer preguntas que corresponden a la necesidad que todo hombre experimenta o siente de averiguar el porqué de las cosas, o las razones de la conducta de los demás; en una palabra, adquirir conocimientos por información, descubrimos también que se da una cierta organización de los elementos en la forma interrogativa además del supraesgmental final.

Ej: oración enunciativa:

Chic shulupai sumamcá.

'Ese pájaro es bonito.'

Transformación para la forma interrogativa:

¿Chic shulupsi sumachcá?

'¿Ese pájaro es bonito?'

En la transformación negativa ocurre lo siguiente:

Oración enunciativa:

Luis huSSIPIMCá.

'Luis está en casa.'

Forma negativa:

Luis manim huasipicáncu.

'Luis no está en casa.'

El Inga tiene dos partículas negativas: manim (manima) y una desinencia condicionada a la persona. En este ejemplo es -cancho que corresponde a la tercera persona del singular.

Por otra parte encontramos demostrativos:

Cai con referencia al objeto cercano al hablante y Chic

con referencia al objeto lejano al hablante.

Ej: Cai shulupsi sumamcá.

'Este pájaro es bonito.'

Chic shulupsi sumamcá.

'Ese pájaro es bonito.'

Observemos el siguiente ejemplo:

Cai huasi sumamca.

'Esta casa es bonita.'

A diferencia del español, por ejemplo, no hay forma especial para el género, o sea que, cai se utiliza tanto para las formas que en español se determinan como masculinas y femeninas.

Si observamos las expresiones de cantidad, encontramos que también existe la tendencia general de composición de los números a partir del once (11).

Ej: Chunga suj.

'Once (11).'

Patssa chungu.

'Ciento diez (110).'

Al igual que en los demás idiomas ocurre el empleo de vocablos en el lenguaje figurado o metafórico, tomando de los aspectos temáticos que su significación implica, aquellos que hacen relación a cualidades; por ejemplo alcu 'perro' que además de sus aspectos semánticos de animal y animado, indica inmoral, corrompido, dañado, etc.

Ej: ¡Chic alcuta spsy!

'¡Llévese a ese perro!' (refiriéndose a una persona).

La relación posesivo se determina no por palabra diferente al pronombre (yo, tú, él, etc.) sino por la colocación del pro-

nombre personal seguido de la partícula -pa (-ba) más el sustantivo que expresa la relación genitivo.

Ej: Nucapa taitapa huasi.
 'La casa de mi papá.'
Camba warmi sumamca.
 'Tu esposa es bonita.'

El verbo tiene formas inflectivas para cada persona con indicación del tiempo y del modo.

Ej: <u>Micunimi.</u>	NO
'Yo como.'	PASADO
<u>Micunguimi.</u>	(Presente
'Tú comes.'	habitual)
<u>Micucunimi.</u>	SIMULTANEIDAD
'Yo estoy comiendo.'	(presente progresivo)
<u>Micurcanimi.</u>	ANTERIORIDAD
'Yo comí.'	(pasado perfecto), etc.

A semejanza de muchas lenguas conocidas ocurre la concordancia entre sujeto y verbo, etc.

Ej: Cari huamra huañurcami cáina.
 'El niño murió ayer.'
 Al transformarla al plural tenemos:
Cari huamracuna huañurcacunami cáina.
 'Los niños murieron ayer.'

En esta forma podríamos seguir adelante analizando un enorme caudal de observaciones; pero sea cual fuera la verdadera de estas posibilidades o de cualquiera otra hipótesis, entológicamente hablando, debemos admitir que todas las lenguas naturales manifiestan una configuración semántica semejante.

Esto nos lleva a concluir que el hombre a través de los fenómenos psicológicos que se realizan en su mente, efectúa una configuración semántica del mundo real, tomado éste como mundo visible natural y cultural.

El conocimiento que un hombre obtiene de la realidad, es igual al que obtiene cualquier otro hombre con capacidad mental normal, sin importar la lengua natural que use, aspectos que los lingüistas de la escuela transformacionista, en base de lo ya anotado por la Escuela de Port Royal, denominan "Universales".

Con relación a este trabajo, creemos que las siete (7) primeras reglas corresponden plenamente a la expresión del conocimiento adquirido por cualquier hombre dotado de inteligencia. Solamente al llegar a la particularización y al elemento que se utiliza para la comunicación, es donde se diferencia una lengua de otra. Estos elementos particulares comprenden el material

directamente analizable: la forma fonética u onda sonora, que realiza los contrastes fónicos de la fonotáctica de cada lengua en particular, dentro de su estructura morfosintáctica.

En consecuencia, si queremos hacer el análisis del "Vbl" de otra lengua, por ejemplo el español, el inglés o el francés, tendríamos las primeras siete reglas que son la parte pertinente de la configuración semántica del "Vbl", y, a partir de la octava, tendríamos las formas fonéticas particulares, enmarcadas en la estructura de los contrastes fónicos y morfosintácticos de cada una de estas lenguas.

Hagamos unas breves consideraciones sobre las siete (7) primeras reglas:

Primera regla:

#Vbl# → Vb + Aux.

No hay lengua natural que no utilice la categoría de verbo.

Segunda regla:

Aux. → (M) + T.

En todas las lenguas naturales, el verbo tiene una manera de manifestar su significación en sí misma y de indicar el tiempo en que se suceden los hechos ya sea valiéndose de desinencias o terminaciones como ocurre en muchas lenguas o bien de otras formas, pero necesariamente toda lengua expresa el tiempo en que se cumplen los hechos y el modo del conocimiento por parte del hablante.

Tercera regla:

$$M \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} \text{Ant.} \\ \text{Sim.} \\ \text{Post.} \end{array} \right\}$$

Es propio de todo ser humano tener la concepción de un "antes" y un "después".

Cuarta regla:

$$T \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} \text{C.} \\ \text{no-C.} \end{array} \right\}$$

El hablante expresa necesariamente el conocimiento que obtiene y que es el objeto de la información con certeza o con no-certeza. Cuando carece de certeza expresa duda, probabilidad, incertidumbre.

Quinta regla:

$$C \rightarrow \left\{ \begin{array}{l} \text{p} \\ \text{no-p.} \end{array} \right\}$$

El hombre posee la capacidad de tener un conocimiento seguro y claro de algo que ya sucedió o está sucediendo.

Sexta regla:
no-C. → {
duds }
pos. }

Cuando el conocimiento que el hombre tiene de la realidad es incompleto, entonces no puede eliminar la duda o incertidumbre y llega a un estado de indecisión frente a tesis o proposiciones de igual o parecida validez, aunque puede tener un caudal disponible de medios para llegar a la realidad.

Séptima regla:
P → {
perf. }
no-perf. }

El hombre puede determinar claramente la conclusión de un hecho en el pasado, valiéndose de una desinencia verbal o de cualquier otro elemento lingüístico que exprese temporalidad, o también puede expresar que el hecho que se inició en el pasado aún no ha terminado, o que su influencia perdura.

2.31 Conclusiones. De modo que, esta estructura arbórea del "Vbl", que es una estructura perfectamente limitada, puede por las escogencias de una u otra combinación de elementos de esta estructura, formar un número infinito de construcciones significativas, por ejemplo, si tomamos la base del verbo micui 'comer', el hablante puede agregarle cada uno de los elementos superficiales que aparecen al pie del árbol, lo cual nos daría:
Vb (micu-) + morf. perf. (-rca) + morf. de 1ª pers. (-ni) + morf. de afirm. (-mi) = micurcanimi 'comf'.

<u>micunimi</u>	'(yo) como'
<u>micurcanimi</u>	'(yo) comf'
<u>micuncapacanimi</u>	'(yo) comeré'
<u>micuscanimi</u>	'(yo) comía'
<u>micucunimi</u>	'(yo) estoy comiendo'
<u>micucurcanimi</u>	'(yo) estaba comiendo'
<u>micunsanimi</u>	'(a mf) me gustaría comer'
<u>micuncapacanimi</u>	'(yo) podría comer'

Nota: mi corresponde a acción testimonial afirmativa.

Es interesante el hecho de que los elementos lingüísticos que actualizan el auxiliar en inga deben utilizarse como infijos:

Ej: micurcanimi '(yo) comf'

En este ejemplo el infijo -rca-[rka] expresa pasado perfecto.

De ésto se aclara cómo de un medio finito, el hablante puede producir un número infinito de expresiones perfectamente comprensibles y aceptables por los demás hablantes nativos.

2.4 Corpus de oraciones.

1. Ujacuscacarcanchimi noticia tutata. 'Habíamos oído la noticia por la mañana.'
2. Rincapacanchimi tucui chisi y nuca eincuncapacanimi tucui tuta. 'Uds. van a hablar toda la tarde y yo voy a roncar toda la noche.'
3. Cam pujlai ganaura, jumpiscancapacanchimi. 'Cuando ganen el juego, habrán sudado mucho.'
4. Tarpurcanimi suj uatapi nucapa chacra. 'El año pasado sembré mi huerta de maíz.'
5. Iscuscacanimi aara tucui puncha, cunaura ricunimi asmancapa. 'He desgranado maíz todo el día, ahora me voy a dormir.'
6. Armancapacancunami indillujaiura. 'Irán a bañarse cuando salga el sol.'
7. Pallancapacarcacunami catuncapa paatopi. 'Fueron a cosechar el maíz para venderlo en Pasto.'
8. Tapucuncapacarcanchimi uasicuna suj uatapi. 'Ud. iba a preguntar de las casas el año pasado.'
9. Carlos samujpi, nucanchi maacancapacansanchimi balón. 'Si viniera Carlos, iríamos a buscar el balón.'
10. Uraicunaanchimi puebloma paic caiajpi. 'Bajaríamos hasta el pueblo si él noa llama.'
11. Micucarcancanimi juan chaiaura. 'Hube comido cuando llegó Juan.'
12. Suj nata incajpi uamra llucacunsami. 'Si el niño tuviera un año, estaría gateando.'
13. Juan micucurcami allilla calipi caura. 'Juan comía bien cuando estuvo en Cali.'
14. Upiacarcanimi juan puncu pascaura. 'Estuve bebiendo cuando Juan abrió la puerta.'
15. Cam rimacunchimi nuca pucucunimi nina. 'Mientras tú estás hablando yo estoy soplando la candela.'
16. Pallancapacanchimi sara indiura. 'Estaremos cosechando maíz cuando haga sol.'
17. Caia atarincapacanimi tutata. 'Mañana me levantaré temprano.'
18. Caparincunami chacrapi quimaa piaje. 'Gritan en la huerta tres veces al día.'
19. Luis samujpi, paicunac callariacacansancunami. 'Si hubiera venido Luis, ellos habrían principiado.'
20. Juan canacurcami nacracuna nuca canaura. 'Juan estaba mirando las vacas cuando lo encontré.'

21. Upiascacarcami tucui tuta. '(El) había bebido toda la noche.'
22. Cam culqui chasquiura, nuca uasi catuscancapacanimi. 'Cuando Ud. reciba dinero, yo habré vendido la casa.'
23. Auarcanimisuj semanapi nucapa capisaiu. 'La semana pasada tejí mi ruana.'
24. Ainiscacami tucui tapuscacuna. '(El) ha respondido todas las preguntas.'
25. Pujllancapacanchimi chisimi. 'Iremos a jugar esta tarde.'
26. Iamtancapacarcacunami catuncapa pueblopi. '(El) fue a traer leña para vender en el pueblo.'
27. Randicuncapacarcanimi atualpacuna puebloma. 'Iba a comprar gallinas al pueblo.'
28. María samujpi, nuca manchinsanimi manca. 'Si viniera María, yo prestaría la olla.'
29. Chaiansanchimi utca uasimi aujtu samujpi. 'Llegaríamos rápido a la casa si viniera carro.'
30. Upiascacarcanimi nucapa taita chaiaura. 'Hube bebido cuando llegó mi papá.'
31. Achca sara iucajpi, catucunsami. 'Si tuviera mucho maíz, estaría vendiendo.'
32. Puricurcanchimi allilla musu caura. 'Andábamos bien cuando éramos jóvenes.'
33. Cauacurcanimi bailadorcunata. 'Estuve mirando a los que bailaban.'
34. Paicunac pujllacunami mullijún. 'Están jugando a las bolas.'
35. Luis tarpucuncapacami sachacuna tamiaura. 'Luis estará sembrando árboles cuando llueva.'
36. Suj quillapi canchancapacanguimi café. 'El próximo mes Ud. tostará café.'
37. Micunchimi iscai piaje. 'Comemos dos veces (al día).'
38. Culquiua, nuca iachaicuscacansanimi. 'Con dinero yo habría estudiado.'
39. Paic puricurcami ñampipi nuca trabajacura. 'El andaba en el camino cuando yo trabajaba.'
40. Ringapacanchimi uacracuna cauancapa. 'Iremos a ver el ganado.'

2.5 Corpus de conjugaciones.

micui 'comer'

micurcanimi 'comf.'

1ª pers. Sg.	núca
2ª	cam
3ª	paic

micurcaními
micurcangufmi
micurcámi

1ª pers. Pl.	nucánchi	micurcanchími
2ª	camcúnac	micurcanguichími
3ª	paicunac	micurcancunámi

uacai 'llorar'

Juan chajaura uacascacarcáními 'Cuando Juan llegó hube llorado.'

1ª pers. Sg.	núca	uacáscacarcáními
2ª	cam	uacascacarcanguími
3ª	paic	uacascacarcámi
1ª pers. Pl.	nucánchi	uacascacarcanchími
2ª	camcúnac	uacascacarcanguichími
3ª	paicúnac	uacascacarcancunámi

puñui 'dormir'

Puñucarcáními 'Dormí.''

1ª pers. Sg.	núca	puñucarcáními
2ª	cam	puñucarcanguími
3ª	paic	puñucarcámi
1ª pers. Pl.	nucánchi	puñucarcanchími
2ª	camcúnac	puñucarcanguichími
3ª	paicúnac	puñucarcacunámi

cutai 'moler'

Juan chajaura cutacarcáními. 'Cuando llegó Juan estuve moliendo.'

1ª pers. Sg.		cutacarcáními
2ª		cutacarcanguími
3ª		cutacarcámi
1ª pers. Pl.		cutacarcanchími
2ª		cutacarcanguichími
3ª		cutacarcacunámi

machai 'embriagarse, emborracharse'

Machangaparcáními. 'Fuí a emborracharme.'

1ª pers. Sg.		machangaparcáními
2ª		machangaparcanguími
3ª		machangaparcámi
1ª pers. Pl.		machangaparcanchími
2ª		machangaparcanguichími
3ª		machangaparcacunámi

upiai 'beber'

Upiascacarcáními '(Yo) había bebido.'

1ª pers. Sg.		upiascacarcáními
2ª		upiascacarcanguími
3ª		upiascacarcámi

1ª pers. Pl.	upiacuscacarcanchími
2a	upiacuscacarcanguichími
3a	upiacuscacarcacunámi

allichii 'arreglar, acomodar'

Allichicurcaními. '(Yo) estaba arreglando.'

1ª pers. Sg.	allichicurcaními
2a	allichicurcanguími
3a	allichicurcámi
1ª pers. Pl.	allichicurcanchími
2a	allichicurcanguichími
3a	allichicurcancunámi

tapui 'preguntar'

Tapucuncapacarcáními. '(Yo) iba a preguntar.'

1ª pers. Sg.	tapucuncapacarcáními
2a	tapucuncapacarcanguími
3a	tapucuncapacarcámi
1ª pers. Pl.	tapucuncapacarcanchími
2a	tapucuncapacarcanguichími
3a	tapucuncapacarcacunámi

tupui 'medir'

Tupuními. 'Mido.'

1ª pers. Sg.	tupuními
2a	tupunguími
3a	tupúmi
1ª pers. Pl.	tupunchími
2a	tupunguichími
3a	tupuncunámi

ainii 'responder, contestar'

Ainiscacaními 'He respondido.'

1ª pers. Sg.	ainiscacaními
2a	ainiscacanguími
3a	ainiscacámi
1ª pers. Pl.	ainiscacanchími
2a	ainiscacanguichími
3a	ainiscacancunámi

cauachii 'mostrar, indicar'

Cauachicuními 'Estoy mostrando.'

1ª pers. Sg.	cauachicuními
2a	cauachicunguími
3a	cauachicúmi

1 ^a pera. Pl.	cauachicunchími
2 ^a	cauachicunguichími
3 ^a	cauachicunámi

rimai 'hablar'

Rimancapacaními 'Voy a hablar.'

1 ^a pera. Sg.	rimancapacaními
2 ^a	rimancapacanguími
3 ^a	rimancapacámi
1 ^a pers. Pl.	rimancapacanchími
2 ^a	rimancapacanguichími
3 ^a	rimancapacancunámi

uraicui 'bajar'

Uraicunsaními 'Bajarfa.'

1 ^a pera. Sg.	uraicunsaními
2 ^a	uraicunsanguími
3 ^a	uraicunaámi
1 ^a pera. Pl.	uraicunaanchími
2 ^a	uraicunaanguichími
3 ^a	uraicunsancunámi

apamui 'traer'

Apamuscacansaními. 'Habría traído.'

1 ^a pera. Sg.	apamuscacansaními
2 ^a	apamuscacansanguími
3 ^a	apamuscacansámi
1 ^a pera. Pl.	apamuscacansanchími
2 ^a	apamuscacansanguichími
3 ^a	apamuscacansacunámi

caiai 'llamar'

Caiacunsaními 'Estaría llamando.'

1 ^a pera. Sg.	caiacunsaními
2 ^a	caiacunsanguími
3 ^a	caiacunaámi
1 ^a pers. Pl.	caiacunaanchími
2 ^a	caiacunaanguichími
3 ^a	caiacunsancunámi

mañai 'pedir, rogar'

Mañancapacansaními. 'Iría a pedir.'

1 ^a pera. Sg.	mañancapacansaními
2 ^a	mañancapacansanguími
3 ^a	mañancapacansámi

1 ^a pers. Pl.	mañancapacansanchími
2 ^a	mañancapacansanguichími
3 ^a	mañancapacansaacunámi
<u>atarii</u> 'levantarse'	
<u>Atarincapacaními.</u> 'Me levantaré.'	
1 ^a pers. Sg.	atarincapacaními
2 ^a	atarincapacanguími
3 ^a	atarincapacámi
1 ^a pers. Pl.	atarincapacanchími
2 ^a	atarincapacanguichími
3 ^a	atarincapacancunámi
<u>jumpii</u> 'sudar'	
<u>Jumpiscapacacaními</u> 'Habré sudado.'	
1 ^a pers. Sg.	jumpiscapacacaními
2 ^a	jumpiscapacanguími
3 ^a	jumpiscapacámi
1 ^a pers. Pl.	jumpiscapacanchími
2 ^a	jumpiscapacanguichími
3 ^a	jumpiscapacancunámi
<u>pallai</u> 'cosechar'	
<u>Pallacuncapacaními</u> 'Estaré cosechando.'	
1 ^a pers. Sg.	pallacuncapacaními
2 ^a	pallacuncapacanguími
3 ^a	pallacuncapacámi
1 ^a pers. Pl.	pallacuncapacanchími
2 ^a	pallacuncapacanguichími
3 ^a	pallacuncapacancunámi
<u>pampai</u> 'sepultar'	
<u>Pampancapacaními.</u> 'Iré a enterrar.'	
1 ^a pers. Sg.	pampancapacaními
2 ^a	pampancapacanguími
3 ^a	pampancapacámi
1 ^a pers. Pl.	pampancapacanchími
2 ^a	pampancapacanguichími
3 ^a	pampancapacancunámi

2.6 Glosario del verbo.

A

ainfi	[ajnéi]	'responder, contestar'
aisái	[aisái]	'halar, tirar, sacar (un objeto)'

aitái	{aitáj}	'patear, echar patadas'
aitarfi	{aitarfi}	'enojarse, rebelarse'
almái	{almáj}	'desherbar'
allichfi	{allichfi}	'acomodar, arreglar'
ampfi	{ambéj}	'curar'
anchurfi	{anchurfi}	'quitarse (de un sitio o lugar)'
apái	{apáj}	'llevar, acarrear'
apamúí	{apamúj}	'traer'
aparfi	{aparfi}	'cargar'
apfi	{apfi}	'capturar, coger, agarrar'
armái	{armáj}	'bañarse (cuerpo entero)'
arcái	{arčáj}	'atajar, impedir, detener'
asfi	{aséj}	'reír(se)'
atarfi	{atarfi}	'levantarse'
auái	{awáj}	'tejer'

C

caquí	{kakúj}	'fregar (la ropa), refregar, sobar'
cachái	{kačáj}	'mandar, enviar'
cacharfi	{kačarfi}	'soltar(se), librarse'
cachiiái	{kačijáj}	'salar'
cachiiachfi	{kačijačfi}	'salar'
caíái	{káj}	'llamar'
calpái	{kalpáj}	'correr'
callarfi	{kalarfi}	'principiar, comenzar'
camcháí	{kamčáj}	'tostar'
camfi	{kamfi}	'insultar'
canfi	{kanéj}	'morder'
caparfi	{kapařfi}	'gritar'
capfi	{kapfi}	'ordeñar'
carái	{kařáj}	'dar (de comer), regalar'
catúí	{katúj}	'vender'
cauachfi	{kawačfi}	'mostrar'
cauí	{kawáj}	'mirar, observar'
cuchúí	{kučúj}	'cortar'
cuchurfi	{kučurfi}	'herir'
cuiuchf	{kujučfi}	'menear'
cuiurfi	{kujurfi}	'moverse'
cuncarfi	{kugarfi}	'olvidarse'
cuncurfi	{kugurfi}	'arrodillarse'
cundí	{kunúj}	'calentarse, abrigarse'
cusái	{kusáj}	'asar'
cutái	{kutáj}	'moler'

CH

chaiái	{čajáj}	'llegar, acercarse, estar a punto de'
chajllái	{čağláj}	'envarengar (la casa)'

chapsi	[čapaéi]	'sacudir'
chaesqui	[časkéi]	'recibir'
chauaiái	[čawajái]	'encrudecer'
chijtái	[čixtái]	'rajar, hender, partir'
chimpái	[čimbái]	'atravesar'
chincái	[čiŋgái]	'perder(se), deaparecer(se)'
chinsi	[činéi]	'ortigar'
chiriái	[čiriái]	'hacer frío'
chisiái	[čisjái]	'tardar'
chuchúi	[čučúi]	'mamar' (<u>chuchu</u> 'seno')
chujchúi	[čujčúi]	'darle calentura, hacer calor'
chumpillfi	[čumbiŋfi]	'fajar(se)'
churái	[čurái]	'poner, colocar (sobre algo)'
chusaiachfi	[čusajáčfi]	'desocupar, vaciar'

I

icái	[ikái]	'regar, derramar, botar'
illái	[ilái]	'no estar presente, faltar'
indiái	[indjái]	'hacer sol, aparecer el sol (brillante)'
irquiái	[iŋkjai]	'entristecerse, erizarse'
iscúi	[iskúi]	'deagranar (maíz, frijol)'
iamúi	[iamúi]	'podrirse, corromperse'
ispái	[ispái]	'orinar'
iunái	[jumái]	'fornicar'

J

jucúi	[xukúi]	'mojar(se), humedecerse'
juchachfi	[xučačfi]	'acusar, inculpar'
jumpfi	[xumbfi]	'audar'
juntachfi	[xundačfi]	'llenar'
juntarfi	[xundařfi]	'llenarse'

L

larcái	[lařgái]	'flar'
lipachfi	[libačfi]	'castigar, dar una paliza'
luchcarfi	[lučkaréi]	'resbalar'

LL

llacuái	[lakwái]	'lamer'
llamcái	[lamká]	'tocar, palpar, tantear'
llampúi	[lambúi]	'pulir, suavizar'
llaquichfi	[lakičfi]	'causar tristeza o pena, ofender'
llaquirfi	[lakiřfi]	'dolerse, arrepentirse'
llasái	[lasái]	'pesar'
llatanái	[lataná]	'desnudar(se), peiar(se), descubrir(se)'

iliquífi	[likífi]	'romper, raagar'
llucái	[lukái]	'gatear'
llujsífi	[luxsífi]	'salir'
llullái	[lulái]	'mentir, engañar'
lluspi	[luapífi]	'dealizarae'
llutarífi	[lutarífi]	'juntarse, unirse, adherirse, amancebarse'

M

macái	[makái]	'maltratar, golpear'
macanacúfi	[makanakúfi]	'pelear, combatir'
machái	[mačái]	'embriagarse, emborracharse'
maitúfi	[majtúfi]	'envolver'
manái	[manái]	'negar'
manchái	[mančái]	'avergonzarse, recelarse, temer'
mančarfífi	[mančarfífi]	'espantarse'
mantái	[mandái]	'tender'
mañachífi	[mañáčífi]	'prestar'
mañái	[mañái]	'pedir, rogar'
mapalachífi	[mapajačífi]	'ensuciar, manchar'
marcái	[mařkái]	'llevar en brazos, ser padrino o madrina'
mascái	[maakái]	'buscar'
micúfi	[mikúfi]	'comer'
millái	[milái]	'odiar, aborrecer'
mincái	[minčái]	'encargar, encomendar'
ministífi	[ministífi]	'necesitar'
mirái	[mirái]	'aumentar'
misquichífi	[miakíčífi]	'endulzar'
miticúfi	[mitikúfi]	'huír'
mucúfi	[mikúfi]	'masticar, maascar (la chicha)'
muchái	[mučái]	'besar'
muluchífi	[mulučífi]	'dar la vuelta, voltear'
munái	[munái]	'amar, querer, desear'
murúfi	[muřúfi]	'recoger'
muacúfi	[muskúfi]	'soñar'

N

nanái	[nanái]	'doler'
nanachífi	[nanačífi]	'hacer doler, hacer sufrir'
nanarfífi	[nanarfífi]	'dolerse, arrepentirse'
nauichcarfi	[nawičkařífi]	'fruncirse, arrugarse'
nífi	[néfi]	'decir'

Ñ

ñajcharfi	[ñaxčarʃi]	'peinar(se)'
ñitcái	[ñidkái]	'tropezar'
ñitfi	[ñitʃi]	'apretar, aplastar, oprimir'
ñitirífi	[ñitiréi]	'meterse'
ñujpái	[ñuxpái]	'seguir, ir delante, preceder'
ñutuchfi	[ñutučfi]	'desmenuzar, hacer pedazos, pulverizar'

P

pacái	[pakái]	'esconder, ocultar'
pacarfi	[pakarʃi]	'amanecer'
pajtachfi	[paxtačfi]	'cumplir, iguslar'
pallái	[palái]	'cosechar, recoger, juntar'
psmpái	[pambái]	'enterrar, sepultar'
pantái	[pandái]	'errar, equivocarse'
paqufi	[pakʃi]	'quebrar, romper'
pascái	[paskái]	'abrir, desatar'
pichái	[picái]	'barrer, limpiar'
pincái	[piŋgái]	'avergonzarse'
piñái	[piŋái]	'regañar'
pitfi	[pitʃi]	'arrancar'
pucúfi	[pukúfi]	'soplar'
puchcái	[pučkái]	'hilar'
puchucái	[pučukái]	'terminar, acabar'
pujllái	[puxlái]	'jugar'
puñúfi	[puñúfi]	'dormir'
purfi	[puřéi]	'andar, caminar'
pusái	[pusái]	'llevar, gular'

Q

quichúfi	[kičúfi]	'quitar, arrebatarse'
quilpái	[kilpái]	'tapar, cubrir'
quillái	[kiłái]	'perecear, estar ocioso'
quilluífi	[kiłuífi]	'amarillar'
qipalái	[kipałái]	'retardarse, atrasarse, hacerse atrás'
quiquiái	[kikiłái]	'principiar a engranar el choclo'
quispichfi	[kispichfi]	'perdonar, salvar'

R

rantfi	[řandéi]	'comprar'
raurái	[řaurái]	'dar escozor, arder'
rífi	[řéi]	'ir'
rijchachfi	[řixčarčfi]	'despertar (a alguien)'

rijcharfi	[řixčarʃi]	'despertarse (uno mismo)'
rijsfi	[řixsfi]	'conocer'
rimái	[řimái]	'hablar'
ricuiái	[řukujái]	'envejecer'
rumiái	[řumijái]	'endurecerse, hacerse piedra'
rupái	[řupaí]	'arder, hacer calor, quemarse'
rupachfi	[řupačfi]	'quemar'
rupaiachfi	[řupajačfi]	'calentar, abrigar'
rurái	[řurái]	'hacer'
rutúi	[řutúi]	'trasquilar, cortar el pelo'

S

sajsái	[saxsái]	'saciarse, hartarse'
samáí	[samái]	'descansar, reposar, tomar aliento'
samúi	[samúi]	'venir'
saqufi	[sakfi]	'dejar'
saquirfi	[sakirfi]	'quedarse'
sarfi	[sarfi]	'pisar'
saicúi	[saikúi, saikúi]	'cansarse, fatigarse'
sicái	[sikái]	'subir, trepar'
sincúi	[siŋgúi]	'roncar'
sinchiiachfi	[sinčijačfi]	'endurecer, fortalecer, animar'
sintichfi	[sindičfi]	'encender'
sipfi	[sipfi]	'ahorcar, estrangular'
sirái	[sirái]	'coser'
sirirfi	[siriréi]	'acostarse'
sisái	[sisái]	'robar'
sitái	[sitái]	'dejar, abandonar'
suiái	[sujái]	'esperar'
supfi	[supfi]	'echar vientos'
surcúi	[suřkúi]	'sacar, arrancar'
susúi	[susúi]	'cerrar'
sutichfi	[sutičfi]	'nombrar, llamar, dar nombre'
sutúi	[sutúi]	'gotear'
sunái	[sunái]	'estornudar'

T

tacái	[takái]	'golpear, martillar, pisar con pisón'
tallfi	[talfi]	'vaciar, derramar'
tamiái	[tamjái]	'llover'
tancái	[taŋgái]	'empujar'
tapúi	[tapúi]	'preguntar'
taquf	[takfi]	'cantar'
tarfi	[tarfi]	'encontrar, hallar'
tarpúi	[tarpúi]	'sembrar'

tiaríi	{ tjařéi }	'sentarse'
ticrái	{ tigrái }	'regresar, desteñirse'
timpúí	{ timbúí }	'hervir'
tipcái	{ tipkáí }	'pelar (paps), desgranar (sacsrios de su vaina)'
tipsíi	{ tipsíi }	'peiliscar'
tucái	{ tukái }	'escupir'
tucuíái	{ tugujái }	'reventar'
tucuríi	{ tukuříi }	'terminsrse, acabarse'
tujliái	{ tuxiái }	'poner o colocar trsmpa'
tujtúí	{ tuxtúí }	'florecer'
tuliuiái	{ tulujái }	'enflaquecer'
tupúí	{ tupúí }	'medir'
tupullíi	{ tupulíi }	'vestirse'
tupachíi	{ tupačíi }	'unir'

U

uiái	{ ujái }	'oir'
ujilái	{ uxláí }	'abrazar'
ujúí	{ uxúí }	'toser'
unaiiái	{ unaijái }	'demorarse'
uncúí	{ ugúí }	'enfermarse'
upaliái	{ upalái }	'caillarse'
upiai	{ upjái }	'beber'
uraicúí	{ urakúí }	'bajar'
urmái	{ urmái }	'caer'

PERSPECTIVA DE LA ORACION FUNCIONAL EN INGA

Stephen H. Levinsohn

Traducción: Lino Ramiro Pabón Díaz

Alonso Maffla Bilbao

(Tesis presentada como requisito parcial para
optar el título de Magister en Lingüística en
la Universidad de Reading, Inglaterra.)

0. La lengua inga⁵ depende de los marcadores explícitos de "caso" antes que de la posición relativa, por ejemplo, de los elementos sujeto y objeto con respecto al verbo, para distinguir la función de cada uno de ellos. Ya que la sintaxis establece poca restricción sobre el orden de los elementos, resulta la posibilidad de efectuar un amplio número de permutaciones.

"Los fenómenos relativos al orden de las palabras constituyen un sistema". Este fue el punto de vista expresado por Vilém Mathesius (1882-1945), fundador del Círculo Lingüístico de Praga (tal como fue citado por su discípulo Jan Firbas (1964:111)), quien, al tratar de establecer tal sistema, analizó la oración en sus elementos "funcionales". A partir de su trabajo surgió la teoría de la "Perspectiva de la Oración Funcional" (comúnmente abreviada POF), y es sobre los principios desarrollados por Firbas, tal como él aplicó la POF al inglés, que se basa el presente estudio (ver Firbas 1971; allí se puede encontrar un resumen detallado de sus puntos de vista y una bibliografía bastante amplia). La tesis del presente artículo consiste en que el orden de los elementos y la posición de ciertos enclíticos dentro de la oración en inga fundamentalmente se explican mediante los principios de la POF. Sin embargo, las redefiniciones parciales sobre las unidades principales de las definiciones de Firbas que encajan dentro del espíritu, si no de la letra, son necesarias para explicar los fenómenos que aparecen cuando los elementos conocidos se vuelven a enfocar (4.3). Este artículo se propone también la determinación de elementos "destacados" en inga, los cuales indican relaciones significativas entre las oraciones, como un factor adicional necesario para explicar totalmente el orden de los elementos en la oración (4).

1. Un aspecto crucial para la comprensión del sistema de la POF según Firbas, es el concepto del "Dinamismo Comunicativo" (DC). Se considera la oración como si estuviera dividida en tres partes; a un extremo de la escala, el elemento que lleva el más alto grado de DC en la oración (esto es, que porta la mayor cantidad de información nueva) es el "rema", en tanto que aquel que lleva el menor grado de DC es el "tema". En medio de estos dos polos, otros elementos llevan más o menos DC y son elementos de "transición" (1968:13). Según el punto de vista de Firbas (1966):

Lo temático ... no puede identificarse con lo "conocido" (o "dependiente del contexto"), aunque cualquier elemento que porte información conocida tenga que considerarse como temático. De igual manera, lo "remático" no puede equipararse con lo "desconocido", "nuevo" (o "independiente del contexto"), a pesar de que los elementos remáticos siempre llevan información nueva (pág. 255, fn. 19).

Firbas sostiene que "la POF surge a través de una "cooperación de medios" (1966:244), y que no está determinado por ningún sistema que funcione separadamente.

Postula (1964) que:

(La POF) "está en concordancia tanto con el carácter lineal del pensamiento humano como con el carácter lineal de la oración para ordenar sus elementos en una secuencia constante de tema-transición-remata, esto es de acuerdo con el grado de DC, principiando con los elementos más bajos y desarrollándose gradualmente hasta terminar con los elementos más altos (pág. 115)".

El considera esta distribución "básica" del DC como un factor universal para determinar la POF (1968:13). Otros factores que intervienen para determinar la POF son: el "contexto" de la expresión, el cual indica lo que es información nueva y lo que es información conocida; y la estructura semántica de una lengua determinada (1968:15). Sobre este último aspecto insistiremos más adelante (2). El "contexto" es un factor clave para determinar la POF de una oración en lenguas como el inglés, en las que las restricciones sintácticas pueden colocar posteriormente en la oración elementos dependientes del contexto que concordarían con la distribución "básica" del DC; en inga, que se caracteriza por la escasa restricción sintáctica sobre el orden de los elementos, este factor es de poca importancia, excepto en las oraciones subordinadas en las cuales solamente el contexto distingue la información conocida de la información nueva, ya que la frase verbal ocurre al final casi invariablemente.

Firbas sostiene que la secuencia: tema-transición-remata es tan básica que "las desviaciones se señalan de modo especial... (lo cual) solamente confirma la distribución básica del DC" (1964: 115). Este principio se ilustra en inga, lengua en la cual las oraciones pueden considerarse convenientemente como "no marcadas" (es decir, generalmente a continuación de la distribución básica del DC), o "marcadas" (es decir, según la terminología de Firbas, "señaladas" de manera especial). El factor clave que permite hacer esta distinción es la ocurrencia y posición de un enclítico de aspecto.

En inga se encuentra una serie de enclíticos de aspecto de carácter deítico, entre los cuales los principales son los siguientes:

- mi "acción testimoniada - afirmativa"
- chu "acción testimoniada - negativa"
- si "acción reportada al hablante"
- cha "acción que el hablante deduce como si hubiera ocurrido probablemente (char - probabilidad reforzada)

En las oraciones "no marcadas", tal enclítico se une opcionalmente a la frase del verbo principal de la oración. De manera general, podemos describir su uso como un elemento de información al oyente acerca de la relación del hablante con la acción de la oración, mientras se deja la oración "neutral", en lo relacionado a la distribución del DC.

Ejemplo 1.

Carropi rini-mi Santiagoma(R).
 en-vehículo fuf+ a-Santiago
 'Fuf a Santiago en un vehículo.'

Ejemplo 2.

Nis puñuncuna-mi(R).
 'Luego durmieron+.'

(donde R = rema, y + (en la traducción española) = un enclítico de aspecto que se emplea ligado al elemento del cual se da la traducción. Todas las citas se presentan de acuerdo al alfabeto español⁶ (para considerar detalles de Fonología, Morfología y Sintaxis del inga, consultar Levinsohn, 1974a; por publicarse)).

En el ejemplo 1, carropi es el elemento menos dinámico entre los que ocurren (a pesar de que el sujeto "yo" es también temático; la ausencia del pronombre libre nuca 'yo' indica que la oración es parte de un contexto más extenso, en el cual el hablante ya se ha presentado como un participante del discurso). Fuera de contexto no se puede saber si carropi es información "conocida" o "nueva", pero como ya se anotó, lo "temático" en la terminología de Firbas no implica lo "conocido". rini-mi, el verbo (principal) de la oración, es más dinámico y Santiagoma, siendo el elemento final, es el "rema" (el elemento más dinámico). El verbo en sí mismo puede ser el elemento más dinámico, por ejemplo cuando es el elemento final de la oración, como en el ejemplo 2.

En las "oraciones no marcadas", el verbo lleva el enclítico de aspecto, cuando se halla presente. Sin embargo, en las oraciones "marcadas", el enclítico de aspecto se utiliza ligado a algún elemento que precede a la frase verbal (generalmente, pero no siempre, precediéndole inmediatamente (ver (4.3)), indicando de esta manera que ese elemento es el más remático.

Ejemplo 3.

Nispaca Santiagóma-mi(R+) rini.
 después-de-eso a-Santiago+ fuf
 'Después de eso fuf a Santiago.'

(donde R+ = un elemento remático preverbal con enclítico de aspecto).

La diferencia entre las oraciones tales como el ejemplo 3 y las oraciones no marcadas perfectamente aceptables, tales como el ejemplo 4 las consideraremos más adelante (2.2, 3).

Ejemplo 4.

Níspaca rini-mi Santiagoma(R).

Firbas no tiene en cuenta las oraciones en las cuales dos elementos son remáticos, pero parece que se puede considerar que los modelos no marcado y marcado se hayan combinado en oraciones tales como:

Ejemplo 5.

Carro-mi(R+) apini Santiagoma(R).

vehículo+ tomé a-Santiago

'Tomé un vehículo para Santiago.'

En tales oraciones, que se discuten más adelante (3.1), el elemento que precede al verbo y al cual se une el enclítico de aspecto, es remático; pero la distribución del DC en el resto de la oración es "básico". (Tal tipo de construcción generalmente se encuentra en los relatos de viajes, en los que el hablante puede querer destacar tanto el lugar de destino como el tiempo de una acción o los medios para viajar.)

2. Si una oración incluye un enclítico de aspecto, no hay problema para determinar la distribución del DC. Sin embargo, en muchas oraciones no se encuentra tal enclítico y es aquí donde cumple un papel importante la "Estructura Semántica" de Firbas. 2.1 En los ejemplos 1 y 2, la ausencia del enclítico de aspecto no cambiaría de ninguna manera la distribución del DC en la oración, pero la situación en los ejemplos 3 y 5 no es tan sencilla. Se encuentran oraciones tales como las siguientes:

Ejemplo 6.

Níspaca Santiagoma rini.

después a-Santiago fuí

'Después de eso fuí a Santiago.'

Ejemplo 7.

Tanda randí.

pan compró

'Compró pan.'

Ejemplo 8.

<u>Pieza</u>	<u>mascay</u>	<u>purinacurcanchi.</u>
pieza	buscar	estábamos-paseando

'Estábamos dando vueltas en busca de una pieza.

Firbas discute el significado de lo que él llama acompañante del verbo Amplificativo de Primer Rango no Temático (APR) (1959:48) y con respecto a la frase adverbial que sigue a un verbo de movimiento en inglés (por ejemplo "That road leads to Regent's Park. "Ese camino conduce al parque Regent"), afirma:

"La frase adverbial ... lleva un grado muy esencial e indispensable de contenido semántico del verbo. Por lo tanto, es muy natural que la atención del lector u oyente deba concentrarse en primer lugar y principalmente en la parte que se refiere a la dirección, y no en la que se refiere al movimiento en sí mismo, con tal que tanto el verbo como la frase adverbial no sean temáticos." (pág. 49)

En otras palabras, la "dirección" (meta) portará más DC que el verbo de movimiento; por lo tanto, en el ejemplo 6 Santia-goma, y no rini, es el rema de la oración.

El mismo principio se aplica al objeto de los verbos transitivos, como en el ejemplo 7. Además en inga, una oración subordinada de "propósito", como en el ejemplo 8, puede cumplir, por extensión, el papel de acompañante del APR con relación a un verbo que indique movimiento, con tal que el propósito de ese verbo no se establezca o implique también. Lo significativo es que, en las oraciones en las cuales un enclítico de aspecto puede ocurrir, los elementos independientes del contexto que ocurren en posición pre-verbal, sin que lleven un enclítico de aspecto, en general se restringen a los acompañantes del APR de los verbos transitivos, de los transitivos de movimiento y de los de movimiento.

La importancia del concepto del acompañante del APR se confirma aún más mediante el hecho de que la misma restricción se aplica a dos construcciones en las cuales, por virtud de las construcciones mismas, un enclítico de aspecto puede no ocurrir, es decir: oraciones "históricas" e imperativas.

Las oraciones históricas se caracterizan por la presencia del sufijo verbal sca o su equivalente estilístico do (préstamo del español, pero que generalmente no corresponde al uso del español), el cual puede traducirse más o menos por el pluscuamperfecto. Se usan generalmente para introducir una acción previa al curso principal de un relato, ya proporcionando el ambiente del relato, o ya, más frecuentemente interrumpiendo la secuencia de los hechos a fin de proveer el fondo histórico de una acción. En tales oraciones, los enclíticos de aspecto no ocurren, y los

elementos remáticos independientes del contexto que preceden a la frase verbal se restringen a los acompañantes del APR, como se indicó arriba.

Ejemplo 9.

Pastomanda chayamuhóraca, timpo (cucu diablota(R))
de-Pasto cuando-llegó ya a-bruja

carasca.
había dado

'Cuando llegó de Pasto, ya lo había dado a una bruja.'

Esta restricción también se aplica a las construcciones imperativas.

Ejemplo 10.

¡Cunahora camba hauaquita(R) cayanguichi!
ahora de-Ud. a-hermano llamen

'¡Ahora llamen a su hermano!'

El concepto de un acompañante de APR es también vital para determinar la distribución del DC en las oraciones negativas. Cuando se niega una oración, si un enclítico de aspecto ocurre con la frase verbal, jamás se une al primer elemento, como en las oraciones afirmativas, sino solamente al último. Compare el siguiente par de oraciones:

Ejemplo 11.

(a) Trabajáspaca, álli-mi ca tarpungapa
habiendo-trabajado bueno+ es sembrar

imas.

algo

(b) Mana trabajáspaca, manima alli
no habiendo-trabajado no bueno

can-chu tarpungapa imas.

es+ sembrar algo

'(a) Si usted ha preparado el terreno, puede sembrar algo; (b) si no lo ha preparado, de nada sirve sembrar cualquier cosa.'

Cuando un acompañante del APR precede a la frase verbal en una oración negativa, aparece como si se lo considerara una parte de la frase verbal, por cuanto nuevamente es la frase ver-

bal, y no el acompañante del APR, la que lleva el enclítico de aspecto.

Ejemplo 12.

May tucu brujos manima imas zurancuna-chu.
cuanto brujo-tambien no algo hacen+

'¡Cuantos brujos tampoco pueden hacer nada!'

compare: Ejemplo 13.

Imas-mi zurá.
algo+ hace

'Puede hacer algo.'

Por lo tanto, el acompañante del APR, con tal que uno considere que aún lleva más DC que el verbo, cumple un papel vital en la determinación del elemento más remático de las oraciones negativas.

Los ejemplos anteriores sugieren que el acompañante del APR y la frase verbal que sigue inmediatamente funcionan en ciertas circunstancias como una sola unidad. Este parece ser el caso en las siguientes oraciones:

Ejemplo 14.

Carro apini-mi Santiagoma.
vehículo tomé+ a-Santiago

'Tomé un vehículo para ir a Santiago.'

Ejemplo 15.

Carro apini Santiagoma.

Compare estas oraciones con:

Ejemplo 5.

Cárro-mi(R+) apini Santiagoma(R).

Ya hemos sugerido que el ejemplo 5 implica una combinación de los modelos de distribución del DC; es decir, que la presencia de un enclítico de aspecto unido a un elemento que ocurre en posición pre-verbal indica que ese elemento es remático, pero que el resto de la oración sigue la distribución "básica" del DC. En contraste, la presencia de un enclítico de aspecto unido al verbo en el ejemplo 14 indica que toda la oración sigue la distribución "básica" del DC, de modo que solamente un elemento, Santiagoma, es remático; la unidad: el acompañante de APR más verbo (es decir el predicado) es menos dinámica, (teniendo en cuenta que el acompañante del APR "incidentalmente"

es más remático que el verbo, por razón de ser el acompañante del APR). Por lo tanto, de acuerdo con la terminología de Firbas, la distribución del DC es:

Ejemplo 14.

(Carro apini-mi(Tr) Santiagoma(R)).

(en donde Tr = transición); en esta oración el elemento temático es el pronombre implícito nuca 'yo' como en el ejemplo 1.

Esto contrasta con la significación del enclítico de aspecto unido a la frase verbal en las oraciones negativas. Sin embargo, en el último caso, la posición del enclítico de aspecto distingue la negación de la oración de la negación de la frase; la oración negativa mana alli can-chu. (mana 'no', alli 'bueno', can-chu 'es+') 'No es bueno' contrasta con la oración afirmativa seguida de la frase adjetiva negativa (y el enclítico positivo mi) mana alli-mi ca. 'Es malo', de modo que el hablante no puede hacer la misma selección como en el caso de los ejemplos 5 y 14.

Cuando no ocurre ningún enclítico de aspecto, como en el ejemplo 15, la distribución del DC es la misma que la del ejemplo 14, con el acompañante del APR incidentalmente más remático que su verbo, ya que la oración es "no marcada".

2.2 Hemos establecido anteriormente que el acompañante del APR de un verbo es una unidad significativa en inga, pero qué tan significativa es? Firbas considera que en inglés es, en la "estructura semántica", una de las desviaciones más importantes de la distribución "básica" del DC. Afirma (1971) que: "En inglés el principio más importante del orden de las palabras conduce a producir la secuencia gramatical: S-V-O/C" (pág. 95), de modo que en las oraciones llamadas existenciales, es decir, tales como las que contienen un verbo de "aparición" o de "existencia en la escena" (pág. 97), si el sujeto de la oración: Suddenly John came in ('De repente entró Juan') debe considerarse remático y no temático, como lo sugiere su posición (en inglés), entonces el concepto de un acompañante de APR debe ser crucial.

Sin embargo, en inga, la falta de restricciones sintácticas de esta clase disminuye inmediatamente la necesidad del concepto del acompañante del APR. El concepto es de mayor importancia, en el caso del inglés, en las oraciones existenciales, en las que el sujeto generalmente precede al verbo. En contraste, la meta de los verbos de movimiento y el complemento de los verbos transitivos generalmente ocurren a continuación del verbo, posición en la que deben ocurrir de todas maneras, de acuerdo al principio de la distribución "básica" del DC, si son más remáticos que el verbo. En contraste, los sujetos remáticos (o complementos, donde sean relevantes)

de los verbos de existencia y de apariencia en inga, generalmente no preceden al verbo a menos que lleven enclífticos de aspecto, a diferencia de los acompañantes del APR previamente definidos.

Ejemplo 16.

<u>Chípica</u>	<u>diábulo-char(R+)</u>	<u>ca.</u>
allí	demonio+	estaba

'Un demonio presumiblemente estaba allí.'

La única excepción a este modelo fue la del hablante de mayor edad, cuya habla se grabó (un hombre de por lo menos 70 años), quien utilizó oraciones como estas:

Ejemplo 17.

<u>Chihoramanda</u>	<u>(alguacil</u>	<u>mayor(R))</u>	<u>chayahuarca.</u>
después-de-eso	alguacil	mayor	llegó-a-mí

'Después de eso llegué a ser alguacil principal.'

como también aquellas que llevan el rema después del verbo (verse el ejemplo 25, a continuación).

Aunque el inga tiene a su disposición medios diferentes a los del inglés para hacer más remático un acompañante del APR, es decir, colocándolo al final de la oración, o también en posición pre-verbal con un enclítico de aspecto ligado a él, el factor edad puede ser significativo ya que los hablantes del inga, de hecho, pueden dividirse en dos grupos claramente distintos (se podría afirmar que ellos utilizan estilos diferentes), tanto en su manera de indicar que un elemento es más remático como, en menor proporción, con relación a la frecuencia del uso de enclífticos de aspecto (ver a continuación). Notamos en las oraciones "históricas" (en las cuales no ocurre ningún enclítico de aspecto), que se encuentran oraciones tales como las del ejemplo 9, en las cuales el acompañante de APR ocurre en posición preverbal:

Ejemplo 9.

<u>. . . tiempo</u>	<u>cucu diablota(R))</u>	<u>carasca.</u>
ya	a-la-bruja	había-dado

aun cuando otros hablante dirían:

Ejemplo 18.

<u>. . . tiempo</u>	<u>carasca</u>	<u>(cucu diablota(R)).</u>
---------------------	----------------	----------------------------

Para los hablantes de estilo A, para quienes el ejemplo 18 es más típico, los enclífticos de aspecto ocurren en casi

todas las oraciones permitidas. En contraste, los hablantes de estilo B, generalmente utilizan oraciones como la del ejemplo 9, y en el habla de algunos de ellos los enclíticos de aspecto aparecen con menos frecuencia. Esta división no parece corresponder a los (sub-) dialectos, incidentalmente, ya que en parte refleja la edad del hablante, pues los miembros de una familia siguen diferentes estilos (los jóvenes el estilo A y los mayores el estilo B).

Por lo tanto, los hablantes de estilo A, prefieren las construcciones tales como la del ejemplo 18, en las que un acompañante del APR independiente del contexto es "naturalmente" más remático, por razón de su posición después del verbo de la oración. Esto sugiere que el concepto de un acompañante del APR cumple un papel menos significativo para los hablantes de estilo A que para los hablantes de estilo B, en cuanto a la distribución del DC en la oración. (Aunque no haya conexión lógica entre la frecuencia de la ocurrencia de los enclíticos y la posición e importancia del acompañante del APR en la oración, sí parece razonable que los enclíticos de aspecto se utilizan menos frecuentemente por los hablantes para quienes el acompañante del APR desempeña un papel más significativo en la determinación de la distribución del DC.) Una explicación de esta divergencia puede hallarse en la preferencia aparente por la construcción en la que la frase verbal ocurre al final de la oración (ej. en el quechua de la serranía ecuatoriana (ver Ross, 1963) y que todavía se refleja en las oraciones subordinadas del inga), y la preferencia por la construcción en la que el enclítico de aspecto desempeña un papel menos prominente para marcar la distribución del DC (ej. en el quechua ancash, en que la función principal de los enclíticos de aspecto de las oraciones que contienen una cópula es marcarlas como independientes, según Heleu Larsen (artículo inédito, Instituto Lingüístico de Verano, Lima, Perú)). En tales situaciones en las que se aplican restricciones sintácticas más fuertes sobre el orden de los elementos, y en las que el enclítico de aspecto no se usa para indicar la distribución del DC en la oración el acompañante del APR probablemente desempeña un papel más importante. Por lo tanto, se puede afirmar que existe, en inga, un proceso gradual hacia un orden más libre de las palabras en la oración, y un papel menos importante del acompañante del APR; además, existe el hecho de que los inganos de mayor edad reflejan más frecuentemente la preferencia quechua por la oración en la que se colocan los verbos al final de la misma.

3. Empezamos con una división amplia de las oraciones del inga en: formas marcadas y formas no marcadas, pero en la práctica, hemos estado considerando cuatro tipos por razón de

la naturaleza opcional del enclítico de aspecto y del papel desempeñado por el acompañante del APR, cuando es contextualmente independiente, a saber:

Ejemplo 19. (no marcado)

(a) Nis upiancuna-mi asua(R).

'Entonces bebieron+ chicha.'

(b) Nis upiancuna asua(R).

(c) Nis asua(R) upiancuna.

Ejemplo 20. (marcado)

Nis ásua-mi(R+) upiancuna.

Las oraciones del tipo 19c no ocurren en el habla de estilo A, a menos que sean oraciones incluidas o negativas como en el ejemplo 12.

Dos preguntas son, por consiguiente, relevantes:

- (i) ¿Cuándo se escogen las formas marcadas en vez de las no marcadas?
- (ii) ¿Cuándo el enclítico de aspecto es obligatorio, o cuándo es opcional, o cuándo debe omitirse obligatoriamente?

Un resumen de la respuesta a la pregunta (ii) se da en (3.3); a primera pregunta (i) es el punto clave de nuestra atención en estas secciones.

Una función de las oraciones marcadas es la de reenfocar un elemento conocido; ya que éste implica el concepto de un elemento "destacado", lo consideraremos separadamente (4.3). 3.1 Ya hemos notado que una oración marcada ocurre cuando el hablante desea convertir en remáticos dos elementos (ver ejemplo 5), y que, si la oración no es una oración marcada, sólomente un elemento será el rema (ejemplos 14-15). Pero, podría resultar que un elemento remático preverbal "marcado" por un enclítico de aspecto sea más prominente que otro que ocurra al final de la oración? Esto parece improbable por razón de las restricciones del orden relativo de los elementos remáticos. A pesar de que ocurre el orden complemento-frase verbal-meta, como en el ejemplo 5, el orden meta-frase verbal-complemento nunca ocurre; y ésto corresponde a la preferencia observada de que el complemento preceda a la frase verbal pero que la meta aparezca después de ésta. La única instancia de una permutación aparente de los elementos se da entre el elemento temporal y la meta.

Ejemplo 21.

Pastomanda(T) tutáta-mi(R+) apinchi Chachagüima(R).
 desde-Pasto por-la-mañana+ tomamos a-Chachagüí

'Por la mañana tomamos (un taxi) de Pasto a Chachagüí.'
 (en donde T = tema).

Ejemplo 22.

Chimándaca Mamiticapáma-mi(R+) pusá como a las
 de-allí al-Santuario+ llevó aproximadamente
cinco de la tarde(R)).

a las cinco de la tarde

'Nos llevó de allí al Santuario como a las cinco de la tarde.'

Sin embargo, aún en este caso, las palabras que expresan la relación temporal en inga generalmente preceden a la frase verbal, mientras que las expresiones de tiempo basadas en español ocurren al final de la oración.

La existencia de tales restricciones implica que el elemento al cual se une el enclítico de aspecto no es en ningún sentido más remático que el elemento final. El elemento pre-verbal tiene que llevar un enclítico de aspecto ligado a él; de lo contrario, no sería remático (comparar el ejemplo 5 con los ejemplos 14-15). De este modo podemos concluir que cualquier prominencia dada al elemento pre-verbal por el enclítico de aspecto es destacada por el dinamismo natural del elemento final de la oración.

3.2 Volviendo a las oraciones en las cuales ocurre solamente un elemento remático, la selección de una oración marcada como el ejemplo 20, en vez de uno de los tipos de los ejemplos 19a-b-c, parece depender de ciertas consideraciones estilísticas específicas, junto con las secuencias preferidas de elementos (de las cuales las más importantes han sido ya consideradas en forma breve anteriormente).

En la opinión del autor, ésto explica todos los casos de las oraciones marcadas en el corpus examinado, excepto las oraciones en las cuales un elemento es enfocado por razón de su condición de ser elemento inesperado (ver el ejemplo 34b, más adelante). Tales casos son ejemplos de elementos remáticos "destacados". (Una de las funciones de un elemento destacado es contrastar con el elemento esperado (ver (4.4), especialmente los ejemplos 50b, 52a).

Las razones estilísticas en el uso de las oraciones marcadas se dividen en dos grupos: 19) una tendencia a colocar el elemento remático antes del verbo, en caso que otro elemento no preceda a la frase verbal; 20) la influencia de la estructura de una oración sobre la siguiente.

En el habla, particularmente de los hablantes jóvenes de estilo B, el elemento más remático casi invariablemente precede a la frase verbal en el caso de que ningún otro le precede. Entonces, tiene que ocurrir un enclítico de aspecto, si no es el acompañante del APR. De modo que, se encuentra la construcción del ejemplo 23, pero no la del 24, excepto en la expresión de hablantes mayores de estilo B, quienes utilizan indiferentemente la una o la otra.

Ejemplo 23.

<u>Chacápi-si</u>	<u>yallinacú.</u>
sobre-el-puente+	estaban-cruzando
'Estaban cruzando el puente.'	

Ejemplo 24.

Yallinacú chacapi.

Parece que hay un esfuerzo deliberado para evitar el paralelismo de la estructura de una oración, cuyos elementos se hallan en relación similar entre sí. Por lo tanto tenemos:

Ejemplo 25.

<u>Cunahora</u>	<u>chunga</u>	<u>pichca</u>	<u>huatápica</u>	
ahora	diez	cinco	en-año	
<u>alguacil(R)</u>	<u>chayahúa.</u>			
alguacil	llegó-a-mí			
<u>Segundo</u>	<u>huatápica</u>	<u>chayahuarca</u>	<u>cuti</u>	<u>alguacil(R).</u>
segundo	en-año	llegó-a-mí	de-nuevo	alguacil
<u>Cuti</u>	<u>(atun alguacil(R))</u>	<u>chayá</u>	<u>quimsa</u>	<u>huata.</u>
de-nuevo principal	alguacil	llegó	tres	año
<u>Chihoramanda</u>	<u>(alguacil</u>	<u>mayor(R))</u>	<u>chayahuarca.</u>	
después-de-ese tiempo	alguacil	mayor	llegó-a-mí	

'Así que después de quince años llegué a ser alguacil. Durante el año siguiente fui de nuevo alguacil, y luego

llegué a ser alguacil mayor durante tres años. Después de eso, fui nuevamente alguacil mayor.'

Un efecto comparable se logra colocando en "posición inicial" un elemento, cuando éste es reenfocado. (Este es otro ejemplo de un elemento "destacado" estudiado en (4).)

Ejemplo 26.

Caypi chayamunchi-mi (a la una por ay(R)).
 aquí llegamos+ aproximadamente a la una
 (A la una-mi(R+)) chayamunchi.

'Llegamos aquí aproximadamente a la una.

Era la una en punto cuando llegamos.'

Sin embargo, existe una tendencia de que un elemento ocurra en la misma posición, si éste es repetido en dos oraciones consecutivas diferentes. Si tal elemento ocurre al final y no es reenfocado, como en el ejemplo anterior, generalmente ocurre de nuevo al final de la oración; en consecuencia el rema ocurre en posición preverbal con un enclítico de aspecto. Este es un caso en que el contexto juega un papel importante en la determinación de la POF de la oración en inga.

Ejemplo 27.

(a) Chihóracá mal-cha cado carca
 por-ese-tiempo mal+ fue
fe de bautismo(R).
 fe de bautismo

(b) Sug numeromandálla-mi(R+) fallaripuarca
 uno precisamente-por-el- fue-invalidado-
 número+ para-mí
chi fe de bautismo.
 ese fe de bautismo

'En esa época mi fe de bautismo debió estar incompleta; precisamente por razón de un número no me sirvió.'

3.3 Se ha visto que la POF requiere la presencia de un enclítico de aspecto unido a un elemento preverbal, cuando una oración implica dos remas (3.1), o para reenfocar un elemento "conocido". Además, la secuencia preferida de elementos tiende a colocar el rema en posición pre-verbal, aún en el

caso en que éste no es el acompañante del APR, cuando ningún otro elemento ocurre antes del verbo (3.2). Por otra parte, en las oraciones históricas, y en las imperativas, el enclítico de aspecto no es permitido (2.1). Fuera de estos casos, los enclíticos de aspecto, aparentemente ocurren en oraciones no marcadas, solamente de manera opcional (ejemplos tipos 19a-b). También se ha observado que un acompañante del APR preverbal no necesita la presencia de un enclítico de aspecto para convertirlo en remático; sin embargo, los enclíticos pueden ocurrir (ejemplo tipo 19c en contraste con el 20). Y, mientras se ha observado que los hablantes de estilo B tienden a usar el enclítico de aspecto menos que los de estilo A, en ambos estilos los enclíticos de aspecto pueden o no estar presentes. Entonces, ¿cuáles son las condiciones para su ocurrencia o no ocurrencia?

Por una parte, debemos tener en cuenta la necesidad que tiene el hablante de establecer su relación con el relato que está contando. Entonces, la POF determinará a qué palabra el hablante debe unir el enclítico, pero este no es el factor que decide si debe ocurrir o no. Así en el ejemplo 28 a continuación, la primera oración de un relato narrado por un hablante de estilo B, el enclítico de aspecto se une al acompañante del APR únicamente para suministrar información concerniente a la relación del hablante con el relato; el acompañante del APR ya aparece como el más remático, puesto que es información nueva.

Ejemplo 28.

<u>Nūgpátaca</u>	<u>Pastóma-si(R+)</u>	<u>ri.</u>
hace-mucho-	a-Pasto+	fue
tiempo		

'Hace mucho tiempo alguien fue a Pasto.'

Una vez que el relato se halla en proceso, la relación del hablante con el relato no tiene que restablecerse, a menos que cambie; de modo que los enclíticos de "información reportada" y de "información testimonial" (si y mi/chu respectivamente) son, en ese sentido, opcionales. Sin embargo, cuando un hablante hace una interpretación de un suceso, interrumpiendo por consiguiente el relato (por ejemplo acerca de lo que vió), el enclítico "dubitativo" (cha/char) llega a ser obligatorio. Luego, el relato vuelve a la relación previa entre el hablante y el incidente, a menos que ocurran otros enclíticos. En ese sentido, estos últimos son obligatorios. Por ejemplo, en el ejemplo 29, el narrador (un hablante de estilo B) sugiere que los viajeros estaban borrachos, algo que en la cultura inga, él nunca afirmarí con certeza, al referirse a otra

persona que no sea él mismo. Sin embargo, declaró que ellos estaban enfermos; de modo que la narración vuelve a la relación "testimonial", la cual no tiene que restablecerse ya que se la entiende en base a las oraciones precedentes.

Ejemplo 29.

<u>Chimanda</u>	<u>sugcúnaca</u>	<u>lin</u>	<u>machádo-char</u>
de-allí	algunos	completamente	borrachos+
<u>rinacurca. . .</u>			

iban

<u>Marearispa</u>	<u>rinacurca.</u>
-------------------	-------------------

mareándose iban.

'Algunos presumiblemente partieron de allí completamente borrachos . . . Viajaban estando mareados.'

Fuera de la necesidad de especificar la relación del hablante con el relato, y la POF, el tipo de discurso es probablemente el factor más claro para determinar si ocurren o no los enclíticos de aspecto. Por ejemplo, los hablantes tienden a utilizar un enclítico de aspecto en cada oración de una leyenda o de un relato de viajes, pero no en el caso de una descripción acerca de alguna costumbre general, en la que su relación con la descripción no es relevante.

Se advierte la ausencia de los enclíticos de aspecto en algunas oraciones, particularmente en la expresión de los hablantes que los utilizan en casi todas las oraciones. En este caso, la ausencia de un enclítico de aspecto indica material "parentético" (ver apéndice T. 18, 20), o material que por una u otra razón es "desprovisto" de énfasis. Por ejemplo, en un relato, la única oración en la cual no ocurrió un enclítico de aspecto fue aquella referente a la situación en que él se emborrachó! En otro relato del mismo hablante, las acciones de los demás parecieron formar el "núcleo" de la narración, ya que él empleó en cada una de tales oraciones un enclítico de aspecto; pero no se encontró en ninguna de las que se referían a una acción realizada por el hablante mismo.

Sin embargo, todavía queda un número considerable de casos en los que parece que simplemente depende del hablante el utilizar o no un enclítico de aspecto en una oración. Esto se confirma por la tendencia observable de ser menos frecuentes a medida que el discurso progresa.

4. La organización inter-oracional temática.

4.1 ca (o su variante c)⁷ aparece ligada a uno o más elementos de la oración, para indicar las relaciones "claves" que la conectan con lo que le precede, o, más raramente, con lo

que le sigue. Limitándonos por el momento al primer caso, ca sitúa la nueva oración en el contexto del discurso total, o en el ambiente no-lingüístico total relativo al hablante, cuando aparece al principio de un discurso. Verse:

Ejemplo 30.

<u>Imagen</u>	<u>San</u>	<u>Andrés</u>	<u>patrón</u>	<u>ñugpátaca</u>
imagen	San	Andrés	patrón	hace-mucho-tiempo
<u>tarirído-si</u>	<u>ca</u>	<u>sug</u>	<u>sachucu</u>	<u>purigta.</u>
fue-encontrada-por	un	en-bosque	al-caminante	

'La imagen de nuestro patrón, San Andrés, fue encontrada hace mucho tiempo por alguien que caminaba en el bosque.'

Aquí ca tiene el efecto de contrastar ñugpata con el tiempo "presente" en que el hablante está hablando, retrocediendo, de esta manera, el tiempo de la narración muy lejos en el pasado, en vez de ser simplemente "anterior" a algún evento o tiempo determinados, como permitiría suponerlo la ausencia de ca.

El elemento al cual ca/c se une lo llamaremos el elemento destacado.⁸

No puede identificárselo con el tema en el sentido en que Firbas lo usa, por cuanto otros elementos de la oración pueden también ser "conocidos" y ser "temáticos"; ya que estos últimos no se han seleccionado para ser enfatizados de esta manera, presumiblemente portan menos DC que el elemento numerado (ver el ejemplo 31, a continuación). (En los ejemplos que aparecen a continuación, las anotaciones correspondientes se indican para los elementos que tienen ca, y para aquellos a los cuales ellos se refieren. Las anotaciones se indican solamente para los elementos destacados que son relevantes para la discusión):

Ejemplo 31.

(a)	<u>Cayma</u> ₁	(<u>apamunacúdo-si</u> <u>ca(R)</u>).
	hasta-aquí	iban-a-traer (la-imagen)
(b)	<u>Y</u>	(<u>chi</u> <u>imagen(T)</u>) <u>cáypic</u> ₁ <u>resultádo-si</u> <u>ca</u>
	y esa imagen	aquí llegó-a-ser+
	(<u>imagen</u> <u>milagroso(R)</u>).	
	imagen milagrosa	

'Ellos iban a traer la imagen hasta aquí. Cuando llegó, resultó que era una imagen milagrosa.'

Sin embargo, no podemos identificar el elemento destacado con información conocida; ya que a menudo contrasta con un elemento de una oración anterior al introducir un nuevo participante en el discurso.

Ejemplo 32.

- (a) (Rosariapa tayta)₁ ca-mi sacristán(R).
 de-Rosaria papá es+ sacristán
- (b) Y Rosariapa suégro₂ ca)₁ ca-mi (José Jajoy(R)).
 y de-Rosaria suegro es+
- (c) Cúsaca₂ súti-mi ca Benito(R).
 novio nombre+ es

'El papá de Rosaria es el sacristán, y su suegro es José Jajoy. El nombre del novio es Benito.'

Tales contrastes deben darse entre elementos comparables - se coloca un hecho contrapuesto al siguiente en una secuencia, o se coloca un participante en contraposición a otro que ocupa un papel comparable, estando ambos en el mismo caso de "estructura superficial".

Tampoco se puede decir que un elemento destacado es el tópico de la oración, en el sentido de que el "comentario" es acerca del tópico; ya que el "comentario" en muchos casos se hace claramente acerca de otro elemento (ver el ejemplo 31b).

4.2 Los elementos destacados con respecto a lo que ha precedido en el discurso generalmente ocurren al principio de la oración (ejemplo 32c); las únicas excepciones son los nexos españoles (ver y en el ejemplo 32b) y los elementos anafóricos no destacados que contengan chi "ese" (como en el ejemplo 31b chi imagen), ambos de los cuales les preceden.

Un elemento puede ser destacado con referencia a la totalidad de una o varias oraciones anteriores, o con relación a un elemento de una oración previa, ya sea por repetición de ese elemento en alguna forma (ejemplo 31b), o por contraste con él (ejemplo 32b,c.). Este elemento no tiene que que aparecer en la oración inmediatamente anterior.

Ejemplo 33.

- Nucánchica suyanchi-mi (hasta las cinco)₁.
 nosotros esperamos hasta las cinco
- Chasápi-mi tiquete catunca.
 en-la-misma-manera tiquete compró

A las cincomándaca₁ chayagrinchi-mi Bogotama.
 desde las cinco nos-fuimos-y-llegamos a-Bogotá
 'Esperamos hasta las cinco. El compró un tiquete en la
 misma manera y luego, después de las cinco, salimos
 para Bogotá.'

Cuando debe hacerse referencia a la totalidad de una o más oraciones anteriores, el elemento destacado es más comúnmente un nexo, por ejemplo: níspaca, nígpica "después de eso (el sujeto de la nueva oración es el mismo que / diferente del sujeto de la oración anterior)."

Ejemplo 34.

- (a) (Alcu-si(R+) caninayay callarigrí)₁.
 perro+ ladrar fue-y-comenzó
- (b) Nígpica₁ sug-si(R+) cahuarí sug
 después alguien+ apareció una
gentesina(R-Aposición)).
 como-persona

'El perro salió y comenzó a ladrar. Luego surgió alguien que parecía una persona.'

Un modo alternativo de referirse a una oración anterior es repetir la frase verbal en una forma apropiada.

Ejemplo 35.

- (a) Chihora ahuflaca miticusca₁ (R).
 en-ese-momento abuela había-huído
- (b) Miticúspaca₁ sipirigrin-si.
 habiendo-huído fue-y-se-ahorcó+

'De modo que la abuela huyó, fue y se ahorcó.'

Un elemento puede ser también destacado dentro de una oración subordinada.

Ejemplo 36.

- Chípica diáblo₁-char ca. Huámra-si aparecerigrí.
 allí demonio+ estaba muchacho+ fue-y-apareció
- Yuyanacúrca-sica chiça₁ cagta huamra.
 estaban-pensando+ ese ser muchacho

'Posiblemente había un demonio. Fue y se les apareció en la forma de un muchacho. Supongo que ellos pensaban que era un muchacho.'

Un elemento en aposición a un elemento destacado es también destacado.

Ejemplo 37.

Chi ahuilátaca, chi huahuapa atun
 esa a-abuela ese del-niño grande
mamáta, rupachí.
 a-mamá quemó

'El quemó a esa abuela - a esa abuela del muchacho.'

Ambos elementos pareados aparecen con ca, si son destacados (o, en los casos en que son relevantes llevan un enclítico de aspecto, como en el ejemplo 39b a continuación).

Ejemplo 38.

(aquí ca se refiere contrastivamente a las oraciones anteriores).

O huahuacuna mana tinlla utca
 o hijos no realmente rápidamente
rimay puđípica, obe rin puđípica,
 hablar si-pueden o ir si-pueden
animo fuerza chayá utca rimay
 fuerza llega rápidamente hablar
puđingapa y fuerza yucangapa.
 poder y fuerza tener

'O si un niño no aprende pronto a hablar bien, o no puede caminar, se le da ánimo para que pueda hablar rápidamente y para que sea fuerte.'

En el ejemplo 39b los elementos destacados están también en foco (ver más abajo):

Ejemplo 39.

(a) (Vela parejo)₁ sayachinacú.
 vela también estaban-colocando

(b) Limósna-si₁ (culqui paréjo-si)₁
 limosna+ dinero también+

caranacugsamú.

estaban-viniendo-y-dando

'Estaban llegando y colocando velas; y también, dando ofrendas y dinero.'

4.3 Ya se han dado ejemplos de oraciones marcadas que implican reenfocamiento de un elemento conocido (ejemplos 26, 39) y es la tesis de esta sección que tales elementos remáticos deben ser considerados como casos especiales de elementos destacados; es decir, que el elemento destacado es el rema. De modo que, nosotros planteamos que, cuando el elemento destacado es remático, un enclítico de aspecto ha reemplazado a ca.

Los elementos remáticos pre-verbales ocurren en general inmediatamente antes de la frase verbal (los únicos elementos que pueden interponerse son los espacio-temporales, que suministran el espacio o tiempo al ambiente de la oración o del discurso), con tal que el rema represente información nueva. Sin embargo, en las oraciones que implican un elemento remático destacado, el rema ocurre precisamente en la misma posición "inicial" de la oración como los elementos destacados (ver (4.2)).

Ejemplo 40.

¡Cay cahuachihuay₁!

este muéstrame

Cahuáspa-mi₁(R+), nuca almuerzo micusa.

habiendo-visto+ yo almuerzo comeré

'¡Muéstrame! Solamente cuando lo haya visto, almorzaré.'

La presencia de un elemento destacado normalmente no afecta la posibilidad de que ocurra un elemento remático ya sea antes de la frase verbal o después de ella (ejemplos 34b, 32b). Sin embargo, cuando dicho elemento es también remático, cualquier elemento remático adicional solamente puede ocurrir al final de la oración.

Ejemplo 41.

(a) Níspaca rinchi₁-mi Calima₂(R).

después fuimos+ a-Cali

(b) Calimándaca₂ señoritacúna-mi₁(R+) Bogotama(Tr)

de-Cali señoritas+ a-Bogotá

samurca (a las doce(R)).

vino a las doce

'Después de eso, fuimos a Cali. Las señoritas salieron de allí a las doce para Bogotá.'

En el ejemplo anterior, señoritacuna es un elemento remático destacado que contrasta con el resto de los viajeros; la hora de llegada es también un elemento remático. Esto corresponde plenamente a otros ejemplos con dos elementos que son remáticos en una oración (3.1), salvo que aquí el primer rema no tiene que ocurrir inmediatamente antes de la frase verbal, sino que siendo un elemento destacado, debe colocarse en "posición inicial". Comparar el ejemplo 41b con: Ejemplo 42.

. . . señoritacúnaca(T) Bogotáma-mi(R+) samurca
(a las doce(R)).

en la cual, es remático el lugar de destino y no así los viajeros.

En una misma oración puede hacerse más de una conexión con el discurso anterior, de modo que pueden ocurrir dos elementos destacados. Con mucha frecuencia, uno de ellos también es remático, como se muestra a continuación en los ejemplos 41b y 43a,b. Sin embargo, se encuentran ejemplos como se muestran en 43c, en los cuales ninguno de los dos elementos destacados es remático.

Ejemplo 43.

(a) (Nispa)₄ nin-si: --Cáypi₂mi huáhuaca₁
después dijo+ aquí+ niño
huañurca.
murió

(b) Huañuscátaca₁ cáypi-mi₂
al-muerto aquí+

churani₃.

coloqué

(c) Chihórac₃ taytándica₄ rabiarin-si.
a-esa-hora su-papá se-puso-furioso+

'Después de eso la abuela dijo: "Aquí es donde murió el niño; aquí lo coloqué." Luego, el papá del niño se enfureció.'

En el ejemplo 43c, el primer elemento relaciona temporalmente

la oración con el habla de la abuela (43a,b), mientras que el segundo contrasta al papá (y su actitud) con la abuela.

En el ejemplo 43a,b, los dos elementos destacados, el uno remático y el otro no, cambian posiciones -- aspecto típico del estilo inga de no repetir la información en el mismo orden (ver (3.2)). El ejemplo 43a, y su repetición en el ejemplo 43b, son respuestas a preguntas de información (ver Levinsohn 1972), que averiguan "¿Dónde murió el niño/dónde fue sepultado el niño?" En tales oraciones de "segunda instancia" (Bolinger 1952:1123), se destaca un elemento como el portador propio de rema (aquí caypi, que corresponde a la palabra interrogativa dónde), mientras que los otros constituyen el tema particular (ver Firbas 1968:15). Los factores normales que entran en la determinación de la POF son por lo tanto excluidos (esta es la razón por la cual el postulado de Hatcher de que: "cualquier enunciado puede considerarse como la respuesta a una pregunta subyacente" (1956a:239), no explica satisfactoriamente la inversión del verbo y el sujeto en español (1956b; ver también Kuno 1972)). El "rema particular" en tales oraciones de "segunda instancia" se coloca, en efecto, como si fuera un elemento remático destacado, lo cual podría esperarse ya que, en cierto sentido, la respuesta a una pregunta que se introduce con una palabra interrogativa es "destacada" con respecto a la palabra interrogativa.

Un recurso que utilizan los hablantes de inga para introducir como rema un elemento de estructura interna compleja (por ejemplo: una oración subordinada o una lista de elementos), es presentar el elemento y luego inmediatamente enfocarlo como un elemento remáticamente destacado.

Ejemplo 44.

(Tucuy runa cahuangapa riscacuna)₁ - túcuy-mi₁
 todas gente ver quienes-han-ido todos+
bailancuna.

bailan

'Todos los que han venido a verlos, bailan.'

Los elementos también pueden ocurrir en una oración anterior subordinada dentro de la oración principal en cuyo caso su relación con los dos verbos puede no ser la misma.

Ejemplo 45.

. . . (chamiza huiru parejo)₁ mascás
 chamiza aceite también buscando
 - chfhua-si₁ rupachí.
 con-eso quemó

'Cuando encontró leña y aceite, los utilizó para quemarla.'

Un elemento remático destacado ocasionalmente se halla al final de una oración. En tales casos, ca permanece unido a él, ya que los enclíticos de aspecto no ocurren en los elementos que siguen al verbo. La ocasión para tal construcción se presenta cuando otro elemento, cuya posición preferida es pre-verbal (tal como el temporal en inga, ver ejemplo 46b a continuación), precede al verbo y es remático.⁹ Este es un ejemplo más de las restricciones sobre el orden relativo de los elementos remáticos cuando ocurren dos en una oración (3.1).

Ejemplo 46.

- (a) . . . (diablóta₁-si carado carcacuna)₂.
a-la-bruja+ dieron (el-niño)₃
- (b) (chi diábloca)₁ chiorfta-si₂ huañuchigrí
esa bruja inmediatamente+fue-y-mató
huahuátaca₃.
al-niño

'Ellos entregaron el niño a la bruja, e inmediatamente ella fue y lo mató.'

Hemos estado hablando acerca de los elementos destacados que son remáticos, pero, de acuerdo con las definiciones de Firbas sobre tema y rema, cada vez que un elemento destacado se refiere a una información "conocida", debe ser temático, ya que: "cualquier elemento que lleva información conocida debe ser temático" y: "los elementos remáticos transmiten nueva información" (1966:255 fn.19). De modo que en el ejemplo 46b la distribución de DC sería:

Ejemplo 46b.

<u>Chi</u>	<u>diábloca</u>	<u>chiorfta-si</u>	<u>huañuchigrí</u>
T	(CONOCIDO)	T (CONOCIDO)	R (NUEVO)
	<u>huahuátaca</u> .		
	T (CONOCIDO)		

sin embargo, de acuerdo a nuestro análisis anterior, la presencia de un enclítico de aspecto unido a un elemento pre-verbal lo convierte en remático, y, de acuerdo a la distribución "básica" de DC, el elemento final de la oración debe ser remático. Por lo tanto, podemos esperar lo siguiente:

Ejemplo 46b.

(Chi diábloca(T) chihoríta-si(R+) huañuchigrí(Tr)
huahuátaca(R).

Firbas afirma que: "cualquier elemento ya mencionado en el contexto que precede, normalmente porta la menor cantidad de DC en una oración, sin que importe la posición que ocupe en ella" (el subrayado es mío), y que: "la estructura semántica . . . funciona en ese fragmento de la oración que ha permanecido sin ser afectado por el contexto" (1964:115f). Llevando ésto hasta su conclusión lógica, necesitaríamos construir una variable de "prominencia" que haría más "prominente" dentro de la oración al elemento que ocurre al final de la misma, sin que tenga importancia si es información nueva o conocida (de acuerdo al principio de la distribución "básica" de la "prominencia"?). Un elemento pre-verbal al cual se une un enclítico de aspecto, sería también "prominente". Podría ser posible distinguir entre elementos "remáticos prominentes" y elementos "destacados prominentes", ya que éstos, conforme se anotó anteriormente, ocurren en una posición "inicial" en la oración; pero hemos argumentado ya que el elemento "destacado" no corresponde a lo "conocido"; en el ejemplo 47b a continuación, por ejemplo, nuca tayta no es información "conocida", pero, sin embargo, es un elemento destacado que ocurre en una posición diferente de la del elemento "prominente-remático":

Ejemplo 47.

- (a) Chica nuca₁ mans yachani-chu.
eso yo no sé+
- (b) (Nuca táyta-mi)₁ chasa huillahuá.
mi papá+ así me-avisó
- 'Yo no sé eso; mi papá me lo dijo.'

Es el mismo enclítico de aspecto el que indica tanto el elemento "remático prominente" como el elemento "destacado prominente"; ¿afirmamos acaso que estos elementos tienen dos funciones separadas? Después de todo, nunca encontramos dos enclíticos de aspecto en la misma oración, el uno que indique un elemento "destacado prominente" y el otro un elemento "remático prominente". Sólomente un elemento que precede al verbo puede ser, aparentemente, más prominente. Pero cuando un elemento "destacado prominente" porta también nueva información, como en el ejemplo 47b, ¿no es también más remático? ¿De modo que también deberían dividirse los elemen-

tos destacados, de acuerdo a si reflejan o no información conocida o información nueva? Terminaremos distinguiendo, además de los elementos destacados y no-destacados, tema - rema, información conocida - información nueva, y variables prominentes y no-prominentes!

Nuestro problema ha surgido solamente de las definiciones de tema y rema, particularmente en relación con los términos "conocido" y "nuevo" dentro de las mismas. Esta es la propia área en la cual Firbas consideró necesario disentir de los conceptos originales de Mathesius, porque éste identificaba el tema con: "el hecho o hechos ya conocidos del contexto precedente, o . . . que puede considerarse conocidos", mientras el rema: "contiene la verdadera información nueva que debe transmitirse" por la oración, que: "substancialmente enriquece el conocimiento del oyente" (Vachek 1966:89). Firbas rechazó esta identificación de tema con lo "conocido" y rema con lo "nuevo", pero de acuerdo al punto de vista del presente autor, no logró explicar claramente su separación.

En el análisis que Halliday hace sobre el tema en inglés (1967), encontramos una definición esclarecedora. En ella establece unidades de información, a las cuales: "el foco de información asigna . . . una estructura en términos de dos funciones "dadas" y "nuevas", en la que lo que es focal es "información nueva", no en el sentido de que no se haya podido mencionar previamente, aunque a menudo ese es el caso, sino en el sentido de que el hablante la presenta como información no retomada del discurso precedente" (pág. 204).¹⁰ Si un elemento destacado prominente tiene que ser remático, como nos gustaría afirmarlo, entonces la definición de Halliday de "nueva" exigiría que tendría que ser reafirmada en aquel punto del discurso para que sea comprensible, aunque el elemento pueda haber sido información conocida. Este es claramente el caso que aparece en el ejemplo 41b; aunque las señoritscuna fueran miembros de un grupo de viajeros cuyas actividades el narrador haya estado describiendo, sin embargo el oyente no tendría un modo de saber que ahora solamente ellos eran los participantes. Véase también el ejemplo 48, a continuación, donde, aunque nuca mama acaba de ser mencionada, el oyente no podría definitivamente deducir que fue ella, entre los demás miembros de la familia, quien estaba llevando al hablante.

Ejemplo 48.

- | | | | | | |
|-----|--------------------------|------------------|--------------|-----------------|----------------|
| (a) | <u>Nuca</u> | <u>mama</u> | <u>ri-mi</u> | <u>sara</u> | <u>pallay.</u> |
| | mi | mamá | fue+ | maíz | cosechar |
| (b) | <u>Nuca</u> ₁ | <u>huasicama</u> | | <u>quedani.</u> | |
| | yo | casa-cuidador | | permanecí | |

- (c) (Nuca mamás-mi(R+))₁ pusahuacurca.
 mi mamá-también+ estaba-llevando
 'Mi mamá fue a cosechar maíz. Yo me
 quedé cuidando la casa, pero mi mamá me
 iba a llevar.'

De la misma manera, en el ejemplo 46b, es sólomente la prominencia de chiorita 'en ese preciso momento' la que crea la conexión temporal inmediata entre los dos incidentes como cruciales.

El problema, por consiguiente, se resuelve si interpretamos las definiciones de Firbas sobre tema y rema a la luz de la definición de Halliday sobre "información nueva". Esto equivale efectivamente a abandonar las condiciones de Firbas (citadas anteriormente), cuyo propósito fue mostrar la conexión entre las definiciones de Mathesius sobre tema y rema y sus propias definiciones, mientras sostenía su principio fundamental de que el rema porta: "el máximo grado de DC en la oración" (1966:255 fn. 19) y el tema porta el mínimo grado. Para decirlo de otra manera, un elemento que es "prominente" en inga, es "el más dinámico", es decir, remático.

4.4 Volvemos ahora para completar la descripción del elemento destacado ca. Este puede unirse a un nuevo elemento para introducirlo en el discurso. Puede distinguirse dos usos. El primero se lo encuentra comúnmente en la introducción de un relato, cuando se presenta el asunto. Por ejemplo, en la oración 49, el discurso se refiere a los métodos pasados y presentes del entierro y el hablante comienza así:

Ejemplo 49.

Caypi nucanchi runacuna huañuhóracá,
 aquí nuestras gentes cuando-morir
esterallahua maytuspa,
 con-apeñas-estera habiéndola-enrollado
cementerio apador carcacuna.
 al-cementerio acostumbraban-llevar

'Cuando nuestras gentes morían, ellos acostumbraban envolverlas en una estera y las llevaban al cementerio.'

ca, por lo tanto, indica que el discurso siguiente se relacionará, tarde o temprano, con el asunto contenido en la parte destacada de la oración.

El segundo uso se lo encuentra dentro del cuerpo de un discurso, para introducir un elemento, y en cierto modo para

destacarlo. En tales casos, parece que el elemento se lo contrasta con lo que el oyente habría esperado de su propio conocimiento de la situación. El elemento destacado es en cualquier caso el rema de la oración.

Ejemplo 50.

- (a) Santiago₁ chayanchi-mi a las doce del día.
 a-Santiago llegamos+ a las doce del día.
- (b) Y chípica₁ suyacurca-char listo
 y allí estaba-esperando+ listo
táxica₂.
 taxi
- (c) Chimanda a las doce apinchi-mi
 desde-aquí desde las doce tomamos+
taxi₂ Pastoma.
 taxi a-Pasto

'Llegamos a Santiago a las doce del día. Un taxi había estado esperando allí, listo para salir; de modo que salimos de allí en el taxi para Pasto, después de las doce.'

En general, el discurso toma inmediatamente el elemento destacado (ya sea abiertamente, como en el ejemplo 50c, o tácitamente, como en el ejemplo 52, a continuación), pero en el ejemplo 51, el efecto de destacar un elemento parece ser para informar al oyente de un "salto" en el relato, contrastando nuevamente, de manera efectiva, lo que debe seguir con lo que él desea enfatizar:

Ejemplo 51.

- Pero imasa zuráspas, samunchi-mi cay
 pero como haciendo-también vinimos+ este
Lomalindámaca. Pastomanda tutáta-mi...
 a-Lomalinda desde-Pasto por-la-mañana+

'Pero, sea como sea, nos las arreglamos para llegar aquí a Lomalinda. Salimos de Pasto por la mañana...'

(El hablante ha descrito problemas relativos a un documento necesario para viajar, descubiertos a la llegada a Pasto. Después de su enunciado parentético (y obvio, ya que el relato fue narrado por el hablante en el lugar de su destino) de que,

a pesar de los problemas, el viaje se realizó exitosamente, él reanuda su relato comenzando desde el punto de partida.)

Cuando un nuevo elemento ha sido destacado en una oración, ningún elemento generalmente es destacado al principio de la oración siguiente, ya sea (como en el ejemplo 50c) porque el nuevo elemento destacado proporciona la conexión entre las oraciones, o, como en el ejemplo 51, porque la secuencia se ha interrumpido y entonces debe hacerse una reiniciación.

Un nuevo elemento destacado como rema puede también preceder al verbo (ejemplo 34b). En el ejemplo 52a, hallándose el acompañante del APR en una oración "histórica" (empleando sca), ningún enclítico de aspecto puede ocurrir. La presencia de ca tiende, por lo tanto, a confirmar nuestra hipótesis de que un ca subyace al enclítico de aspecto.

Ejemplo 52.

- (a) Paetomanda chayamuhóraça, timpo
de-Pasto cuando-llegamos ya
huhuátaça₁(R) micusca.
al-niño había-comido
- (b) Timpo cucu diablota carasca.
ya a-la-bruja había-dada-(el-niño)₁
'Cuando regresó de Pasto, ya se había comido
un niño. Ya lo había dado a una bruja.'

Como lo ilustran los ejemplos 50b y 52a, dos elementos destacados, el uno "en relación con el hecho pasado" y el otro "en relación con un hecho futuro", pueden ocurrir en la misma oración. Ya se ha notado que los elementos remáticamente destacados pueden referirse a elementos ya "conocidos", aún cuando se hallen en la misma expresión (ejemplos 44-45). Un elemento destacado se usa también en la oración, contrastando con un elemento siguiente y correspondiente en esa oración, como en el ejemplo 53b, donde la acción de dar alimento se destaca frente a lo que realmente sucedió:

Ejemplo 53.

- (a) Santiagoñocuna₁ carcacuna.
los-de-Santiago estaban
- (b) Chíntaça₁ carangátaça₁, (asinlla
a-ellos en-vez-de-dar precisamente-reír
(asinacurca)₂.
estaban-riendo

'Laa gentes de Santiago estaban allí. En vez de darles alimento, los otros refían y refían.'

4.5 El elemento destacado ca es complementado mediante un sufijo aditivo pas, que significa más o menos "también", el cual no ocurre con ca, pero une la oración en la cual ocurre, al discurso anterior de manera similar.

Ejemplo 54.

<u>Nuca</u>	<u>cahuado cani</u>	<u>achcata.</u>		<u>Abuelota</u> ₁
yo	he-visto	muchas-veces		al-abuelo
<u>chasa</u>	<u>rurancuns.</u>	<u>Y</u>	<u>sug</u>	<u>abuelótapas</u> ₁
así	hicieron	y	uno	al-abuelo-también
	<u>cahuado cani.</u>			
	he-visto			

'He visto hacerlo muchas veces; ellos lo hicieron a mi abuelo de esa manera, y ví que lo hicieron también a mi otro abuelo.'

En este contexto, ca sería esencialmente contrastivo, ya que la referencia se hace a un nuevo participante. Sin embargo, aquí el foco está en la misma cosa que sucede al nuevo participante. Pas claramente tiene una función comparable con la de ca, aunque en este caso con relación a los participantes que hacen el mismo papel en la "superficie", ya que conecta dos oraciones. En el ejemplo 55, es la recurrencia de la misma acción la que proporciona la unión.

Ejemplo 55.

(<u>Y</u>	<u>cúti-si</u>	<u>chimallata</u>		<u>ri</u>) ₁ .
y	de-nuevo+	a-ese-mismo-lugar		fue
<u>Y</u>	<u>chihórapaa</u> ₁	<u>maníma-si</u>		<u>tarirí.</u>
y	ese-momento-también	nada+		fue-encontrado

'De nuevo fue a ese mismo lugar, y una vez más no encontró nada.'

Si pas funciona como ca, entonces la co-ocurrencia de pas y un enclítico de aspecto en el ejemplo 56 confirmaría la presencia (tácita) de ca unido a un elemento remático destacado:

Ejemplo 56.

<u>Ña</u>	<u>trasteagpas-char(R+)</u>	<u>apancuna</u>
ahora	provisiones-también+	llevaron
<u>chipi</u>	<u>yanungá(R))</u> .	
<u>allá</u>	<u>para-cocinar</u>	

'También debieron haber llevado provisiones para cocinar allá.'

(El hablante ya había indicado que ellos llevaron otros elementos.)

4.6 Igual a lo que ocurre con los enclíticos de aspecto, hay considerable variación en la frecuencia de la ocurrencia de ca. Algunos hablantes emplean por lo menos un elemento destacado en casi todas las oraciones, mientras que otros lo utilizan rara vez. En el primer caso, la ausencia de un elemento destacado tenderá a adquirir significación; mientras que en el segundo, un elemento tenderá a ser destacado sólomente si existe un "nexo" fuerte entre esa oración y lo que le precede.

Aparte de tal variación estilística, el tipo de discurso es de nuevo el factor básico en la determinación de la frecuencia relativa de los elementos destacados. Por ejemplo, en una descripción de costumbres, muchas de las actividades aparecen conectadas entre sí solamente de manera débil, y un elemento destacado ocurre únicamente cuando hay una conexión muy real o cuando contrasta con los acontecimientos precedentes. En contraste, en un relato de viajes la mayoría de los hechos descritos están ligados espacial y temporalmente, y la ausencia de un elemento destacado es de interés (como en el ejemplo 51, en donde se rompe la secuencia espacio-temporal). Y en:

Ejemplo 57.

<u>Nucanchi</u>	<u>samunchi-mi</u>	<u>San Andrés</u> manda
nosotros	vinimos+	de San Andrés
<u>a las once en punto.</u>		
a las once en punto		
<u>Santiagoma</u>	<u>chayanchi-mi</u>	<u>a las doce del día.</u>
a-Santiago	llegamos+	a las doce del día

'Salimos de San Andrés a las once en punto, y llegamos a Santiago a las doce del día.'

mientras Santiago es el destino más lógico, viajando desde San Andrés, no hay indentificación de lugares o tiempos que puedan preciarse por medio de un elemento destacado.

En el discurso narrativo, la ausencia de elementos destacados en una oración generalmente indica o que ha habido un cambio en el ambiente espacio-temporal (ver apéndice oraciones 15, 33) o que la información se suministra para amplificar sobre un incidente ya mencionado en el párrafo (oraciones 19b, 21b, 25b); la presencia de ca en una oración indica, por lo tanto, que se cuenta una acción perteneciente al tópico central del párrafo.

4.7 El sistema de destacar a los elementos de una oración puede resumirse como sigue:

Un elemento de una oración se puede destacar con respecto al mismo elemento del discurso anterior o del ambiente extralingüístico, en cuyo caso ocurre ca o un enclítico de aspecto.

Se lo puede destacar en contraste con un elemento del discurso previo, comparable a él, de alguna manera (ca o enclítico de aspecto), o en adición a él (pas con o sin un enclítico de aspecto).

Se lo puede destacar para introducir el tema de la conversación del discurso siguiente.

Se lo puede destacar para contrastar con lo que podría haberse esperado en el discurso siguiente.

APENDICE

**Remas y elementos destacados
en un discurso narrativo.**

ORACION	TIPO	TEXTO
T. 1	no marcada	<p>(<u>Imagen San Andrés patrón(T)</u>) <u>imagen San Andrés patrón</u></p> <p><u>ñugpátaça</u> <u>tarirído-si ca</u> <u>hace-tiempo</u> <u>fue-encontrada-port</u></p> <p>(<u>sug sachucu purigta(R)</u>). <u>un en-bosque al-caminante</u></p> <p>'La imagen de nuestro santo patrón San Andrés fue encontrada hace tiempo por alguien que caminaba por los bosques.'</p>
T. 2	no marcada	<p>(<u>Rído-si ca</u> (<u>batea</u> <u>había-ido+</u> <u>batea</u></p> <p><u>rurangapa (R)</u>)₁. <u>para-hacer</u></p> <p>'El se había dirigido allá para hacer bateas.'</p>
T. 3	no marcada	<p><u>Chihóraca</u>₁ <u>muscun-si</u> (<u>un</u> <u>a-esa-hora</u> <u>soñó-acerca-de+</u> <u>un</u></p> <p><u>blanco</u> (<u>rimacugta(R)</u>)₂. <u>blanco</u> <u>al-que-estaba-hablando</u></p> <p>'A esa hora soñó que una persona blanca estaba hablándole.'</p>
T. 4a	no marcada	<p><u>Nin-si</u> (<u>un</u> <u>bláncoca</u>₂(T)): <u>dijo+</u> <u>un</u> <u>blanco</u></p> <p>'La persona blanca dijo:'</p>
T. 4b	citación	<p>-- ¡<u>Más samungui!</u> <u>Ña-mi</u> <u>más</u> <u>venga</u> <u>ya+</u></p> <p><u>suyacuyqui</u>. <u>estoy-esperándolo-a-usted</u></p> <p>'-- ¡Acérquese! Lo he estado esperando a usted.'</p>
T. 4c	marcada	<p>--<u>si</u> <u>muscuchí</u>. <u>+</u> <u>lo-hizo-soñar</u></p> <p>'lo hizo soñar.'</p>

COMENTARIOS

Ver ejemplo 30 y (4.1).

Elemento no destacado, como T. 1 es título.

ca (chihóraça) muestra que T. 2 da la ocasión de esta acción.

(R) = la citación (T. 4b). un bláncoca ocurre después del verbo por razón del paralelismo con T. 2; ver (3.2), especialmente el ejemplo 27.

T. 4a-c forma una unidad única de citación; la cita se introduce y se concluye mediante verbos propios para citar; ambos indican que la cita es el rema.

(R) = citación precedente.

ORACION TIPO

TEXTO

- T. 5 no marcada Chihoras₃ manimas
a-ea-hora-también nada-también
- tarirido-si ca
fue-encontrada-por+
- alcuuantaa(R)₄.
hasta-perro-también
- 'Sin embargo, a eaa hora no se encontró nada, ni siquiera por el perro.'
- T. 6 no marcada Chihora cúti-ai(R+)
a-ea-hora de-nuevo+
- (huaaima tigrá(Tr))
a-casa regreó
- (chaaalia chuaa(R)).
precisamente-así vacía
- 'A esa hora regreó a caaa, con laa manaa vacíaa.'
- T. 7 marcada (Y cúti-ai(R+) (chimallata
y de-nuevo+ a-ea-miamo-lugar
ri(Tr))₅).
fue
- 'Y regresó de nuevo a eae precioo lugar.'
- T. 8 marcada Y chihórapaa₃
y a-ea-hora-también
- maníma-si(R+) tarirí.
nada+ fue-encontrado
- 'Y de nuevo por eaa época no se encontró nada.'
- T. 9 marcada Chihoramanda cuti
deapúea-de-ea-tiempo de-nuevo
- quimsa viaje rihóraça₅
trea vecea cuando-fue

COMENTARIOS

No hay elemento destacado con respecto al discurso previo, que sea el equivalente de un nuevo párrafo. (El no hallar nada ocurre en un tiempo indefinido después del sueño; por consiguiente, ningún elemento temporal destacado es posible.)

El elemento remático cuti destacado con respecto a la acción implícita de salir de casa en T. 2.

Elemento remático, destacado con respecto a T. 2.

Ver el comentario sobre chihórspas en (4.5) (ejemplo 55). maníms-si puede también ser destacado con respecto a manimas (T. 5). Sin embargo, esa expresión ocurre en la posición normal propia del complemento de un verbo transitivo.

ORACION	TIPO	TEXTO
		<p><u>álcu-si₄(R+)</u> <u>ñugpa</u> <u>ri</u> perro+ adelante fue</p> <p><u>sachucu(Tr)</u>. dentro-del-bosque</p> <p>'Después de eso, cuando fue por tercera vez, el perro se internó en el bosque.'</p>
T. 10	marcada	<p>(<u>Alcu-si(R+)</u> <u>caninayay</u> perro+ aullar</p> <p><u>callarigrí</u>)₆. fue-y-comenzó</p> <p>'El perro comenzó a aullar.'</p>
T. 11	marcada	<p>(<u>Nígpica₆</u> <u>sug-si(R+)</u> <u>cahuarí</u> entonces alguien+ apareció</p> <p>(<u>sug gentesina(R-Aposición)</u>))₇. una como-persona</p> <p>'Luego apareció alguien semejante a una persona.'</p>
T. 12	marcada	<p><u>Nígpica₇</u> (<u>tronco</u> <u>chaupípi-si(R+)</u>) entonces tronco en-medio+</p> <p><u>cahuarí</u>. apareció</p> <p>'Luego apareció en el hueco de un tronco.'</p>
T. 13	marcada	<p><u>Nig</u> (<u>imagen</u> <u>de</u> <u>San</u> luego imagen de San</p> <p><u>Andres-si(R+)</u> <u>carca</u>. Andrés+ era</p> <p>'Y era la imagen de San Andrés.'</p>

COMENTARIOS

sachncu da el ambiente de la oración, y no parece ser remático, aun cuando ocurra al final de las oraciones marcadas como en el presente caso.

álcu-si conserva el énfasis sobre el perro, más bien que sobre lo que estaba haciendo.

nígpica está destacada para enfatizar la conexión temporal con T. 10.

sug-si está destacada para contrastar con lo esperado (es decir, de que alguien debería estar cerca).

tronco chaupípi-si aparece también destacada para contrastar con lo esperado.

si indica que el elemento se destaca, ya sea con respecto a T. 1, o contrastando con lo esperado.

ORACION	TIPO	TEXTO
T. 14	marcada	<p><u>Y</u> <u>chi</u> <u>cáru-si(R+)</u> <u>ca.</u> y eao lejos+ fue</p> <p>'Y eso fue muy lejos.'</p>
T. 15	histórica	<p>((<u>Yacuta</u> <u>catichimuaca</u> rfo que-aiguió</p> <p><u>españolcuna(T)</u> <u>apamunacudo</u> españoles habían-estado- trayendo</p> <p>(<u>cay</u> <u>vallema(R)</u> <u>1</u>)) <u>2</u>. eate a-valle</p> <p>'Los españoles que exploraron el rfo hasta aquí la traían (= la ima- gen)₃ a eate valle.'</p>
T. 16	no marcada	<p>(<u>Nigpi</u> <u>cay</u> <u>vallépica</u> <u>1</u> entoncea eate en-valle</p> <p><u>puyulla</u> <u>junda</u> preciaamente-nube llena</p> <p><u>cahora</u> <u>rigchan-ai</u> (sug cuando-fue ae-pareció una</p> <p><u>laguna</u> <u>yaculla</u> laguna preciaamente-agua</p> <p><u>cagaina(R)</u> <u>4</u>). como-fue</p> <p>'Luego, ya que el valle se cubrió de nubea, apareció como un lago de agua.'</p>
T. 17	histórica	<p><u>Nispaca</u> <u>2</u> (imagéntaca <u>3</u> <u>y</u> <u>aug</u> depués a-imagen y una</p> <p><u>campanahuanta</u> <u>chipi</u> junto-con-campana allí</p> <p><u>sachucupi</u> <u>aquiapa</u> en-boaque habiendo-dejado</p>

COMENTARIOS

cáru-ai aparece deatcada para enfatizar la diatancia del ambiente de este párrafo con relación al hablante; eae término correponde al uso de ca con ñugpata en T. 1 (ver (4.1)).

Interrupción de la secuencia temporal. No aparece un elemento destacado, y así indica un cambio de escena o de ambiente.

El ambiente temporal continúa T. 15, no la descripción del valle.

niapaca, que indica el mismo sujeto de la oración anterior, aquí se refiere por consiguiente a T. 15, no a T. 16.

ORACION TIPO

TEXTO

- cuti tigradocuna
de-nuevo habían-regresado
- urayllatata(R).
precisamente-río-abajo-mismo
- 'Por lo tanto, ellos₅ habían dejado la imagen, junto con una campana, allí en el bosque, y habían regresado río abajo hacia el sitio de donde habían venido.'
- T. 18 no marcada
 (parentética)
- Chíhuaca₄ imagenta
con-eso a-imagen
- sauingacuna(R), y sug
dejarán y una
- campanahuanta.
junto-con-campana
- 'Por eso habrían dejado la imagen, junto con la campana.'
- T. 19 histórica
- Nispa cuti españolcúnaca_{5(T)}
después de-nuevo españoles
- tigradocuna
habían-regresado
- (paycunapagmallata
precisamente-a-donde-ellos
- urayllatata(R)).
precisamente-río-abajo-mismo
- 'Luego los españoles de nuevo habían regresado río abajo hacia el sitio donde habían estado antes.'
- T. 20 no marcada
 (parentética)
- Y yacutas catichimuncuna
y río-también siguleron
- huíchay(R).
río-arriba
- 'También siguieron río arriba.'

COMENTARIOS

Destacada con respecto a la causa del desamparo de la imagen. Aunque ocurre al final de la oración, sug campanahuanta no es rema, ya que es solamente el segundo elemento del complemento (imagenta - información también conocida - es el primero).

No destacada con respecto al tiempo, ya que es una reiteración de T. 17.

Destacada con respecto a los españoles, para indicar el regreso al tema principal del relato, después de la información parentética de T. 18.

No destacada, ya que es información parentética, clarificando T. 19. (Notar, como en T. 18, la ausencia del enclítico de aspecto.)

ORACION	TIPO	TEXTO	
T. 21	marcada	<u>Chíntaca</u> ₃ a- <u>caa</u>	<u>chayagaamuspa</u> , habiendo-venido-y- llegado
		(<u>gubernadorta</u> al-gobernador	<u>huillaapa-ai(R+)</u> habiendo-avisado+
		<u>apachigrincuna</u> fueron-e-hicieron-que-llevaran	
		<u>imagen.</u> imagen	
		'Cuando ellos llegaron aquí, le hablaron al gobernador, e hicieron que las gentes trajeran la imagen.'	
T. 22	no marcada	<u>Chi</u> <u>resultádo-si</u> <u>carca</u> esa había-resultado-aer	
		(<u>San Andrés(R)</u>). San Andrés	
		'La imagen resultó ser la de San Andrés.'	
T. 23	no marcada	<u>Cayma</u> ₆ hasta-aquí	(<u>apamunacúdo-ai ca(R)</u>). habían-estado- trayendo
		'Ellos habían estado trayéndola aquí.'	
T. 24	no marcada	<u>Y</u> (<u>chi imagen(T)</u>) y esa imagen	<u>cáypica</u> ₆ aquí
		<u>resultádo-si ca</u> había-resultado-ser+	(<u>imagen</u> imagen
		<u>milagroso(R)</u>). milagrosa	
		'Cuando llegó aquí, la imagen resultó ser una imagen milagrosa.'	
T. 25a	no marcada	<u>Y</u> <u>sayachimunacurca-si</u> y estaban-colocando+	
		(<u>lagunamanda</u> de-laguna	<u>puentemanda</u> de-puente

COMENTARIOS

Destacada con respecto a la imagen, cuando el relato vuelve al punto fundamental del mismo que fue abandonado en T. 14. Imagen no es rema, ya que es información conocida; solamente clarifica a qué se refiere chíntaca.

No destacada, ya que reitera la información de T. 13.

Esta oración se refiere a la misma acción que T. 15, de modo que no es destacada.

No aparece ningún elemento destacado, porque se ha completado el incidente de encontrar y traer la imagen al pueblo de San Andrés. Un nuevo aspecto del relato acerca de la imagen empieza aquí.

ORACION	TIPO	TEXTO
		<p><u>tucuy</u> <u>pueblomanda(R)</u>).</p> <p><u>todos</u> <u>desde-pueblo</u></p> <p>'Las gentes del lago, del puente, y de todas las poblaciones acostumbraban a colocar . . .'</p>
T. 25b	no marcada	<p>(<u>Vela</u> <u>parejo(R)</u>) 7</p> <p><u>vela</u> <u>también</u></p> <p><u>sayachinacú.</u> <u>estaban-colocando</u></p> <p>' . . . velas (en frente de la imagen) g. '</p>
T. 26	marcada	<p><u>Limósna-si₇(R+)</u> (<u>culqui</u></p> <p><u>limosna+</u> <u>dinero</u></p> <p><u>paréjo-si₇(R+)</u> <u>caranacugsamú.</u></p> <p><u>también+</u> <u>venfan-y-daban</u></p> <p>'Ellos venfan y daban ofrendas y dinero, también.'</p>
T. 27	no marcada	<p><u>Y</u> (<u>chi</u> <u>imagen</u> <u>yapa</u> <u>milagroso</u></p> <p><u>y</u> <u>esa</u> <u>imagen</u> <u>muy</u> <u>milagrosa</u></p> <p><u>cascataca_g(T)</u> <u>padrecuna</u> <u>cuti</u></p> <p><u>la-cual-era</u> <u>padres</u> <u>de-nuevo</u></p> <p><u>envidiarispa</u> <u>imasa</u></p> <p><u>poniéndose-celosos</u> <u>como</u></p> <p><u>ruraspa</u> (<u>chi</u></p> <p><u>habiendo-hecho</u> <u>esa</u></p> <p><u>imagéntaca_g(T-Aposición)</u></p> <p><u>a-imagen</u></p> <p><u>quichuscacuna</u> (<u>apay-si</u></p> <p><u>los-que-quitaron</u> <u>llevar+</u></p> <p><u>callarincuna(R)</u>).</p> <p><u>empezaron</u></p> <p>'Unos padres se volvieron muy celosos, debido a que esa imagen era tan milagrosa, de modo que la quitaron, y luego empezaron a llevársela.'</p>

COMENTARIOS

No hay enclítico de aspecto porque esta oración completa esencialmente el pensamiento de la anterior. vela parejo es el acompañante del APR.

Un ejemplo de un par de aspectos destacados (ver (4.2), y ejemplo 39), que son compañeros también del APR. Hace contraste con vela (T. 25b), en el sentido que presenta otro(s) elemento(s) de una lista.

chi imagéntaca aparece destacada, porque está en aposición a un elemento destacado.

ORACION	TIPO	TEXTO
T. 28	histórica	<p><u>Apanacudo</u> <u>(sug</u> habían-estado-llevando un</p> <p><u>sacerdote</u> <u>pádreca_g(R)</u>). sacerdote padre</p> <p>'Cierta sacerdote (y otros) la habían estado llevando.'</p>
T. 29a	marcada	<p><u>Chíntaca_g</u> <u>huarmicúna-si(R+)</u> a-esa mujeres +</p> <p><u>calpachispa</u> habiendo-perseguido</p> <p><u>quichunacurca.</u> estaban-quitando</p> <p>'Y algunas mujeres los persiguieron, y trataron de quitársela.'</p>
T. 29b	no marcada	<p><u>Y chi mana</u> <u>pu_gdidocuna</u> y esa no habían-sido-capaces</p> <p><u>quichungapa(R).</u> para-quitar</p> <p>'Pero resultó que fueron incapaces de arrebatársela a ellos.'</p>
T. 30	incompleta	<p><u>Quichús</u> <u>apado</u> quitando había-llevado</p> <p>. . . ¿<u>imasi</u> <u>suti</u> <u>padre?</u> qué nombre padre</p> <p>'Así que la llevó. . . ¿cuál era el nombre de ese padre?'</p>
T. 31	marcada	<p><u>Nis</u> <u>pádre-si_g(R+)</u> <u>apá.</u> entonces padre+ llevó</p> <p>'De todos modos, ese padre la llevó.'</p>

COMENTARIOS

pádreca aparece destacado como nueva información, porque el hablante intenta referirse a él más adelante (T. 30-31). No se destaca ningún elemento con respecto al diacurao previo, porque esta sección es parentética, para expandir la información de que padrecuna llevaron la imagen (y así se aparta del sujeto principal del diacurao - la imagen).

La presencia del elemento destacado huarmicúna-aí implica que las mujeres aparecían ya incluidas en la historia quizá en el hecho de traer la imagen desde el bosque.

No aparece enclítico de aspecto, porque ésta se refiere al mismo incidente que la oración anterior.

ORACION	TIPO	TEXTO
T. 32	no marcada	<p><u>Y</u> (<u>chi</u> <u>imágenca_g(T)</u>) <u>y</u> <u>esa</u> <u>imagen</u> <u>resultádo-si</u> <u>carca</u> (<u>yapa</u> <u>había-resultado-ser+</u> <u>muy</u> <u>milagroso(R)</u>). <u>milagrosa</u> Esa imagen había resultado ser muy milagrosa.'</p>
T. 33	marcada	<p><u>Porque</u> <u>ni</u> <u>coronápi-si(R+)</u> <u>porque</u> <u>dice</u> <u>en-corona+</u> <u>yucarca</u> (<u>achca</u> <u>curi(R)</u>)₁. <u>tenía</u> <u>mucho</u> <u>oro</u> 'Porque dicen que tenía mucho oro en la corona.'</p>
T. 34	marcada	<p><u>Cúri-si₁(R+)</u> <u>yucarca</u>. <u>oro+</u> <u>tenía</u> 'Tenía oro.'</p>
T. 35	histórica	<p><u>Chinta(T)</u> <u>padrecuna</u> <u>a-esa</u> <u>padres</u> <u>apadocuna</u> <u>nis</u> <u>chi</u> <u>los-que-llevaron</u> <u>entonces</u> <u>ese</u> <u>curitas</u> <u>padrecuna</u> <u>oro-también</u> <u>padres</u> <u>(surcudo</u> <u>cancuna(R)</u>). <u>habían-sacado</u> 'Entonces, los padres que la llevaron sacaron también el oro.'</p>
T. 36	no marcada	<p><u>Y</u> (<u>chi</u> <u>imagen(T)</u>) <u>caycama</u> <u>y</u> <u>esa</u> <u>imagen</u> <u>hasta-ahora</u> <u>tian-si</u> <u>Sibundoypi(R)</u>. <u>hay+</u> <u>en-Sibundoy</u> 'Esa imagen se halla en Sibundoy hasta ahora.'</p>
T. 37	no marcada	<p><u>Pero</u> <u>ña</u> (<u>mana</u> <u>sirve(R)</u>). <u>pero</u> <u>ya</u> <u>no</u> <u>es-útil</u> 'Pero no hace nada.'</p>

COMENTARIOS

El elemento destacado es ahora chi imagen, y no padre, como en la oración anterior, porque el hilo principal de este párrafo se toma desde el punto en que había quedado en T. 27.

Des remas; el español porquc sirve de unión entre las dos oraciones, en vez de destacar otro elemento.

La falta de ca en la palabra chinta indica que se hace la referencia no al oro (cuya existencia se indica en T. 33,34), sino a la imagen.

Ningún elemento destacado indica rompimiento espacio-temporal (un nuevo párrafo).

ORACION TIPO

TEXTO

T. 38 histórica

Limpi
 completamente
curitaca₇(R).
 oro

surcusacuna
 habían-sacado

'Ellos quitaron completamente el oro.'

COMENTARIOS

El elemento remático destacado ocurre al final, porque limpi siempre precede al verbo.

PROGRESION Y DIGRESION
RESPECTO AL HILO CENTRAL
DE LOS DISCURSOS
EN INGA¹¹

Stephen H. Levinsohn

Traducción: Luis G. Galeano L., M. S.

CONTENIDO

0. Introducción
1. Progresión a lo largo del hilo central de un discurso
 - 1.1 Progresión a lo largo del eje de enlace
 - 1.2 Progresión a lo largo del eje agente-acción
 - 1.3 Hilos centrales incrustados
2. Digresión del hilo central de un discurso
 - 2.1 Por agregar ca a un elemento inapropiado
 - 2.2 Por agregar ca a un elemento post-verbal
3. Conclusión

0. Introduccion. La necesidad de indicar si una oración conlleva o nó progresión a lo largo del hilo central¹² de un discurso parece ser una característica universal de las lenguas naturales. En realidad este es un rasgo importante para los hablantes de muchas lenguas indígenas de Colombia, puesto que se hallan morfemas específicos cuya función es precisamente esa (e. g. el sufijo be en guambiano (chibcha) (Branks, por publicarse), ne en cuaiquer (chibcha) (Henriksen, por publicarse), ri en ica (chibcha) (Tracy y Levinsohn, por publicarse), ra in sáliba (aislada) Benaissa, por publicarse), el morfema carí en cubeo (tucano) (Salser, por publicarse), Vp en cacua (puínave-macú), y los auxiliares de 'ser' en andoque (aislada) (Witte, por publicarse), y cofán (aislada). Este trabajo versa sobre el uso del sufijo ca¹³ como marca de progresión dentro del hilo central de los discursos en inga, o de una digresión de dicho hilo.

En el artículo "Perspectiva de la oración funcional en inga", el sufijo ca se presentó en una descripción de la perspectiva de la oración funcional en inga, como destacando el elemento al cual se unía. Se dijo que ca indica "las relaciones claves que conectan la oración con lo que le precede, o, más raramente, con lo que le sigue" (4.1). Aparte de dar la impresión de que el número de ocurrencias de ca es asunto de una variación estilística, las fallas más serias en esa descripción estaban en el hecho de que no explicaban por qué el hablante decidía marcar un elemento en particular como el hilo a través del cual se une la oración a lo que ha sucedido anteriormente, y, además, por qué comunmente ningún elemento en absoluto se marca con ca en la oración. Además, la explicación sobre la presencia de ca en el elemento final de una oración era desde todo punto de vista inadecuado. Este trabajo se refiere a cada uno de estos casos.

La función de ca indicando progresión a lo largo del hilo central de un discurso en inga se considera en (1). La progresión se señala de dos formas: a lo largo del eje relacionador, mediante la unión de ca con los elementos indicadores de tiempo-espacio, o, en discurso expositivo, con las referencias al tópico que se está considerando (1.1), y a lo largo del eje de orientación, o lo que llamaremos el eje agente-acción,¹⁴ mediante la unión de ca con las referencias a agentes que realizan las acciones de interés primario en el discurso (1.2). La digresión del hilo central del discurso en inga se indica mediante la unión de ca a elementos inapropiados (2.1), o a los elementos post-verbales. (2.2).

1. Progresión a lo largo del hilo central de un discurso. Este tipo de progresión en un discurso inga se identifica a lo largo de dos ejes que se consideran básicos para la clasificación del género del discurso (ver Forster, para publicarse; Longacre 1970: 2; por publicarse, capítulo 5^o). Estos ejes son: el eje de enlace (unión espacial-temporal o unión conceptual), y el eje agente-acción (orientado \pm agente). Se distinguen cuatro géneros de discurso en función de estas dos variables. Se representan en la tabla I. ¹⁵

(eje de enlace)

	(eje agente-acción)	
	tipo +agente	tipo -agente
Unión Espacial-temporal	Narrativo	Procedimental
Unión Conceptual	de Comportamiento	Expositorio

TABLA 1

En inga, la progresión a lo largo de los dos ejes se marca mediante el afixo ca, el cual se une al elemento apropiado dentro de la oración. Típicamente los elementos de enlace aparecen de primeros en la oración, mientras que las referencias a los agentes que constituyen el eje agente-acción (ver (1.2)) ocupan el segundo lugar, en el caso de que ambas estén presentes.

La narrativa se caracteriza por la unión espacial-temporal y pertenece al tipo "+agente". En la narrativa que no tiene que ver con viajes, por ejemplo, si hay progresión a lo largo de los dos ejes del hilo central, un elemento temporal inicia la oración y a él se une ca, luego sigue una referencia al agente de la oración (usualmente en el caso del sujeto superficial en inga), al cual también se une el elemento ca.

Ejemplo 1.

Chihóraça abuélaca rabiarinai.
ese-momento abuela ae-puso-brava

'En ese entonces la abuela se puso brava.'

La progresión a lo largo del eje agente-acción es relevante ante todo para las narraciones en las cuales hay más de un agente. Aunque el discurso de comportamiento es del tipo "+agente", es decir, considerando al interlocutor como agente potencial, puesto que generalmente se dirige a un agente potencial (o grupo de agentes), la referencia a ese agente, o a esos agentes, es generalmente cero, y no se usa ca para marcar la progresión a lo largo de ese eje. (Es concebible la posibilidad de discursos sobre comportamiento dirigidos a distintos agentes o grupos de agentes, caso en el cual se puede marcar la progresión a lo largo del eje agente-acción.) Los diferentes rasgos conductistas que se están presentando (y que representan la unión conceptual), aparecen como márgenes de oración que utilizan los mismos sufijos que ocurren en discursos narrativos (y procedimentales). La progresión de un rasgo a otro se marca agregando ca a la nueva margen.

Ejemplo 2.

<u>Cam</u>	<u>huamritocuna,</u>	<u>suma</u>	<u>yuyariapaça</u>
usted	niños	bien	pensando

caugsanguichi.

vivan

'Niños, teniendo buenos pensamientos es la manera como ustedes deberfan vivir.'

El discurso procedimental se orienta de acuerdo a las acciones realizadas en el procedimiento que se describe, más que de acuerdo a los participantes (es decir, es del tipo "-agente"). Se agrega ca a los elementos temporales de enlace para indicar progresión de un paso a otro, a lo largo del eje del hilo central.

Ejemplo 3.

<u>Chihoramándaca</u>	<u>agcha</u>	<u>cuchungaps.</u>
desde-ese-tiempo	cabello	cortar

'Después de esto, se corta el cabello.'

El discurso expositivo se orienta con respecto al tópico que se está tratando: es del tipo "-agente". La unión se hace por medio del tópico; a medida que algo nuevo se dice de éste, el elemento ca se une a referencias a él. (El hecho de tratarse del eje de enlace en lugar del eje agente-acción se demuestra cuando se introduce una digresión mediante otros elementos a los cuales se une ca, después de referencias al tópico. En otras palabras, los elementos aparecen en la segunda posición dentro de la oración (ver (2.1)).

Ejemplo 4.

Chl imágenca resultadósi carca yapa
 esa imagen la-cual-resultó era muy

milagroso.
 milagrosa

'Esa imagen resultó muy milagrosa.'

La tabla II presenta un resumen de los elementos a los cuales se une ca en el orden en que aparecen al principio de la oración, cuando hay progresión a lo largo de los ejes del hilo central de cada género de discurso.

	eje de enlace (inicia ¹ de oración)	eje agente-acción
narrativo	elemento espacial-temporal	elemento que se re- fiere al agente
procedimental	elemento espacial-temporal	-----
de comportamiento	elemento temporal	elemento que se re- fiere al agente
expositorio	tópico que se considera	-----

TABLA II

Ca puede agregarse a otros elementos además de los ya mencionados; por otra parte, ca puede unirse a los elementos descritos cuando estos ocurren en posición post-verbal. Ambos casos son ejemplos de digresiones de uno o ambos ejes del hilo central (2).

Los elementos indicados en la tabla II pueden aparecer sin la partícula ca. En el caso de los elementos de enlace, aunque el elemento en sí expresa la misma relación entre las dos acciones que se conectan, no hay progresión a través del eje de enlace del hilo central (ver (1.1)). En el caso de una referencia al agente, la ausencia de ca indica que la acción de ese agente es de interés secundario; una vez más, no hay progresión a través del eje agente-acción del hilo central, en este caso hacia una acción nueva de interés primario (1.2).

También se presume ausencia de progresión a lo largo del hilo central cuando ca no aparece ligado a ningún elemento de la oración. Esto sucede, por ejemplo, cuando se presenta material con carácter de fondo, como una explicación, una exposición, una clarificación o identificación. Este tipo de material sigue característicamente a la oración a la cual se refiere, y no se introduce con ningún elemento de enlace. Este caso no se tiene en cuenta en este trabajo, excepto cuando afecte la organización de un tópico central interpolado (1.31) puesto que es obvio el hecho de que en tales casos no hay progresión a lo largo del hilo central y ca está automáticamente ausente.

Enseguida consideramos la progresión a lo largo del eje de enlace, y luego la progresión a lo largo del eje agente-acción (1.2). En (1.3) presentamos la marca de progresión a lo largo de un hilo que se puede considerar como secundario o interpolado.

1.1 Progresión a lo largo del eje de enlace. Como indica la tabla II, la progresión a lo largo del eje de enlace, con excepción del discurso expositivo, se hace mediante elementos espaciales-temporales, a pesar de que su significado no es temporal en discursos sobre comportamiento (ejemplo 2). La marca ca ligada a tales elementos indica que ha habido progresión en el eje de enlace con acciones, eventos o aspectos nuevos y diferentes.

En el caso de discursos narrativos y procedimentales, esa marca establece la acción a la cual se refiere el elemento como fondo específico o punto de referencia para la acción siguiente (1.11). En el caso de discursos sobre comportamiento, ¹⁶ la marca ca establece el punto de referencia para comentarios posteriores (amplificaciones, prevenciones, recompensas, etc.) sobre la forma de comportamiento que se está considerando.

En discursos expositivos, la marca ca ligada a una referencia al tópico que se está detallando indica que la atención del hablante se ha centrado en un punto nuevo que tiene que ver con ese tópico (1.12). Esto sirve como punto de referencia para los comentarios posteriores (amplificaciones, razones, resultados, etc.) sobre el mismo.

En cada género, cuando aparece un enlace espacial-temporal, o una referencia al tópico que se está considerando, la ausencia de ca indica falta de progresión a lo largo del eje de enlace del hilo central, y presupone que continúa ri-giendo el punto de referencia previo.

1.11 Al expresar progresión a través del eje de enlace del hilo central, ca se une solamente a dos clases de elementos de enlace espaciales-temporales en inga. Estos son: las mar-

cas de origen, caracterizadas por la presencia del sufijo de caso manda "de, desde", y las marcas temporales que indican también si la cláusula principal de la oración tiene el mismo sujeto (MS -- marcado con spa), o un sujeto diferente del sujeto de la acción a la cual se refieren los elementos de enlace, (DS -- marcado con gpi, u hora (préstamo original del Español)).

Ambos tipos de elementos se encuentran en la narrativa "sobre viajes" (por lo general chimándaca 'de, desde allá' y nispaca 'entonces(MS)'), y en discursos procedimentales (chioramándaca 'de, desde ese punto' y . . . puchucáspaca 'habiendo terminado(MS). . .'). Las formas de manda se usan más comunmente para expresar las etapas en un viaje, o los pasos en un procedimiento; los elementos temporales introducen las diferentes acciones dentro de cada etapa o paso. Los elementos temporales también caracterizan las anécdotas personales (excepto en la narración de viajes) y un tipo de fábulas en la narrativa.

En inga hay otros dos tipos de elementos de enlace espaciales-temporales: elementos de fin o de meta, caracterizados por los sufijos de caso ma 'a, hacia' y cama 'hasta'; y elementos indicativos de posición, que tienen la marca pi 'en, sobre'. Sin embargo, en el corpus examinado, ninguno de los dos elementos se utiliza para marcar progresión en el eje de enlace del hilo central en el total del discurso.¹⁷ (Ver (1.3) donde ca se une a elementos indicativos de posición, para mostrar progresión en el hilo central de un párrafo interpolado; ver también (2.1), (2.2)).

En consecuencia, para expresar progresión a lo largo del eje de enlace de un discurso narrativo o procedimental, ca se une a un elemento expresivo de tiempo u origen, que aparece en posición inicial de oración. Esto indica progresión a lo largo del hilo central hacia una acción nueva y diferente. También establece la acción a la cual se refiere el elemento como el fondo o punto de referencia para la acción siguiente, que es entonces fijada en la misma oración. (Ver ejemplo 17 - (2.1)) que ilustra el uso de una marca de origen para indicar progresión a lo largo del eje de enlace en el hilo central.)

Ejemplo 5. (se subraya el elemento de enlace al cual se une ca).

(i)	<u>Huámraca</u>	<u>huacaysi</u>	<u>callarí</u>
	niño	llorar	empezó

- (ii) Chihóracca abuélaca rabiarinsi.
 ese-momento(DS) abuela se-puso-brava

'El niño empezó a llorar. Eso puso furiosa a la abuela.'

En el ejemplo 5, el sufijo ca unido a chihora indica progresión a lo largo del eje de enlace del hilo central mediante el elemento temporal (puesto que no se trata de una narrativa de viaje), hacia una acción nueva y diferente dentro del hilo central. Además, la acción nueva (el hecho de ponerse brava la abuela) tiene como punto de referencia la acción a la cual se refiere chihora; es decir, el hecho de empezar a llorar el niño.

La ausencia de ca, en chihora, sugeriría que las dos acciones deberían considerarse como un conjunto. La rabia de la abuela no tendría las lágrimas del niño como su punto de referencia, y por consiguiente como su origen específico; más bien sugeriría al interlocutor que la rabia se debía al conjunto total de las acciones previas, a partir de la última progresión a lo largo del eje de enlace en el hilo central. Esto se ilustra con el ejemplo siguiente 6(v), el cual comienza con chihora sin la marca ca. Las oraciones (i)-(iv) registran las acciones realizadas desde la última ocurrencia de los elementos de enlace con ca unida a ellos (oración (i)).

Ejemplo 6.

- (i) Chihóracca la abuela dijo: —'Si no se calla, voy a llamar al coco para que se lo lleve.'
 (ii) Y ese niño no se calló.
 (ii) Y la abuela realmente llamó al coco.
 (iv) Inmediatamente llegó un coco, y se llevó al niño.
 (v) Chihora esa abuela dijo:—¿Qué he hecho?

El propósito de la ausencia de ca en chihora es el de establecer como punto de referencia para las palabras de la abuela y no el acto de la llevada del niño por el coco (como lo hubiera dado a entender la forma chihóracca), sino más bien el total de las acciones de la abuela desde su amenaza hasta la llamada del coco.

La ausencia de ca se nota particularmente en conversaciones reportadas. En forma característica, una vez que una conversación está empezada, ca no se liga a los elementos

temporales que introducen las citas marginales de cada acto de habla. Por consiguiente, la conversación resulta "acumulativa"; en lugar de indicar, como lo haría la presencia de ca, que cada acto de habla tiene como su punto de referencia solamente el último de esos actos, el total de la conversación hasta ese entonces se considera como punto de referencia de todo acto de habla nuevo. El ejemplo 7 ilustra este caso.

Ejemplo 7.

- (i) Llegó el papá del niño y preguntó a su suegra:
—¿Y el niño?
- (ii) Chihóraca respondió ella: —Oh, el niño murió
el día que usted se fué.
- (iii) Chihora dijo el papá: —Déjemelo ver! Démelo!
- (iv) Chihora dijo la suegra: —No podría sacarlo de
la tumba ahora; él murió tan pronto usted se
fué, y ahora estará hediondo.
- (v) Chihora dijo el papá del niño: —Muéstrémelo!
Démelo! ¿Dónde lo enterró? Solamente esta-
ré tranquilo cuando lo envuelva con las ropas
mortuorias apropiadas.

El propósito de ca en la oración (ii) es definir la solicitud del padre por el niño como el punto específico de referencia para el resto de la conversación. La ausencia de ca durante el resto de la conversación tiene la finalidad de tratar los diferentes actos de habla como un conjunto; cada acto de habla toma como su punto de referencia no solamente aquellos actos inmediatamente precedentes sino el total de todos los actos de habla previos.

La frecuencia de ca en elementos de espacio y tiempo, para marcar progresión a lo largo del eje de enlace en el hilo central, es considerablemente menor en lo escrito que en la lengua hablada. Típicamente, en la lengua hablada, no se dejan pasar más de un par de oraciones antes de que se establezca un punto nuevo de referencia con la presencia de ca. En lo escrito no está fuera de lo común encontrar doce o más oraciones sin que aparezca ca unido a algún elemento de enlace.

El fondo filosófico de esta diferencia debe ser que el lector o escritor puede retener mayor cantidad de información, y relacionarla con un punto de referencia mucho más remoto, que un oyente, o un hablante; este rasgo se observó

en la presentación oral de un trabajo lingüístico escrito (R.E. Longacre, conversación personal).

El ejemplo 8 compara el uso de ca en versiones escritas y orales del mismo pasaje. La versión oral generalmente monta un nuevo punto de referencia para cada oración, mientras que la versión escrita trata el incidente total como una sola unidad.

Ejemplo 8 (la marca ca está subrayada; aparece entre paréntesis una traducción libre de las cláusulas no ilustradas en inga).

	VERSION ESCRITA	VERSION ORAL
(i)	<u>Chihóracá</u> 'En ese momento . . .' ('. . . el padre del niño cavó el hueco.')	<u>Chihóracá</u> 'En ese momento . . .' ('. . . el padre del niño cavó el hueco.')
(ii)	<u>Alpa</u> <u>sitaspa</u> , tierra <u>habiendo-sacado</u> (MS) 'Habiendo sacado la tierra . . .' ('. . . sólo encontró un pedazo de papaya silvestre en- vuelto en ropas mortuorias.')	<u>Níspaca</u> , <u>alpa</u> <u>sitaspa</u> , entonces tierra <u>habiendo-</u> (MS) <u>sacado</u> (MS) 'Entonces, habiendo sacado la tierra . . .' ('. . . sólo encontró un pedazo de papaya silvestre en- vuelto en ropas mortuorias.')
(iii)	(-'Oh, no! --dijo él: --Ahora entiendo.')	(-'Oh, no! --dijo él: --Ahora entiendo.')
(iv)	<u>Chasa</u> <u>nispá</u> , así <u>habiendo-dicho</u> (MS) 'Al decir eso . . .' ('. . . él siguió sus pasos (de ella).')	<u>Chasa</u> <u>níspaca</u> , así <u>habiendo-dicho</u> (MS) 'Al decir eso . . .' ('. . . él siguió sus pasos (de ella).')
(v)	<u>Riscata</u> a-la-que-había-ido <u>catichispa</u> , habiendo-seguido(MS) 'Al seguirla . . .' ('. . . la encontró colgada de un árbol, habiéndose estrangulado con una faja.')	<u>Riscata</u> a-la-que-había-ido <u>catichíspaca</u> , habiendo-seguido(MS) 'Al seguirla . . .' ('. . . la encontró colgada de un árbol, habiéndose estrangulado con una faja.')
(vi)	<u>De</u> <u>rabia</u> de rabia 'De la rabia . . .' ('. . . él cortó la faja y la dejó caer al suelo.')	<u>Níspaca</u> , <u>rabiarispa</u> entonces <u>habiéndose-enojado</u> (MS) (MS) 'Entonces, habiéndose enojado..' ('. . . él cortó la faja y la dejó caer al suelo.')

En la versión escrita, la discontinuidad espacial-temporal es implícita; la oración (ii) establece la oración (i) como su punto de referencia por medio de níspaca. La versión oral fija un punto nuevo de referencia al comienzo del párrafo, ¹⁸ antes de establecer la oración (i) como punto de referencia de la oración (ii).

1. 12 El discurso expositivo se caracteriza por un enlace a través de referencias al tópico que se está detallando. Ca se une a tales referencias, cada vez que se debe indicar progresión a lo largo del hilo central. Esto se ilustra con el ejemplo 10, parte de un discurso sobre la estatua de San Andrés. (Las partes de este discurso se presentan en orden cronológico de tal manera que la progresión a lo largo del hilo central corresponde a una progresión cronológica. Sin embargo, la ausencia de elementos de enlace temporales iniciales, y las referencias iniciales en la oración al tópico que se está detallando, son características de un discurso de tipo expositivo.)

Ejemplo 10.

(Punto 1)

La estatua de San Andrés (imagen San Andrés) fué hallada por alguien que caminaba en el bosque. (El resto del párrafo se refiere a cómo esta persona halló la imagen.)

(Paréntesis)

Ese (chi) fué muy lejos. (El resto del Paréntesis se refiere a cómo los españoles que llevaban la estatua río arriba pensaron que el valle que estaba a su vista era un enorme lago, y regresaron, abandonando la estatua en la selva.)

(Continuación del Punto 1)

(i) (A-) esa (chíntaca) la llevaron ellos al pueblo de San Andrés.

(ii) Esa (chi) era lo que los españoles traían.

(Punto 2)

(i) Esa estatua (chi imagen), una vez aquí, resultó ser milagrosa. La gente venía de todas partes como a un santuario.

(ii) (A-) esa estatua (chi imagéntaca) fué llevada por unos padres, porque se pusieron celosos de ella . . .

La presencia de ca en las referencias a la imagen establece el hilo central del discurso que va desde el descubrimiento de la estatua, hasta su llevada al pueblo de San Andrés (continuación del Punto 1(i), y desde allí hasta el punto en que los padres se la llevaron (Punto 2(ii)). Todas las otras exposiciones están fuera del hilo central; una rápida inspección nos revela el por qué; todas ellas son, en una forma u otra, tributarias de las explicaciones del hilo central. El Paréntesis explica cómo la estatua encontrada había venido a parar en el bosque; la continuación del Punto 1(ii) la identifica con la que los españoles habían traído y el Punto 2(i) explica los celos de los padres hacia la estatua (ver también la discusión del ejemplo 18 (2.1)).

1.2 Progresión a lo largo del eje agente-acción. En los discursos del tipo +agente (narrativo y de comportamiento), la progresión en inga se traza no sólo a lo largo del eje de enlace del hilo central, sino también a lo largo del eje agente-acción, es decir, a lo largo de la referencia a los agentes que llevan a cabo las acciones. La presencia de ca es una referencia abierta al agente (usualmente en el sujeto de la estructura superficial en inga), indica progresión a lo largo del eje agente-acción, y marca la acción realizada por él, señalándola como de interés primario. La ausencia de ca en una referencia abierta al agente, indica falta de progresión a lo largo del eje, y en particular clasifica la acción realizada por ese agente como de un interés secundario. Este concepto se ilustra con los ejemplos que siguen.

La marca de progresión a lo largo del eje agente-acción presupone la participación de más de un agente en la narrativa, y la posibilidad de que las acciones realizadas por diferentes agentes, de no diferenciarse, se considerarían de igual interés. Estos presupuestos se tienen en cuenta convenientemente (¿causa o resultado?) con las reglas sobre referencia abierta a los participantes en inga (ver el artículo en el presente volumen "Referencia al participante . . ."). Se emplean diferentes medios de introducción para participantes que ocupan un papel mayor o menor en el total del discurso, y, en narrativas organizadas alrededor de un sólo participante mayor, no se hace ninguna referencia abierta a él excepto en el climax de los párrafos en los cuales un participante menor también se hace presente (op. cit. (1), (4.2)). Por consiguiente, el eje agente-acción se traza solamente en narrativas en las cuales hay más de un participante mayor como agente (o en el caso especial de que dos participantes, uno mayor, y otro menor, figuren en el climax de un párrafo).

Dada, pues, una narrativa en la cual diferentes participantes mayores, a su turno, ocupan el papel de agente, la presencia de ca en una referencia abierta a ese agente indica que su acción es de un interés primario con respecto al hilo central de la narrativa. También señala, como en el caso de ca junto a elementos de enlace, que su acción es un evento distinto y nuevo. El discurso entonces progresa a lo largo del eje agente-acción del hilo central. Esto se ilustra con el ejemplo 6, considerando esta vez los medios de referencia a los agentes que figuran en el cuento.

Ejemplo 6' (las referencias a los agentes se dan en inga).

(i) En ese momento la abuela (abuélaca) dijo:

—Si no se calla, voy a llamar al coco para que se lo lleve.

(ii) Y ese niño (chi huámraca) no se calló.

(iii) Y la abuela en realidad llamó al "coco".

(iv) Inmediatamente una bruja (sug cucu) llegó y se llevó al niño.

(v) En ese momento la abuela (chi abuélaca) dijo:

—¿Qué he hecho?

La presencia de ca indica que la progresión a lo largo del eje agente-acción del hilo central se lleva a cabo a través de acciones sucesivas ejecutadas por la abuela (oración (i)), el niño (oración (ii)), y de nuevo por la abuela (oraciones (iii), (v)). Cada una de ellas se considera como una acción distinta de primera importancia, constituyendo parte del hilo central.

Esto se nota más claramente por la ausencia de ca en la oración (iv). Hay dos razones para esta ausencia: por una parte, la acción no es sino una respuesta a aquella de la oración (iii), y como tal no se considera como realmente distinta; más aún, las acciones de la bruja (y la suerte que corrió el niño) no son de interés primario; ellos tampoco figuran como participantes en el resto del discurso. Más bien, el eje agente-acción del hilo central enfoca las acciones de la abuela, como lo indica la presencia de ca en la oración (v).

Dentro de conversación reportada en la narrativa, ca se une típicamente a referencias que se dirigen solamente a uno de los participantes involucrados. La razón es que tal conversación progresa básicamente en pares de actos de habla: una proposición inicial, junto con alguna clase de respuesta. En consecuencia, pares de actos de habla, en lugar de cada una de las proposiciones, se consideran como las unidades de progresión a lo largo del eje agente-acción del hilo central.

La progresión puede efectuarse en cualquier parte de la conversación, bien sea en la proposición de apertura o en la respuesta. En el ejemplo siguiente, 7', como puede verse, el interés primario está en la respuesta de la abuela; las solicitudes del padre no son más que estímulos para la progresión a lo largo del eje agente-acción del hilo central. En otra versión del mismo cuento, ca se une a referencias al padre, y no a la abuela durante la conversación. El eje agente-acción del cuento se mueve a través del estímulo proporcionado por las demandas iniciales del padre; las respuestas de la abuela son de un interés secundario. (Esto también se refleja en el contenido de las oraciones entre comillas.) El eje agente-acción no enfoca a la abuela sino hasta el momento crucial en que ella se dirige a la tumba!

Ejemplo 7'.

- (i) El padre del muchacho (huamrapa tayta) llegó y preguntó a esa su suegra (chi suegrandita): —¿Y mi hijo?
- (ii) En ese momento esa mamá grande (chi atun māmaca) respondió: —Oh, el día que usted se fué, el niño murió.
- (iii) Entonces el padre (taytandi) dijo: —Muéstreme! Démelo!
- (iv) Entonces la suegra (suégraca) dijo: —No podría sacarlo de la tumba ahora . . .
- (v) Entonces el padre del niño (huáhuapa tayta) dijo: —¡Muéstreme! ¡Démelo! . . .
- (vi) Entonces esa suegra (chi suégraca) salió de primera hacia la tumba.

1.3 Hilos centrales incrustados. Mientras no haya más de un solo hilo central en todo el discurso, no es necesario distinguir la función de ca, dentro de los párrafos, de su función entre un párrafo y otro. Los límites de párrafos afectan tanto la referencia al participante como la forma del elemento temporal de enlace que se utiliza (ver "Referencia al participante . . ."), pero la función de ca como marca de progresión a lo largo del hilo central no cambia.

Un segundo hilo central no aparece, sino en algunos párrafos incrustados. Si una oración que describe una acción central es parafraseada, amplificada, etc., la ausencia de ca en el parafraseo o la ampliación indica simplemente que no ha habido progresión a lo largo del hilo central. Otras relaciones, como razón-resultado, aunque marcadas con ca, se consideran como una digresión del hilo central (ver (2.1), y especialmente el ejemplo 20 (iv)), y el regreso a dicho hilo

se hace usualmente en forma inmediata. El caso de un segundo hilo central solamente se da si la unidad incrustada es compleja en sí misma, como en la situación en la cual la Exposición de algún Texto se manifiesta mediante un párrafo.

Párrafos (o discursos) incrustados, con un hilo central distinto del del discurso al cual pertenecen, pueden dividirse en dos tipos: aquellos que dan una oración de ubicación, la cual luego se convierte en punto de referencia para acciones posteriores (1.31), y aquellos en los cuales se substituye en forma contrastiva, algún elemento, de una oración previa, por otro elemento de una oración posterior (1.32).

1.31 Dentro del discurso expositivo, es muy común que la Exposición de un Texto se manifieste mediante un párrafo incrustado que tiene su propio hilo central, marcado con ca junto a los elementos de enlace espaciales-temporales.

En forma característica la Exposición comienza con alguna oración sobre ubicación, la cual se convierte en el punto de referencia para acciones futuras.

Ejemplo 11 (los elementos de enlace a los cuales se une ca están subrayados).

(Texto)

- (i) Imagen San Andrés nugpátaca tarirídoti
 Imagen San Andrés hace-tiempo que-fue-hallada
ca sug sachucu purigta.
 era uno en-selva por-quien-caminaba

(Exposición)

- (ii) Rídoti ca caspi mascangapa.
 el-cual-iba era madera para-traer
- (iii) Chihóracá muscunsi un blanco rimacugta.
 ese-momento(DS) soñó un blanco a-quien-estaba-hablando

'La imagen de San Andrés fué encontrada hace tiempo por alguien que caminaba en la selva. El había ido a buscar madera. Mientras estaba allá, soñó que veía a un hombre blanco que le hablaba.'

En el ejemplo anterior, la oración (ii) inicia una Exposición de la oración (i), hecho que se comunica al interlocutor mediante la ausencia de un elemento de enlace en la oración (ii), y mediante el contenido general de las dos oraciones (en forma especial, puesto que el sujeto de la oración (ii) debe ser "quien caminaba en la selva", aunque esa acción debió haber ocurrido antes de la oración (i)). Unida al elemento temporal de enlace que introduce la oración (iii), la

marca ca establece la acción de la oración (ii) como su punto de referencia, y señala progresión a lo largo del hilo central del párrafo incrustado (la progresión continúa a través del resto del párrafo, lo que se indica mediante ca en elementos temporales de enlace).

Progresión a lo largo del hilo central de un párrafo incrustado también puede indicarse mediante un elemento de enlace posicional (ver (1.11)). Esta progresión es del tipo deféctico; la Existencia de la posición se establece en la oración de ubicación; entonces se hace una Predicación tomando la posición establecida como su punto de referencia.

Ejemplo 12.

(Texto)

- (i) Chí amaronca llugsirispa, indi
 ese dragón habiendo-salido(MS) sol
cunurídosi carca.
 el-cual-se-aseoló era

(Exposición) (Existencia)

- (ii) Chí lomapi pózomi tiá.
 esa en-loma pozo había

(Predicación)

- (iii) Chípica, indi cunungapa llugsiridorsi
 allá sol para-aselearse habitualmente-salir
carca.
 era

'Ese dragón acostumbraba salir y aselearse. Había un pozo en la loma; allí era de donde salía para que el sol lo calentara.'

Aunque los dos ejemplos anteriores están tomados de discursos expositivos, aparentemente, la única restricción que se aplica a la organización de un hilo central incrustado en cualquier discurso es que su progreso se indique a través de elementos distintos de aquellos del eje de enlace de todo el discurso. Por ejemplo, en el discurso procedimental, un hilo central incrustado puede progresar a través de elementos de enlace posicionales, pero no a través de elementos temporales o de origen, mientras que, en discurso expositivo, la progresión a lo largo del eje de enlace del hilo central incrustado puede indicarse a través de cualquier elemento espacial-temporal, pero no a través de referencias a un tópico, puesto que el total del discurso se orienta alrededor de él.

1.32 Dentro de párrafos incrustados, ca se usa también

para señalar una relación contrastiva entre dos o más elementos. Los elementos en contraste deben corresponderse mutuamente; es decir, deben estar en el mismo caso de la estructura superficial, ser ambos animados o inanimados, etc.

La unión de ca al elemento segundo o subsiguiente marca la progresión a lo largo del hilo central del párrafo contrastivo incrustado; es decir, ca contrasta ese elemento con el anterior (que es su punto de referencia). El elemento que es el punto potencial de referencia para el contraste por lo general se presenta en forma explícita. Aparece en posición inicial de oración si es un elemento de enlace, o si no, en la segunda posición de la oración (es decir, después de cualquier elemento de enlace que pueda estar presente). Puede dársele prominencia agregando uno de los enclíticos que indican la relación del hablante con el discurso. (mi (ejemplo 13)), significa "el narrador fue testigo de la acción o un participante en ella" -- ver Levinsohn, 1975.)

Ejemplo 13 (se subrayan los elementos contrastados).

(En esta narración de viaje los participantes han estado juntos hasta el momento. Ahora se separan.)

- (i) Calímandaca señoritacúnami ñug Bogotama
 de-Cali señoritas adelante a-Bogotá
- samurca a las doce.
 vino a las doce.

- (ii) Núcaca suyanimi hasta las cinco.
 yo esperé hasta las cinco.

'Desde Cali las señoritas llegaron adelante a Bogotá, saliendo a las doce; yo tuve que esperar hasta las cinco.'

Ejemplo 14.

- (i) Chi tiempo mana tiarcacuna tabla aserrado
 ese tiempo no había tabla aserrada

imas.
 ninguna

- (ii) ¿Ataud imáhuata rurangacuna?
 ataúd con-qué harán

- (iii) Cayhóracca aserrado tabla tarirín . . .
 ahora aserrada tabla se-halla

'Por aquellos tiempos, no había madera aserrada; ¿cómo podían hacer ataúdes? Ahora hay tablas aserradas disponibles . . .'

Sin embargo, no siempre sucede que el punto de referencia potencial para un contraste se encuentre, en forma explícita al comienzo de un párrafo incrustado. En el párrafo anterior al del ejemplo 14, se ilustra el caso en el cual el narrador dió primero una descripción procedimental de las costumbres antiguas sobre entierros, luego las contrastó con las costumbres de hoy, introduciendo dicho contraste mediante cayhóracá 'ahora, en estos días'. Aunque no se establece abiertamente, la ubicación del procedimiento previo era 'los antiguos tiempos'; obviamente el narrador consideró que el punto potencial de referencia para el contraste había sido establecido.

Similar al uso de ca para marcar progresión a lo largo del hilo central de un párrafo en contraste, es su uso en párrafos que presentan listas de elementos correspondientes. La progresión a lo largo del hilo central del párrafo se logra pasando de un elemento al siguiente. Ca se une a cada elemento nuevo a medida que se presenta. Esto se ilustra con el ejemplo 15, parte de una exposición sobre las costumbres matrimoniales de los ingas. Consiste de una lista de participantes en la ceremonia matrimonial a realizarse; ca se utiliza para presentar a cada participante con excepción del primero.

Ejemplo 15.

<u>Rosariapa</u>	<u>tayta</u>	<u>cami</u>	<u>sacristán.</u>
de-Rosaría	papá	es	sacristán

<u>Rosariapa</u>	<u>suégroca</u>	<u>cami</u>	<u>J. J.</u>
de-Rosaría	suegro	es	J. J.

<u>Cúsaca</u>	<u>sútimi</u>	<u>ca</u>	<u>B.</u>
novio	nombre	es	B.

'El papá de Rosaría es sacristán; su futuro suegro es J. J., y el nombre del novio es B.'

2. Digresión del hilo central de un discurso. Hasta ahora hemos considerado cómo la progresión a lo largo del hilo central de un discurso se marca en inga por medio de ca unido a los elementos apropiados para ese tipo de discurso; y cómo la ausencia de ca indica falta de progresión a lo largo de dicho hilo -- el permanecer en suspenso la historia en el caso de los elementos de enlace, y la relegación a un plano secundario de interés en el caso de referencia a un agente.

También es posible desviarse del hilo central de un discurso. Tal digresión se marca de dos maneras en inga: agregando ca a algún elemento inapropiado, en la segunda po-

sición dentro de la oración, después de cualquier elemento de enlace que pueda estar presente (2.1); o añadiendo ca al elemento final de una oración, aunque se trate de un elemento apropiado para ese tipo de discurso (2.2).

2.1 La forma más común de marcar la digresión del hilo central de un discurso es añadiendo ca a un elemento inapropiado, que esté en la segunda posición de la oración.

Un elemento inapropiado es aquel distinto a los que ca se uniera en ese tipo de discurso, para marcar progresión a lo largo del hilo central (1). En narrativas que no sean sobre viajes, por ejemplo, los elementos apropiados a los cuales se une ca son elementos temporales (que marcan progresión a lo largo del eje de enlace del hilo central), y referencias a agentes (que marcan progresión a lo largo del eje agente-acción). En consecuencia, ca unido a un elemento posicional (ejemplo 16(ii)) indica una digresión del eje agente-acción del hilo central.

Ejemplo 16 (el elemento que señala digresión está subrayado).

- (i) Nuca tayta samucunsi traca Huilqui.
 mi papá estaba-viniendo sendero en-Huilqui
- (ii) Chihóracá yacúpica rumi planchacama
 en-ese-momento(DS) en-agua piedra hasta-plancha
- cahua allica.
 vista ello-era-posible

'Mi papá venía por el sendero de Huilqui. Cuando llegó al pozo, era posible ver hasta la "piedra lisa".'

La presencia de ca en el elemento posicional indica una digresión del eje agente-acción del hilo central, que en el ejemplo 16 había sido establecido mediante "lo que mi papá hizo". Ya no se enfoca el agente, sino una posición específica, la cual se convierte en el nuevo punto de referencia para una acción que no está directamente relacionada con el papá. Sin embargo, la presencia de ca en el elemento temporal chihóra indica al mismo tiempo progresión a lo largo del eje de enlace del hilo central hacia una acción distinta y nueva, que establece a "mi papá viniendo por el sendero de Huilqui" como el punto de referencia para esa acción. De esta manera, el narrador ha comunicado por medio de ca que la acción de la oración (ii) es tanto parte del hilo central (chihóracá), como también que está fuera del eje agente-acción (yacúpica), en el sentido de que no está directamente relacionada al agente alrededor del cual se orienta el total del discurso.

En narraciones sobre viajes, un uso similar de elementos posicionales introduce párrafos que no constituyen parte

del viaje. Los párrafos que constituyen una etapa nueva en el itinerario se introducen típicamente mediante chimándaca 'de, desde allá' (ejemplo 17(i)), o X-mándaca 'de, desde-X'. Un párrafo introducido mediante un elemento posicional al cual se une ca, indica que el nsrrsdor está haciendo una digresión para presentar material que no tiene que ver con el viaje, con esa ubicación como el punto de referencia. (Puesto que enlaces de origen y posicionales son mutuamente exclusivos, el enlace posicional ocupa el primer lugar en la oración.)

Ejemplo 17.

- (i) Chimándaca aviónpimi samunchi cayma.
 desde-allá en-avión vinimos hasts-aquí
- (ii) Caypi chsyamunchimi a la uns.
 aquí llegamos a la una.
- (iii) Cáypica trabajáspami tianacunchi bien.
 aquí trabajando(MS) estamos-sentsdos bien.

'Desde allá vinimos en un avión hasta aquí, llegando a la una. Aquí nosotros estamos trsbajando, y viviendo bien.'

(La ausencia de ca en caypi, oración (ii), indica que las acciones de las oraciones (i) y (ii) se amalgaman en una sola unidad, con chimándaca como un punto de referencia común. Este amalgamiento es normal si la partida desde un lugar y la llegada a otro se expresan en oraciones separadas; puesto que ellas no son más que partes diferentes de la misma acción, sería inapropiado establecer un punto nuevo de referencia para la segunda oración.)

El ejemplo 18 que corresponde al Punto 2(i) del ejemplo 10 (q.v.), ilustra el uso de un elemento posicional para marcar la digresión en un discurso expositivo.

Ejemplo 18.

Chi imagen cáypica realtàdosi ca yapa
 esa imagen aquí la-cual-resultó ers muy

milgroso.
 milagrosa

'Cuando estuvo aquí, esa imagen resultó ser muy milagrosa.'

Como ilustra el ejemplo 10, el hilo central del discurso, al que también pertenece el ejemplo 18, está formado por una serie de acciones que tienen que ver con la imagen. Este párrafo en particular, que se refiere a cómo el lugar se convirtió en una especie de santuario por la presencia y el poder

de la imagen, no se considera como material del hilo central; más bien es una explicación de la acción central siguiente -- el por qué se llevaron la estatua. La estatua se convierte en el tema del párrafo (mediante la construcción verbal do ca -- ver "Referencia al participante . . ."). La presencia de ca en caypi, sin embargo, establece la ubicación como el punto de referencia para una digresión del hilo central.

Aunque son los elementos de enlace posicionales los que comúnmente se utilizan para marcar la digresión del hilo central, una variada gama de elementos inapropiados pueden encontrarse en dicha función. El ejemplo 19 muestra ca junto a un participante con un papel no-agente, marcando una digresión sobre ese participante.

Ejemplo 19.

<u>Pastomanda</u>	<u>chayamuhóraca,</u>	<u>timpo</u>	<u>huahuátaca</u>
desde-Pasto	cuando-llegó	ya	a-niño
<u>micusca.</u>			
había-comido			

'Cuando él llegó de Pasto, ya se habían comido al niño.'

Tanto la oración anterior, como la siguiente, marcadas como material central, tienen que ver con las acciones del padre del niño. El narrador, al tratar la suerte del niño como una digresión de la línea central, informa al oyente que su interés al contar la historia no está en lo que le pasó al muchacho, sino en algo que tiene que ver con el padre.

Es posible encontrar una serie de digresiones antes de que el narrador vuelva al hilo central, como se ilustra en el ejemplo 20.

Ejemplo 20.

- | | | | | | |
|-------|--------------------|-------------------|--------------------|-------------------|-----------------|
| (i) | <u>Españolcuna</u> | <u>imagenta</u> | <u>apamunacudo</u> | <u>cay</u> | <u>vallema.</u> |
| | españoles | imagen | aquellos-que- | este | a-valle |
| | | | estaban-trayendo | | |
| (ii) | <u>Nigpi</u> | <u>cay</u> | <u>válleca</u> | <u>cahuarinsi</u> | <u>limpi</u> |
| | entonces | este | valle | apareció | completamente |
| | (DS) | | | | |
| | <u>yaculla</u> | <u>jundasina.</u> | | | |
| | agua-no-más | como-lleño | | | |
| (iii) | <u>Nfspaca</u> | <u>imagéntaca</u> | <u>sachucupi</u> | <u>saquispa,</u> | |
| | entonces(MS) | imagen | en-selva | habiendo- | |
| | | | | dejado(MS) | |

- | | | | |
|------|------------------------------|---|---|
| | <u>cuti</u>
de-nuevo | <u>tigradocuna</u>
aquellos-que-
regresaron | <u>urayllatata.</u>
justo-mismo-río-abajo |
| (iv) | <u>Chíhuaca</u>
con-eso | <u>imagenta</u>
imagen | <u>saquingacuna.</u>
aquellos-que-dejarán |
| (v) | <u>Nispa</u>
entonces(MS) | <u>españolcúnaca</u>
españoles | <u>cuti</u>
de-nuevo |
| | | | <u>tigradocuna</u>
aquellos-que-
regresaron |

urayllatata.
justo-mismo-río-abajo.

'Los españoles habían estado trayendo la imagen a este valle, pero el valle parecía como si no fuera más que un lago. Por eso, dejaron la imagen en la selva y regresaron río abajo por donde habían venido. Esa fué la razón de que ellos dejaran la estatua. De manera que fueron los españoles quienes (la dejaron y) regresaron río abajo por donde habían venido.'

Este ejemplo ilustra un párrafo narrativo incrustado, con su propio hilo central enlazado con marcas temporales, (detallando el Texto del Paréntesis del ejemplo 10). Los españoles son el único agente. La oración (ii) es una digresión, marcada por ca en la referencia a 'este valle' (aunque sujeto a nivel superficial, escasamente es un agente). Su propósito es indicar la circunstancia de bloqueo, que determinó el hecho de que los españoles abandonaran la estatua.

La progresión a lo largo del eje de enlace dentro del hilo central (incrustado) se marca en la oración (iii), mediante la adición de ca al elemento temporal nispa, pero se indica una segunda digresión para informar lo que pasó con la estatua: chíhuaca 'con-eso' (oración (iv)) es un enlace lógico, no temporal, inapropiado para un párrafo narrativo unido por enlaces temporales; de modo que se hace otra digresión para enfatizar la circunstancia de bloqueo de la oración (ii) como la causa del abandono de la imagen.

Finalmente, la oración (v) regresa al eje agente-acción del párrafo, retorno que se marca con ca junto a una referencia abierta al agente, los españoles. Puesto que no ha habido progresión a lo largo del eje de enlace (ver oración (iii), la cual se refiere a la misma acción), el enlace temporal nispa carece de ca.

La progresión y las digresiones de este párrafo se sintetizan en la Tabla III.

Eje de enlace	Eje agente-acción
(i) - - - - -	(españoles)
(ii) falta de progresión (circunstancia de bloqueo)	digresión a 'este valle'
(iii) progresión	digresión a 'imagen'
(iv) - - - - -	digresión a través de un enlace causal
(v) falta de progresión	regreso a 'españoles'

TABLA III

El ejemplo 20(v) ilustra el uso de ca como marca de retorno al hilo central, después de una digresión. Si, además, la oración mediante la cual se logra el regreso al hilo central representa progresión a lo largo de dicho hilo, entonces ca también se une al elemento de enlace presente (a menos que ca estuviera ligada al elemento final de la digresión - - ver (2.2), especialmente el ejemplo 23).

La oración que representa el retorno al hilo central después de la digresión del ejemplo 17(iii) tiene que ver con el primer paso del regreso desde 'aquí', y abre con el elemento de enlace temporal níspaca 'entonces (MS)'. (Puesto que la narrativa es una historia de viaje con un solo grupo de participantes, no hay referencia al agente - - ver (1).) La oración que exhibe el regreso al hilo central del discurso expositivo, del cual la oración del ejemplo 18 era una digresión, abre con chi imagéntaca 'esa imagen' - - ver ejemplo 10, Punto 2(ii). (Ver ejemplo 25, que ilustra la oración de cierre de la digresión introducida mediante el ejemplo 19.)

Dentro de una narrativa (o parte de una narrativa) organizada alrededor de un sólo personaje central, ca se une a la referencia a ese personaje en cualquier otro papel menos el de agente, si ese es el papel que desempeña al final de una digresión, y si otros participantes funcionan como agentes en ella. En el ejemplo 21, el narrador, después de introducir a "mi papá", que es el personaje central de la narrativa, especifica las acciones que llevan a la participación activa de su papá en el discurso -- en la oración (ii). (Ver también el ejemplo 25.)

Ejemplo 21.

- | | | | | |
|------|--|------------------------------------|----------------------------|-----------------------------|
| (i) | <u>Chihóracá</u>
en-ese-momento(DS) | <u>alcalde</u>
alcalde | <u>manímasi</u>
no | <u>carca.</u>
estaba |
| (ii) | <u>Chihóracá</u>
en-ese-momento(DS) | <u>nuca</u>
mi | <u>taytátaca</u>
a-papá | <u>cachamunsi,</u>
envió |
| | <u>alcaldeta</u>
a-alcaldete | <u>huillangapa.</u>
para-avisar | | |

'En ese momento el alcalde no estaba, de modo que enviaron a mi papá para llevarle el mensaje.'

2.2 Un segundo recurso para marcar la digresión del hilo central en un discurso inga consiste en unir ca a un elemento post-verbal, que por lo general aparece en posición final de oración. Se distinguen cuatro funciones. Unido a un sujeto superficial post-verbal que se refiere a un participante o tópico recientemente introducido en el discurso, ca señala que el narrador se está desviando para sentar su atención sobre ese participante o ese tópico, aunque el discurso no esté orientado hacia alguno de estos (2.21). Si el elemento además aparece en posición final de oración, la unión de ca indica que la oración anuncia alguna acción que no sigue el orden cronológico (2.22), o alguna acción concluyente que cae fuera del hilo central del discurso (2.23), o algún aparte (2.24). La presencia de ca en un elemento final de oración también señala el final de la digresión (es decir, la digresión consiste de una sola oración).

2.21 En narrativas organizadas alrededor de un sólo personaje central, un personaje animado, de segundo orden, quien debe ejecutar una acción que afecta en forma significativa la dirección de una historia, se introduce en el discurso desde el punto de vista del personaje central.

La primera referencia a ese tipo de personaje siempre se encuentra en posición final de oración. En la oración siguiente, se hace otra referencia a él, esta vez con la adición de ca. Nuevamente esta referencia aparece en posición post-verbal, aunque no siempre como final de oración. La presencia de ca en la segunda oración indica que son sus acciones y no su aparición en escena lo que se considera una digresión; es decir, se trata de una desviación del eje agente-acción del hilo central.

En el siguiente ejemplo, el "soñador" es el personaje central del párrafo (incrustado). El discurso del colombiano es una digresión desde el eje agente-acción del hilo central, según se indica mediante la referencia post-verbal que se hace

Con la oración (iii) del ejemplo anterior, el narrador regresa al hilo central del discurso sobre viaje. Aunque ca no se une al elemento de enlace chimanda 'desde allí', sí hay progresión a lo largo del hilo central (contraste ejemplo 20 (v) y la discusión siguiente). Aparentemente esto se debe a la presencia de ca en el elemento final de la oración (ii).

Para algunos hablantes, la presencia de ca debe señalar, no solamente que la desviación termina con el cierre de esa oración, sino también que la acción de la oración siguiente es una progresión más a lo largo del hilo central. Ver sin embargo el ejemplo 27(ii), (iii) (de un hablante diferente), el cual usa ca en ambos casos.

2.22 Si una oración anuncia alguna acción que no sigue el orden cronológico en una narrativa, ca se une al elemento final de la oración.

Ejemplo 24.

(El narrador acaba de explicar que sus documentos de viaje no estaban en orden, a su llegada a Pasto. Continúa:)

<u>Pero</u>	<u>imasa</u>	<u>ruraspas,</u>	<u>samunchimi</u>
pero	como	haciendo-también(MS)	vinimos

cáymaca.
a-aquí

'Pero, sea como sea, llegamos aquí.'

(Algunas etapas más fueron necesarias en el viaje, antes de que llegara al término 'aquí'.)

Ejemplo 25.

...	<u>chilacuán</u>	<u>pítisi</u>	<u>pambagrí</u>	<u>taytátaca</u>
	papaya-silvestre	pedazo	fué-y-enterró	a-papá

cahuachingápaca.
para-mostrar

'... fué y enterró un pedazo de chilacuán (papaya silvestre), con el fin de mostrar al papá (una tumba).'

(El propio acto de mostrar la tumba al papá no aparece sino mucho después en la historia. ca unido a taytata es uno de los raros ejemplos en el cual un personaje de orden mayor se introduce en un caso distinto al de caso sujeto superficial, al final de una digresión (ver discusión del ejemplo 21(ii)).)

2.23 Cuando una oración presenta la conclusión de una serie de acciones ya descritas, pero la conclusión misma está fuera del hilo central del discurso, ca se une al elemento final de la oración.

Ejemplo 26.

(El narrador ha descrito cómo cada domingo, la gente de cierto caserío tenía que entregar a alguien a un dragón. Cuando ellos tiraban a la víctima, el dragón aparecía y se lo tragaba. La historia continúa:)

<u>Chíhuasi</u>	<u>contentarí</u>	<u>amaronca.</u>
con-eso	se-puso-contento	dragón

'Con eso el dragón quedaba satisfecho.'

(Aunque el mismo participante es el sujeto, el hilo central del discurso tiene que ver, no con el hecho de satisfacer al dragón, sino con la amenaza de su presencia. Por consiguiente, la presencia de ca marca la acción de la oración como fuera del hilo central, aunque sea la conclusión de la serie de acciones anteriores.)

2.24 Cuando una oración presenta un aparte, generalmente de naturaleza explicativa, sobre la acción de la oración previa, ca se une al elemento final de la oración. (Comunmente, el aparte se une también a la oración previa, mediante una entonación característica de clarificación.)

Ejemplo 27.

(i)	<u>Chihora</u>	<u>millaysi</u>	<u>yuyachirí.</u>
	ese-momento(DS)	estar-enfermo	comenzó-a-causar-a-sentir

(ii)	<u>Siémpresi</u>	<u>jumbirigsamú</u>	<u>frénteca.</u>
	siempre	vino-y-se-puso-sudoroso	frente

(iii)	<u>Chihóraca . . .</u>
	ese-momento(DS)

'En ese momento comenzó a sentirse enfermo (su frente siempre sudaba mucho). Entonces . . .'

El elemento final de oración al cual se une ca, puede ser una referencia a un agente en caso de sujeto superficial, como se muestra en el ejemplo 28. Muchos rasgos indican que el narrador no está presentando un participante de segundo orden que va a realizar una acción de importancia (2.21), sino que simplemente está presentando un aparte. El participante no se presenta desde el punto de vista del personaje central, como tampoco la oración (ii) describe una acción nueva llevada a cabo por el participante. Más bien, el narrador se desvía para identificar al agente como responsable de la acción de la oración (i).

Ejemplo 28.

- (i) Chi imagéntaca padrecuna apaysi callarincuna.
 esa imagen padres llevar empezaron
- (ii) Apacudo sug sacerdóteca.
 el-que-estaba-llevando un sacerdote

'Los padres empezaron a llevarse la estatua. Un sacerdote fue responsable de habérsela llevado.'

3. Conclusión. Este trabajo ha demostrado la importancia que tiene para el narrador de historias ingas el informar a la audiencia sobre el rango de cada oración sucesiva en el discurso, con respecto a su hilo central. La unión de ca con un elemento apropiado a un determinado tipo de discurso indica progresión a lo largo de uno de los dos ejes distintos del hilo central de ese discurso: los ejes de enlace y agente-acción. Los elementos de enlace a los cuales se une ca indican el punto de referencia para la acción siguiente; la ausencia de ca en un elemento de enlace produce el efecto de asociar la acción siguiente con las anteriores, hasta el último punto de referencia establecido, de tal manera que las acciones se consideran como untotal, y no como acciones separadas y distintas (1.1). Las referencias a un agente al cual se ha unido ca, indican que ese agente realiza una nueva acción del hilo central del discurso que se considera de interés primario. La ausencia de ca en la referencia a un agente, clasifica la acción llevada a cabo por él como de un interés secundario, cuando mucho asociada con las acciones centrales y tributaria de las mismas (1.2). La progresión a lo largo del hilo central de un párrafo incrustado también se marca con ca (1.3).

La unión de ca a un elemento inapropiado para un determinado tipo de discurso indica digresión del hilo central (por lo menos de uno de los ejes del hilo central del discurso). El regreso a dicho hilo también se señala mediante la presencia de ca, bien sea en un elemento apropiado de la primera oración que continua en el hilo central (2.1), o en el elemento final de la oración digresiva (2.2).

Unido a una referencia post-verbal hacia un participante recientemente presentado, ca permite la descripción de acciones realizadas por dicho participante que son de importancia crucial para el consiguiente desarrollo de la historia, concebidas a través del personaje central de ese discurso (2.21).

Este trabajo ha señalado también las diferencias entre las versiones orales y escritas de una historia con respecto al uso de elementos espaciales-temporales, y de ca indicando progresión a lo largo del eje de enlace en el hilo central. Ambos

se emplean mucho menos en las versiones escritas que en las orales. Esto refleja la filosofía de que un lector o escritor puede retener una cantidad mucho mayor de información, y relacionarla a un punto de referencia mucho más remoto de lo que podría un hablante o un oyente. La ausencia de elementos de enlace sugiere que, reteniendo más contexto de cada acción, muchas de las relaciones entre ellas pueden quedar implícitas para que el lector las deduzca, lo que es difícil cuando se trata de relatos orales (1.11).

REFERENCIA AL PARTICIPANTE EN EL DISCURSO NARRATIVO INGA¹⁹

Stephen H. Levinsohn

Traducción: Luis G. Galeano L. M.S.

CONTENIDO

0. Introducción.
1. La introducción de los participantes.
2. Referencia al participante al comienzo de los párrafos.
3. Referencia al participante en oraciones sucesivas de un párrafo.
4. Climax y post-Climax.
5. Conclusión.

0. Introducción. Para hablar con sentido acerca del sistema de referencia a los participantes en un discurso narrativo inga, es necesario reconocer las divisiones del discurso en párrafos. Solamente cuando se determinan los párrafos podemos proponer las reglas que nos permiten entender adecuadamente los medios para la introducción inicial de los participantes (1), y las diferentes formas de referencia hacia ellos al comienzo de cada nuevo párrafo (2), en las oraciones subsiguientes en el mismo párrafo (3), y en el climax o post-climax de los párrafos (4).

Las reglas para determinar las formas de referencia a los participantes en cada una de las situaciones anteriores deben tener en cuenta: la distinción entre participantes principales y participantes secundarios (1; 3), y, en el caso de los participantes principales, el estado especial dado al carácter central del discurso (1.1); el número de participantes que entran en un discurso o párrafo, y la relativa estabilidad de sus papeles (1.2; 4.2); la asociación del narrador con uno de los participantes, en contraste con otros (1.2.2; 4.2; 4.3). Estos y otros factores determinan los medios apropiados de referencia anafórica a un participante, referencia que se elige de entre cinco formas distintas: cero anáfora, el uso del pronombre pay 'él, ella', un nombre o una frase nominal descriptiva (FN) (incluyendo una cláusula nominalizada), el demostrativo chi 'ese, esa, eso' modificando una frase nominal (chi +FN), y el uso de chi solamente. Estos mismos factores explican el uso de construcciones deícticas y parafrásticas en la presentación inicial de un participante en el discurso (1.1), y la preferencia de ciertos medios de enlace con elementos temporales sobre cualquier otro tipo de unión (4).

Para los fines de este trabajo, hemos distinguido tres papeles globales en un discurso narrativo²⁰ (siguiendo a Barnard y Longacre, en Longacre 1968:197):

El Iniciador (el participante que controla la dirección de las acciones del discurso: típicamente el autor o causante de las acciones en las cuales él participa; en leyendas, el héroe, o, en situaciones en las cuales dicho héroe tiene algo que ver con algún participante sobrenatural, el causante).

El Objetivo (el participante sobre quien están dirigidas las acciones del discurso: típicamente el blanco o recipiente de las acciones en las cuales él es (se le obliga a ser) un participante; en leyendas, aquellos caracteres opuestos al héroe, o, en situaciones en las cuales el héroe tiene algo que ver con algún participante sobrenatural, el héroe).

Los Ayudantes (aquellos participantes que tienen cualquier papel distinto del de iniciador u objetivo). En general,

los papeles de objetivo y ayudante se combinan en el papel de 'no iniciador', en este trabajo.

En este trabajo no se considera el hecho de si se necesita, como lo sugiere Van Dijk (1972:142ss), un conjunto más amplio de papeles sobre caso para el discurso, comparable a los propuestos para la oración por Fillmore (1968), Grimes (1972, cap.6) Longacre (en prensa, cap.1) et. al. Los papeles propuestos aquí son llevados a cabo solamente por participantes principales, a quienes se identifica por la forma cómo se introducen inicialmente en el discurso (1).

1. La introducción de los participantes. Los participantes principales se diferencian de los secundarios en que aquellos y sólo aquellos se convierten en el participante temático²¹ del párrafo en el cual se introducen primero. (En el caso de presentación simultánea de dos o más participantes principales, cada uno se toma entonces por turno (ejemplo 16), y se lo menciona por medio de chi cuando está llevando a cabo su papel apropiado (1.23).) Por 'participante temático' se indica a aquel participante alrededor del cual se organiza el párrafo, acerca de quien el párrafo habla. Este participante es más comúnmente el iniciador de las acciones del párrafo, aunque puede ser el objetivo, o, tener aún un papel variable. En un diálogo, es generalmente el participante que domina la conversación, aunque puede estar a la defensiva. Cualquier papel que desempeñe, el relato se desenvuelve a través de acciones que lo incluyen.

El concepto de un participante temático es importante para la determinación de las reglas de referencia hacia los participantes. Los medios de referencia al participante temático (principal), y al participante secundario difieren después de su introducción inicial en el discurso (1.2). Además, se utilizan distintos medios de referencia hacia un participante principal para ubicarlo como el participante temático de algún otro párrafo (2), y en el climax y post-climax de las oraciones finales de ese párrafo (4).

Se emplean distintos medios para introducir en el discurso tanto a los participantes principales como a los participantes secundarios. En seguida consideramos los factores que determinan la preferencia de un medio sobre otro.

1.1 Tanto los participantes principales como los secundarios pueden introducirse inicialmente en el discurso de tres maneras: simplemente pueden aparecer como participante en alguna oración, o puede usarse una construcción deíctica o parafrástica. Los medios de referencia a los participantes principales y secundarios difieren en la segunda parte de estas construcciones, tal como lo hace su suerte; los participantes

principales se convierten en los participantes temáticos del párrafo en el cual se introducen, mientras que los participantes secundarios desaparecen del escenario tan pronto como se ha hecho alguna referencia hacia ellos.

Consideramos primero los medios de introducción de los participantes principales (1.11), luego de los participantes secundarios (1.12). Las características de las aberturas de "suspensio", en las cuales los participantes no son identificados inmediatamente, se consideran en el 1.13.

1.11 Los participantes principales se introducen más comúnmente al comienzo del discurso o de un nuevo episodio.²² (Los casos especiales en los cuales esto no ocurre se discuten en el 1.13). Se emplean tres maneras distintas para introducir inicialmente a un participante principal en un discurso; se los discute en seguida. Para introducir el carácter central del discurso se emplea una construcción deíctica, a menos que se lo individualice de entre un grupo de participantes, caso en el cual se utiliza una construcción parafrásica. Los participantes principales distintos del carácter central se los introduce simplemente con su aparición en la escena .

Como se indicó anteriormente, la escogencia del medio de introducir a un participante principal depende en parte de si éste es también el carácter central, que es aquel participante cuya presencia y acciones se consideran de mayor importancia que las de cualquier otro. Más comúnmente, se trata del primer participante principal introducido (ver también 1.13), y tiene que ver con las acciones de todo el discurso. Sin embargo, puede aparecer en la escena solamente en ciertos momentos cruciales, en tal forma que algunos párrafos se organizan alrededor de otros participantes principales. Por ejemplo, en un discurso sobre un cazador que va a la selva, hiere un cerdo salvaje con su cerbatana y lo sigue hasta una casa grande. El dueño del animal da la bienvenida al cazador, bendice su arma, y al día siguiente lo echa de su casa. De aquí en adelante, el cazador se satisface tanto con este suceso que los amigos tratan de robarle la cerbatana. Sin embargo, una tempestad con truenos protege su escondite. El carácter central del discurso no es el cazador, aunque él sea el primer participante introducido y permanezca en acción durante todo el discurso, sino el anciano (el señor del trueno), tal como lo da a entender la construcción deíctica utilizada (ejemplo 17).

Con la excepción siguiente, el carácter central de un discurso se introduce mediante una construcción deíctica de dos partes. En la primera parte, se expone su existencia utilizando un verbo de existencia tal como tia 'hay' o

causa 'vivir', o mediante una frase verbal usando el participio pasado sufijado do (un préstamo del español - ver también (1.24)). La segunda parte hace una predicación que incluye el carácter central, determinando los medios de referencia por medio de las reglas que hacen otras referencias a los participantes principales después de su presentación inicial en un discurso (1.2).

Ejemplo 1.

(existencia)	<u>Cunancama</u> hasta-ahora	<u>tiancuna</u> hay	<u>huagchu.</u> huérfano
(predicación)	<u>Paycuna</u> ellos	<u>pusarf. . .</u> fué-conducido	

'Hasta este momento hay huérfanos. Estos en particular fueron llevados . . .'

El carácter central puede, sin embargo, ser escogido de un grupo cuya presencia no constituye sino un adelanto de sus acciones subsecuentes. La construcción usada en este caso es parafrástica, y el verbo se repite en la segunda oración (en la cual la forma de referencia al carácter central se determina por medio de las reglas especificadas en (1.2)).

Ejemplo 2.

(el verbo repetido está subrayado).

<u>Sug</u>	<u>carustulinda</u>	<u>compānfasi</u>	<u>upianacú.</u>
un	carnaval	compañía	estaban-tomando
<u>Sug</u>	<u>convidasca</u>	<u>tiaconsi,</u>	<u>plato</u> <u>charido.</u>
un	huésped	estaba-sentado	plato sosteniendo
<u>Pungumállasi</u>	<u>cahuaspa</u>	<u>tiaqu.</u>	
justo-a-puerta	mirando	estaba-sentado	

'Ciertos fiesteros estaban tomando en grupo. Un huésped estaba sentado, mirando hacia la puerta, sosteniendo su plato.'

Los participantes principales distintos del carácter central son traídos directamente dentro del discurso sin el empleo de una construcción deíctica o parafrástica. El relato del 'cazador y el señor del trueno' (ver arriba), por ejemplo, abre con la siguiente oración para introducir al cazador:

'Después de eso, . . . el perro se adelantó en la selva, y empezó a ladrar.'

De la misma manera, si se presenta a un participante principal como mirando u oyendo a un participante secundario que inicia acciones de importancia especial para la dirección del relato, el Iniciador de aquellas acciones se introduce por medio de una construcción parafrástica. (En ejemplo 6, el uso de la FN en la oración (iii) indica que la anciana, aunque participante temática del discurso interpolado "Lo que mi padre vió", no es sino un participante secundario en todo el discurso, y desaparecerá inmediatamente de la escena.)

Ejemplo 6.

- (i) Chihórac rumi planchacama cahua allica:
a-esa-hora piedra hasta-plancha ver era-posible
- (ii) Chípisi tagsacu ahuila.
allí estaba-lavando anciana
- Tagsacunsi ahuílaca ágchaca ñahui
estaba-lavando anciana cabello cara
- lin tapado.
completamente cubierta

'Ahora era posible para él ver hasta la piedra lisa, y fue allí donde vió a una anciana. Ella estaba lavando; el cabello cubría su cara completamente.'

Se emplea una construcción deíctica para introducir y dar prominencia a un participante secundario (objeto), que después figura como cualquier otra cosa menos como Iniciador de la acción siguiente. En el ejemplo 7, pongamos por caso, la presencia de un taxi esperando en el pueblo es algo bastante inesperado. De este modo se da preeminencia al suceso mediante una construcción deíctica. (El taxi desaparece de la escena inmediatamente después de estas oraciones: el participante temático del párrafo es 'nosotros'.)

Ejemplo 7.

- (existencia) Chípica suyacurcacha táxica.
allí debe-haber-estado-esperando taxi
- (predicación) Chimanda apinchimi taxi Pastoma.
desde-allí tomamos taxi a-Pasto

'Había un taxi, que debió haber estado esperando, de modo que lo tomamos para Pasto.'

El cuadro I resume los diferentes medios usados para introducir a un participante en el escenario.

Naturaleza del participante y de su presentación		Medio empleado	Después de la presentación
PTCPTE. PRINCI- PAL. (1.11)	Carácter distinto del central	Aparece en la oración	Llega a ser el participante temático del párrafo*
	Carácter central	Construcción deíctica	
	Carácter central escogido de un grupo	Construcción parafrástica	
PTCPTE. SECUN- DARIO. (1.12)	Sin prominencia	Aparece en la oración	Sale del escenario
	Con prominencia	Construcción deíctica (FN repetida)	
	Iniciador de una acción importante	Construcción parafrástica (FN repetida)	

Cuadro I

* (1.2) describe los medios usados para otras referencias a un participante principal.

1.13 Existen algunos ejemplos de apertura de "suspense", en los cuales el carácter central del discurso no se introduce inmediatamente. Si se elige este estilo, no se hace referencia abierta a ningún Iniciador hasta que se presenta al carácter central. Solamente entonces se identifican los participantes que previamente estaban anónimos.

En el ejemplo 8, la razón para el uso de este estilo parece ser la necesidad de permitir a una sola persona, la abuela, convertirse en el carácter central del discurso en general. El Iniciador de la oración (i) y de la cláusula de apertura del (ii) no está identificado. Solamente después de la introducción de la abuela en el (ii) es cuando se lo iden-

tifica (al padre) por medio de una referencia a su acción anterior en la cláusula de apertura del (ii).

Ejemplo 8.

- (i) Ñugpátaca Pastómasi ri.
antes a-Pasto fue
- (ii) Pastomanda chayamuhóracá, timpo huahuátaca
desde-Pasto cuando-llegó ya al-niño
cucuta carado abueta.
a-bruja quien-había-dado abuela
- (iii) Caráspaca, chilacuán pítisi pambagri
habiendo-dado papaya-silvestre pedazo fue-y-
enterró
Chayamuscátaca taytátaca cahuachingápaca.
a-aquel-que-había- a-papá para-mostrar
llegado

'Alguna vez alguien fue a Pasto. Cuando él regresó, la abuela había dado el niño a un coco (una bruja). Luego ella fue y enterró un pedazo de papaya, con el fin de mostrar la tumba al papá cuando éste regresara.'

Otra razón para demorar la introducción del carácter central es la de permitir la aparición de una oración apropiada para abrir el discurso (ver 1.24)). En el ejemplo 9, una descripción detallada del dragón (oración (ii)) habría hecho la apertura del discurso mucho menos interesante de lo que en realidad la hace la oración utilizada. De nuevo, el Indicador de (i) está sin identificar, y permanece así hasta después de varias oraciones, mientras el narrador se preocupa de las acciones del carácter central.

Ejemplo 9.

- (i) Ñugpátaca domingocúnaca sug géntesi
antes domingos una persona
entreganacugrirca.
iban-y-entregaban
- (ii) Amarón canchis umayug y canchis
dragón siete con-cabeza y siete
chupayugsi llugsicurca, tragangapa.
con-cola salía para-tragar

'Los domingos iban y lanzaban una persona al dragón de siete cabezas y siete colas, el cual emergía y lo devoraba.'

1.2 Antes de considerar los medios utilizados para otras referencias a los participantes principales (temáticos), después de su introducción inicial en el discurso, es necesario tener en cuenta tres factores que inciden en la identificación de los participantes, especialmente de los Iniciadores.

En primer lugar, el verbo inga se inflexiona para los sujetos de primera, segunda y tercera persona.

En segundo lugar, la mayor parte de los elementos de enlace temporal llevan sufijos que indican si el sujeto de la acción a la cual se refiere el elemento es el mismo (MS), o diferente (DS), del sujeto de la cláusula independiente que sigue. El "mismo sujeto" se indica por medio del sufijo spa; el "sujeto diferente" se indica mediante el sufijo gpi, e implícado (a menos que se indique lo contrario) en el sufijo hora,²³ originalmente un préstamo del español.

El primer factor indicado arriba no se aplica generalmente a los discursos que se consideran en este trabajo, la mayoría de los cuales incluyen solamente participantes a los cuales se refiere en la tercera persona. En cambio, los elementos de enlace temporal juegan un papel importante en la identificación del papel de los participantes, oración por oración; el efecto de esto sobre la referencia al participante se discute en (3). Los factores dos y tres juntos contribuyen considerablemente a la frecuencia de cero referencia a un participante (ej. ver (1.21)). La referencia abierta a un participante temático, después de su introducción, es desde todo punto de vista la más significativa, especialmente cuando su papel es el mismo a través de todo el discurso.

Los medios para futuras referencias a un participante principal (temático) en el párrafo en el cual se introduce inicialmente en el discurso, se determinan mediante el papel que desempeña en el párrafo, mediante el número de participantes que ya están en escena, y mediante el hecho de si se destaca a un participante del resto, o nó. Estos factores producen las cuatro situaciones siguientes:

Un solo participante se introduce en el papel de Iniciador (1.21).

Más de un participante está en escena (por lo menos implícitamente), y el narrador destaca a uno de ellos, en contraste con los otros (1.22).

Más de un participante está en escena, pero ninguno de ellos es destacado especialmente de entre todos los demás, con respecto al discurso en su totalidad (1.23).

Se introduce un sólo participante principal, pero no con el papel de Iniciador (1.24).

Estas divisiones, o modificaciones de las mismas, no solamente afectan los medios de referencia a los participantes

después de su introducción, sino también la organización del discurso en Episodios (o Puntos), y los medios de referencia a los participantes utilizados en los límites (ver (2)).

1.21 Cuando se introduce un solo participante como Iniciador en lo que de otra manera sería un escenario vacío, las futuras referencias a él se reducen a ceru, hasta tanto él continúe en escena sin que se introduzca otro participante. En virtud del hecho de que ningún otro participante ha sido introducido, él se constituirá, en general, en el sujeto de las oraciones en las cuales aparezca.

Ejemplo 10 (se subraya la referencia al participante presentado).

<u>Nuca</u>	<u>atuncuna</u>	<u>parlahuá</u>	<u>sug</u>	<u>parlo.</u>
mis	padres	me-dijeron	un	cuento
<u>Rincunasi</u>	<u>caru</u>	<u>sachucu</u>	<u>muyu</u>	<u>mascay.</u>
fueron	lejos	en-selva	semilla	buscar

'Mis padres me contaron de cómo ellos una vez fueron a la selva en busca de semillas.'

Esta situación ocurre no solamente al comienzo de un discurso, sino también al comienzo de un Episodio nuevo, si el narrador elige no dejar a ninguno de los participantes ya introducidos en escena. Típicamente, el Episodio nuevo se introduce mediante un relacionador temporal pluralizado (subrayado en el ejemplo 11).

Ejemplo 11.

<u>Chihoracúnapas</u>	<u>tiarcasi</u>	<u>sug</u>	<u>alcucunahua</u>
aquellos-tiempos-también	había	un	con-perros
<u>cazag.</u>			
uno-que-caza			

<u>Chásasi</u>	<u>rin</u>	<u>callarí</u>	<u>cada</u>	<u>semana</u>	<u>cazangapa.</u>
así	ir	empezó	cada	semana	para-cazar

'En aquel tiempo había un cierto señor que acostumbraba ir de cacería con sus perros. Eso sucedió de tal manera que terminó por ir de cacería cada semana.'

1.22 Cuando la presentación del participante principal produce una situación en la cual, implícita o explícitamente, hay ahora más de un participante principal en escena, el narrador tiene la posibilidad de asociarse él mismo, bien sea con el participante recientemente introducido (ejemplo 1), o con el participante que ya está en escena (ejemplo 12). Esto se indica con el uso del pronombre en tercera persona pay (plural paycuna 'ellos, ellas'), en las referencias subsecuentes al

participante con el cual se asocia el narrador.²⁴ El acto de asociación mediante pay implica un contraste, o situación de tensión, entre él y otros participantes.²⁵

En el ejemplo 1 (repetido abajo), la introducción de 'Hansel y Gretel', a la versión inga, la primera oración introduce al primer participante principal huagchu 'huérfano(s)', quien es el carácter central del discurso. En la segunda oración, el uso de paycuna, aún antes de la introducción del otro participante, implica una situación de tensión en la cual el narrador se asocia con los huérfanos, en contra del otro participante hasta el momento no especificado (el que se llevó al niño a alguna parte).

Ejemplo 1 (se subraya otra referencia al participante temático).

<u>Cunancama</u>	<u>tiancuna</u>	<u>huagchu.</u>
hasta-ahora	hay	huérfano

<u>Paycuna</u>	<u>pusarí . . .</u>
ellos	fue-conducido

'Hasta este momento hay huérfanos. Estos en particular fueron llevados . . .'

El siguiente ejemplo (12), ilustra el caso de pay usado para referirse a un participante ya presentado en el discurso, en momentos en los cuales la introducción de otro participante crea una situación de contraste o tensión en la cual el narrador desea mostrar su asociación con el primer participante. Este ejemplo es tomado del cuento 'el cazador y el señor del trueno'. Después de que el señor del trueno bendice la cerbatana, el cazador regresa al pueblo. Solamente cuando sus amigos, celosos de su éxito, son presentados, se usa pay para referirse al cazador. Los celos de los amigos producen el estado de tensión.

Ejemplo 12 (subrayada la referencia a los participantes).

<u>Chásasi</u>	<u>sugcuna</u>	<u>yachaspa,</u>	<u>pay</u>	<u>tucu</u>	<u>suerte</u>
así	otros	sabiendo(MS)	él	tal	suerte

<u>yucascata</u>	<u>tapuncuna . . .</u>
a-aquel-que-tenía	preguntaron

'Cuando los otros oyeron (sobre su éxito), pidieron a éste (pay) quien tenía tanta suerte . . .'

Por extensión, si el carácter central de un discurso se introduce primero escogiéndolo de un grupo de participantes, y hay motivo más tarde para referirse a los restantes del grupo, puede lograrse esto haciendo nueva referencia al

carácter central. Si el narrador se asocia con el carácter central, entonces la referencia al resto del grupo se puede hacer usando pay, cada vez que la referencia sea a ese carácter central, como en el ejemplo 13. En el cuento del cual se toma el ejemplo 13, el carácter central, una vez que se lo escoge de entre un grupo de participantes (ejemplo 2), realmente aparece por sí mismo en el escenario, siendo los otros participantes no más que otro bocado al alimento que estaba comiendo cuando ve un venado rojo (un fantasma) que pasa por el frente de la puerta, y sale en su persecución. Más tarde, sin embargo, el resto del grupo es ya un participante activo en el cuento, y se identifica en una relación de contraste con respecto al primer participante, a quien ahora se identifica con pay.

Ejemplo 13.

<u>Tucuy</u>	<u>payhua</u>	<u>cagcúnasi</u>	<u>llugsispa</u>	<u>catichincuna.</u>
todos	con-él	aquellos-que- están	saliendo	siguieron

'Todos los que estaban con él salieron de la casa y lo siguieron.'

En un párrafo interpolado, puede emplearse pay refiriéndose a una persona, quien, con respecto al discurso en total, es un participante secundario, pero que en el párrafo interpolado es carácter central, marcado con pay contrastando con algún otro participante (secundario). (Ver (3) para discusión del concepto de participantes que tienen estado "de igualdad", o "de inferioridad"; un participante secundario tiene un estado inferior, con respecto a un participante principal, pero "igual" estado con respecto a otro participante secundario, permitiendo así una referencia abierta a ese participante a nivel local.) En el cuento del ejemplo 14, por ejemplo, el carácter central del discurso total se prepara para ir a la casa del alcalde. Pero por circunstancias imprevistas llega primero a otra casa. Cuando finalmente llega a la casa del alcalde, se utiliza pay para referirse a éste. Esta identificación del alcalde hecha por el narrador es apropiada, puesto que la mitad del cuento ha tenido lugar en la otra casa, la cual uno podría haber tomado por la casa del alcalde.

Ejemplo 14.

<u>Chihora</u>	. . .	<u>Mavisóymasi</u>	<u>ri.</u>
entonces		a-Mavisoy	fue

<u>Sútisi</u>	<u>carca</u>	<u>S. M.</u>
nombre	era	S. M.

Paysi carca alcalde.
 él era alcalde

Chípisi huillangapa ri.
 allá para-avisar fue

'Entonces fué a la casa de S. M. (el alcalde) en Mavisoy, para darle el aviso.'

1.23 El narrador tiene la opción de no asociarse con ningún participante, en lo que concierne al discurso en total, cuando la introducción de cierto participante resulta en la aparición de más de uno de estos en escena. El uso del demostrativo chi, para referirse a un participante que acaba de ser presentado, indica solamente que él es un participante principal, en particular el participante temático de ese párrafo (sin embargo, véase más adelante). Chi no implica, como lo hace pay, una asociación especial del narrador con ese participante.

Ejemplo 15 (se subraya la referencia al nuevo participante presentado).

(i) Chihoracar taririnsi sug sainohua.
 entonces-sucedió se-encontró un con-saino

(ii) Chíntaca bodoquera flecháhuasi flechá.
 a-ese cerbatana con-flecha disparó

'En ese momento sucedió que el cazador se encontró con un cerdo salvaje al cual (chi) le disparó con su cerbatana.'

Chi se usa también para establecer a los participantes principales del discurso cuando todos ellos son presentados en las oraciones de apertura. En el ejemplo 16, demos por caso, se introducen cuatro participantes en la oración de apertura del discurso.²⁶

Se usa chi +FN para referirse posteriormente a tres de ellos (la mujer nunca actúa separada de su marido), informando así al lector sobre los participantes principales que actuarán en el cuento. (Normalmente, chi sólo se usa para referirse posteriormente a un participante que ha sido presentado recientemente (ejemplo 15 (ii)); es necesario aquí chi +FN, puesto que se han presentado más de un participante al mismo tiempo.)

Ejemplo 16 (se subraya las referencias con chi).

(i) Causanacurcasi sug familia; cari y huarmi,
 estaban-viviendo una familia marido y mujer

sug huamra, y suegra chi huamrapa abueta.
 un niño y suegra ese de-niño abueta

(ii) Chi cárica huarmindi rincunasi Pastoma,
ese hombre su-mujer fueron a-Pasto

huamrata abuelahua squispa.
a-niño con-abuela habiendo-dejado(MS)

(iii) Risca punchalla chi abuélaca
uno-que-fue solamente- esa abuela
día

cumálasí surcuy callarincuna nietohuanta.
(raiz-planta) arrancar empezaron junto-con-
nieto

'Había una vez una familia que consistía de un hombre y una mujer, un niño, y la suegra (la abuela del niño). El hombre y su mujer viajaron a Pasto, dejando al niño con la abuela. El mismo día que ellos se fueron, la abuela y el nieto empezaron a arrancar raíces de cumala.'

Al ser presentado inicialmente en un discurso el participante (principal) temático, ya no se hace referencia a él en la(s) oración(es) siguiente(s) del párrafo por medio de chi, mientras él no ocupe el papel que le corresponde. (Aquí estamos interesados solamente en el párrafo en el cual el participante es presentado inicialmente; a él puede referirse mediante el empleo de chi, cuando desempeña diferentes papeles al comienzo de párrafos posteriores (ejemplo 25 (ii)).

Los papeles apropiados para los participantes en un discurso, varían según el tipo de discurso, pero podemos caracterizarlos en forma general dentro de una narrativa que incluya gentes (o animales tratados antropomórficamente, como en las fábulas), de la manera siguiente:

El papel apropiado para una persona (o para un animal antropomorfo) es el de Iniciador (caracterizado generalmente por aparecer en caso sujeto superficial.)

El papel apropiado para un animal o participante inanimado es el de Objetivo (caracterizado generalmente por aparecer en caso de complemento a nivel superficial, pero incluyendo el caso de sujeto a nivel superficial de verbos que no presuponen un papel adicional de Iniciador -- ej. verbos de movimiento, verbos de estado.)

De modo que, en el ejemplo 15, una vez que el cerdo salvaje ha sido presentado (oración (i)), puede hacerse referencia a él por medio de chi, cuando desempeña el papel de Objetivo, ya que él es participante temático del párrafo. En cambio, no puede referirse a una persona por medio de chi después de su introducción, aunque se presente como el participante temático del párrafo, mientras no desempeñe (vuelva a desempeñar) el papel de Iniciador.²⁷

Ejemplo 17 (se subraya las referencias al nuevo participante introducido).

(Existencia) (i) Sug yapa rucu rúnasi causacu
un muy viejo hombre vivía

atun huasipi.
grande en-casa

(Predicación) (ii) Chípisi sainoca, chayagrispa,
allá saino yendo-y-llegando(MS)

cuyagrí rucu runata.
iba-y-hociqueaba viejo a-hombre

(iii) Chinca ninsi: . . .
ese dijo

'Había un anciano que vivía en una casa muy grande. Cuando el cerdo salvaje llegó allí, éste se acercó al hombre y lo hociqueó. Entonces él dijo:'

1.24 Un objeto (participante) puede ser el carácter central de un discurso, pero no puede aparecer en el papel de Iniciador. Mientras un discurso de esta naturaleza se lo clasifica apropiadamente dentro del género expositivo, se lo analiza aquí debido a que los "Puntos" de dicho discurso pueden organizarse en orden cronológico, de la misma manera que se organizan los episodios de una narrativa. Además, la organización interna del párrafo que amplía la oración "Texto" de cada "Punto" (ver en seguida) es generalmente de carácter cronológico.

El carácter central del discurso se introduce mediante una oración "Texto" empleando una frase verbal del tipo do ca (como en el ejemplo 18 (i)), que parece ser una construcción especial, reservada para establecer al participante temático de un párrafo en discursos expositivos. La oración "Texto" es entonces ampliada, generalmente con un párrafo narrativo incrustado, en el cual otros participantes hacen el papel de Iniciador. La oración "Texto" no necesita ser el punto de partida cronológico para el párrafo interpolado que la amplía. Más bien puede ser la conclusión lograda en el párrafo incrustado, como en el Punto que introduce el ejemplo 18. El Texto del ejemplo 18 tiene que ver con el descubrimiento de una estatua (el carácter central). Sin embargo, el párrafo interpolado que amplía la oración "Texto" concluye con ese descubrimiento (ejemplo 8), presentando primero, en orden cronológico, los eventos que llevaron a ese incidente.

En el discurso total, los participantes distintos del central se consideran secundarios. Pero el participante temático de un párrafo incrustado no necesita ser el mismo que el

carácter central. En el ejemplo 18, pongamos por caso, "el caminante en la selva" se introduce en escena en la oración (i) y luego se establece como el participante temático de la Exposición en la oración (ii), mediante la frase verbal conformada por do ca (ver arriba). La referencia a él es cero, puesto que él es el único participante en escena en la oración (ii) -- ver (1.21).

Ejemplo 18 (se subraya las referencias a los participantes).

(Texto)	(i)	<u>Imagen San Andrés</u>	<u>ñugpátaca</u>	<u>tariridosi ca</u>
		imagen San Andrés	antes	fue-encon- trada-por
		<u>sug</u>	<u>sachucu</u>	<u>purigta.</u>
		un	dentro-de-selva	a-uno-que-camina
(Exposición)	(ii)	<u>Ridosi ca</u>	<u>caspi</u>	<u>mascangapa.</u>
		fue	leña	para-buscar

'La imagen de San Andrés (carácter central) se la encontró hace mucho tiempo cuando un inga caminaba por la selva. El había ido allá por leña.'

1.25 El cuadro II resume los medios empleados para referencias posteriores a un participante principal, después de su introducción en escena, al tomar del papel apropiado.

Situación después de la introducción del participante principal	Referencias posteriores al participante introducido
1.21 un solo participante en escena (como Iniciador)	Ø
1.22 varios participantes en escena (marcados por contraste/tensión)	pay*
1.23 varios participantes en escena (no marcados por contraste/tensión)	<u>chi</u> / <u>chi</u> +FN**
1.24 el carácter central en un papel de no-Iniciador (otro(s) participante(s) en escena)	participante temático en un párrafo interpolado al cual se refiere según las reglas anteriores.

Cuadro II

* Se hace referencia a un participante principal ya en escena por medio de pay, si el narrador se asocia con él antes que con un participante que acaba de ser introducido.

Si el nuevo participante se identifica con respecto al participante con que se asocia el narrador, se usa pay en la introducción inicial.

**Chi, a menos que se introduzcan más de un participante al mismo tiempo.

2. Referencia al participante al comienzo de los párrafos.

Al comienzo de un nuevo Episodio (párrafo no interpolado de una narrativa -- ver nota de pié de página 22), el principal factor que afecta los medios de referencia a un participante que ha sido presentado previamente en un discurso, es el hecho de si hay una constante en el reparto y en los papeles de los participantes que intervienen en los Episodios (2.1), o no la hay (2.2). Esto determina si se hace o no abierta referencia al participante temático en el nuevo Episodio.

El enlace entre los Episodios de una narrativa se realiza por medio de elementos espacio-temporales al comienzo de oración (ver "Progresión y digresión . . ." para una discusión más completa sobre el enlace en inga). Esto está en contraste con el enlace entre los Puntos de un discurso expositivo, enlace que se logra a través de referencias iniciales de oración al carácter (objeto) central acerca del cual se centra la Exposición misma.²⁸

En la discusión que sigue, se presume que un párrafo es una unidad mayor que la oración, en el cual no hay interrupciones en la progresión temporal, locativa o lógica. Por ejemplo, dentro de un párrafo, la determinación locativa de las acciones del párrafo es o bien constante, o se tiene en cuenta los cambios. Además, el reparto de los participantes y sus papeles son más o menos estables; en inga esto permite la introducción de participantes secundarios pero no de principales dentro de un párrafo. También es permitida la interacción entre los participantes en quienes los papeles del uno en relación con el otro son intercambiables; lo importante es que el participante temático sea el mismo a través de toda la unidad. Una redistribución de los personajes y de sus papeles, incluyendo el establecimiento de un nuevo participante temático, es característico del comienzo de un nuevo párrafo, como lo es una discontinuidad en la progresión temporal, locativa o lógica del discurso.

2.1 Entre los Episodios en los cuales los actores y los papeles de los participantes principales los unos con los otros permanecen constantes, el enlace se realiza por medio de un elemento temporal o locativo, y la referencia a los participantes es cero.

Las descripciones de viajes se caracterizan por el uso de elementos locativos, que introducen cada Episodio (la siguiente etapa del viaje). Mientras no haya cambio en el grupo de viajeros, hay ausencia total de referencia hacia ellos (excepto cuando se hace su introducción en el discurso por primera vez). La única circunstancia en la cual se hace abierta referencia a los viajeros es cuando se dan algunos ajustes en la composición del grupo. En tales circunstancias se utiliza una frase nominal.

Ejemplo 19 (se subraya las referencias a los participantes).

(El Episodio anterior era sobre el viaje de un grupo de otra ciudad y termina con su partida hacia Cali.)

<u>Calimándaca</u>	<u>señoritacúnami</u>	<u>ñug</u>	<u>Bogotama</u>	<u>samurca</u>
de-Cali	señoritas	adelante	a-Bogotá	vino

a las doce.

a las doce

<u>Núcaca</u>	<u>suyanimi</u>	<u>hasta</u>	<u>las</u>	<u>cinco.</u>
yo	esperé	hasta	las	cinco

'Desde Cali, las señoritas llegaron primero a Bogotá, habiendo salido a las doce. Yo tuve que esperar hasta las cinco.'

Las narraciones que no son descripciones de viajes se caracterizan por el uso de elementos temporales que introducen cada Episodio. (El enlace consiste de un conector temporal y/o de una cláusula dependiente; ésta da, no una versión dependiente de la última acción (ver (4.1)), sino una versión del siguiente paso dentro del desarrollo de la cadena de acciones (ejemplos 20, 21), o de algunas acciones totalmente nuevas que incluyen a los participantes.)

Los casos en los cuales la referencia a los participantes es cero, al comienzo de un nuevo Episodio, son muy fáciles de entender diferenciando entre situaciones que incluyen a un solo participante principal (con o sin participantes secundarios presentes), y aquellas en las cuales intervienen más de uno.

Si un solo participante principal está en escena al final de un Episodio (con o sin la presencia de un participante secundario), y el mismo sigue en escena en el siguiente Episodio, la referencia hacia él es cero. El puede ser el único participante en escena (ejemplo 20), o pudo haber intervenido en un intercambio de palabras con un participante secundario (ejemplo 21). Aún si, en el caso último, él no fuera el sujeto de la última oración del primer Episodio, la referencia a él es cero al comienzo del nuevo párrafo.

Ejemplo 20 (subrayado el enlace temporal).

(El Episodio anterior se refería a un viaje que hizo el hermano del narrador, y termina con su salida a Pasto.)

Pastoma chayáspaca, állisi micú.
a-Pasto habiendo-llegado(MS) bien comió.

'A su llegada a Pasto, tuvo una opípara comida.'

Ejemplo 21.

(El Episodio anterior se refería a lo que vió el padre del narrador, en su viaje a la casa del alcalde a tempranas horas esa noche, y concluye con el participante secundario dándole una cerilla.)

Chihora nina chariríspasi úray
a-esa-hora(DS) luz habiendo-tomado (MS) río-abajo

samú.
vino

'Así tomando la antorcha, vino por este camino abajo.'

La referencia al participante principal que está en escena sigue siendo cero en la oración de apertura del nuevo Episodio, siempre y cuando él desempeña el papel de Iniciador, aunque la primera oración introduzca a otro participante principal.

Ejemplo 22 (subrayado la referencia al nuevo participante principal.)

(El Episodio anterior se refería a la decisión del primer participante de irse a cazar, y termina con su partida.)

Chihoracar taririnsi sug sainohua.
Ese-entonces-sucedió se-encontró un con-saino

'Sucedió en ese momento que se encontró con un saino.'

La segunda situación en la cual la referencia a los participantes en el nuevo Episodio sigue siendo cero, es cuando, a pesar de que hay en el tablado más de un participante, ellos siguen con el mismo papel el uno al otro a lo largo de los límites de un Episodio a otro. En el ejemplo 23, el primer Episodio incluye dos participantes, la abuela y el padre, intercambiando de papeles en una conversación. Tanto en la oración final del primer Episodio, como en la oración de apertura del segundo, la abuela desempeña el papel de Iniciador, y el padre el papel de Objetivo. (La abuela ha sido establecida como el participante temático del primer Episodio; la referencia cero al padre al comienzo del nuevo Episodio indica

que el participante temático permanece el mismo -- contraste con el ejemplo 26.)

Ejemplo 23.

(El Episodio anterior se refiere a un intercambio entre la abuela y el padre del niño, el cual termina con el hecho de ir la abuela a mostrarle la tumba del niño al padre.)

<u>Pozo</u>	<u>utcu</u>	<u>callarispaca,</u>	<u>ninsi: . . .</u>
hueco	cavar	habiendo-empezado(MS)	dijo

'Cuando había empezado a cavar el hueco, le dijo: . . .'

2.2 Si, entre Episodios que tienen que ver con más de un participante principal, hay algún reajuste en el reparto, sea la salida de escena de algún participante, la aparición en escena de otros, o simplemente un cambio de participante temático con el reparto mismo intacto, entonces, además del enlace por medio de un elemento temporal, aparece también abierta referencia al participante temático.

Si el participante temático es uno ya presentado en el discurso en un Episodio previo, se hace referencia a él más comúnmente en la oración de apertura del nuevo Episodio, utilizando chi +FN. Si este participante no desempeña el papel de Iniciador, se hace referencia a él nuevamente utilizando chi +FN, al asumir dicho papel de Iniciador (ejemplo 25 (iii); ver el ejemplo 17 (iii), para la referencia a un participante principal en cualquier papel menos el de Iniciador, al ser presentado por primera vez).

Ejemplo 24 (subrayada la referencia al participante temático).

(El Episodio anterior tenía que ver con el hecho de llamar la abuela al brujo (coco), porque el nieto no se callaba, y cierra con la llegada del coco quien se lleva al niño.)

<u>Chihora</u>	<u>chi</u>	<u>abuélaca</u>	<u>ninsi: . . .</u>
ese-momento(DS)	esa	abuela	dijo

'Entonces la abuela se dice a sí misma: . . .'

Sin embargo, la primera oración del Episodio puede representar no más que una escena, que no incluye al participante temático, como en el ejemplo 25 (i). Se hace referencia al participante temático, como se detalló más arriba, tan pronto como éste hace su aparición en la escena.

Ejemplo 25.

(El Episodio anterior hacía referencia a la abuela haciendo la tumba para el niño que había muerto, envolviendo un pedazo de papaya silvestre, y enterrándolo!)

- (i) Sug cayandi, huamritopa tayta Pastomándasi
una mañana de-niño papá desde-Pasto
chayá.
llegó
- (ii) Chayangahua, tapunsi: "¿Nuca huáhuaca?"
con-llegada preguntó mi niño
huamritopa tayta chi suegrandita.
de-niño papá esa a-su-suegra
- (iii) Chihóracá chi huahuapa atun mama
ese-momento(DS) ese de-niño grande mamá
ayninsi: . . .
respondió

'Al siguiente dfa, el papá llegó de Pasto. A su llegada, él preguntó a su suegra por su hijo. Ella respondió: . .

El ejemplo 26 presenta una situación en la cual dos Episodios incluyen a los mismos dos participantes principales pero que el participante temático de cada Episodio es diferente. El 'señor del trueno' es el participante temático del Episodio anterior al del ejemplo 26. A pesar de que él siga siendo el Iniciador en la primera oración del nuevo Episodio, la referencia al cazador, usando chi +FN, indica que este último es el nuevo participante temático (contraste con el ejemplo 23).

Ejemplo 26.

(El Episodio anterior se refería a una descripción de fondo de cómo el señor del trueno se convertía en un joven cada vez que tronaba.)

Sug cayandi, chi cazadorta ninsi: . . .
una mañana ese a-cazador dijo

'Al siguiente dfa, le dijo al cazador: . . .'

El ejemplo 27, que sigue el párrafo comenzado en el ejemplo 26, no es diferente, con la excepción de que los dos párrafos no están en una relación cronológica, sino pareados de una manera coordinada casual, formando ambos un Episodio en el discurso total. El primer párrafo tiene al cazador como el participante temático (ejemplo 26), quien es aconsejado por el señor del trueno para que se vaya, seguido esto de su partida; el segundo (ejemplo 27, a continuación) establece al señor del trueno como el participante temático y detalla el consejo que él diera al cazador, antes de su partida. (La referencia al participante temático es post-verbal,

para evitar aparentemente una referencia inicial de oración al participante temático, lo que hubiera implicado que el nuevo párrafo no fuera sino una Exposición del párrafo precedente (ver nota de pie de página 28.)

Ejemplo 27.

<u>Allisi</u>	<u>consejá</u>	<u>chi</u>	<u>rúcuca,</u>	<u>cazadorta</u>	<u>nispa: . .</u>
bien	aconsejó	ese	anciano	a-cazador	diciendo
					(MS)

'(Antes de que saliera), el anciano dió al cazador su consejo: . . .'

Los medios de introducción de un participante temático, que no haya sido previamente presentado en el discurso, se presentan en (1.11). Si se emplea una construcción deficiente, ocurre un elemento temporal del Episodio anterior, no en la oración de "Existencia", sino en la (primera) oración de "Predicación" sobre el participante. Ver ejemplo 17 (que se repite en seguida).

Ejemplo 17 (se subraya el elemento de enlace temporal).

(El Episodio anterior tenía que ver con el disparo al cerdo salvaje hecho por el cazador, y la persecución siguiente.)

(Existencia)	(i)	<u>Sug</u>	<u>yapa</u>	<u>rucu</u>	<u>rúnasi</u>	<u>causacu</u>
		un	muy	viejo	hombre	vivía
		<u>atun</u>	<u>huasipi.</u>			
		grande	en-casa			
(Predicación)	(ii)	<u>Chípisi</u>	<u>sainoca</u>	<u>chayagrispa,</u>		
		allá	saino	yendo-y-llegando		
				(MS)		
		<u>cuyagrí</u>	<u>rucu</u>	<u>runata.</u>		
		iba-y-hociqueaba	viejo	al-hombre		
	(iii)	<u>Chinca</u>	<u>ninsi: . . .</u>			
		ese	dijo			

'Había un anciano que vivía en una casa grande. Cuando el cerdo salvaje llegó allá, se acercó y lo hociqueó. Entonces él dijo: . . .'

2.3 El cuadro III resume los medios de referencia, al comienzo de un nuevo párrafo, a un participante temático previamente introducido en el discurso. También indica el tipo de enlace empleado. (Ver (1.2) para los medios de referencia a un participante temático, después que ya ha sido presentado por primera vez en el discurso.)

	Relación con el párrafo anterior	Manera de referencia y tipo de enlace empleado.
2.1	ningún cambio en el reparto de los participantes; ningún cambio en los papeles de los participantes principales que actúan el uno frente al otro	Enlace locativo/temporal + \emptyset
2.2	algunos ajustes tanto en el reparto como en los papeles de los participantes principales	Enlace temporal + <u>chi</u> + FN

Cuadro III

Forma de referencia al participante temático al principio de un párrafo.

3. Ahora consideraremos los factores que afectan la referencia a los participantes tanto principales como secundarios, en oraciones sucesivas de un párrafo, en el cual el papel de un participante permanece igual (3.1); párrafo en el cual dos participantes intercambian papeles (3.2); en el cual un participante ocupa primero el papel de no-Iniciador, y luego el de Iniciador (3.3), o viceversa (3.4); y párrafo en el cual un participante reaparece en escena en un papel activo, después de una ausencia temporal (3.5). El efecto de las características del climax y del post-climax en la referencia a los participantes se tratará en (4).

El factor principal que determina la forma de referencia a un participante en oraciones sucesivas es el hecho de que ese participante se considera de un mismo o diferente estado, en relación con otros participantes en escena. Dos participantes se consideran del mismo estado si ambos son participantes principales en el discurso, o si ambos tienen papeles secundarios. Tienen estados diferentes, si un participante desempeña un papel principal y el otro un secundario. La referencia a un participante, ya sea principal o secundario, es siempre cero, si su estado en relación con otros participantes en escena es diferente. Si su estado es igual, entonces la referencia a él se realiza por medio de una frase nominal, a menos que él desempeñe el mismo papel en oraciones sucesivas (3.1), o se convierte en el complemento, en un intercambio de papeles entre los participantes (3.2), o es el único posible Iniciador de una acción (3.3). En estos tres casos la referencia a él es cero.

3.1 Cuando el papel de un participante permanece constante en oraciones sucesivas, dentro del cuerpo de un párrafo, esté él en el mismo o distinto nivel de estado en relación con otros participantes, la segunda y demás referencias a él son cero (excepto en el climax, etc. (ver (4))).

Ejemplo 28 (el mismo sujeto y complemento (inanimado)).

<u>Atun</u>	<u>mámaca</u>	<u>cumalacunátasi</u>	<u>yanurca.</u>
grande	mamá	(raíces-plantas)	cocinó

<u>Nispaca</u>	<u>nietótasi</u>	<u>cará.</u>
luego(MS)	a-nieto	dió

'La abuela cocinó las raíces de cumala, y luego se las dió a su nieto.'

Aun cuando las oraciones del hilo central²⁹ que se refieran a un par de acciones iniciadas por el mismo participante³⁰ no aparezcan una después de otra, la segunda referencia al participante es cero, siempre y cuando la información contenida en la oración clave sea considerada material de fondo. (Sin embargo, algún rasgo generalmente se hace presente en la segunda oración del hilo central, como una confirmación de que el Indicador de las dos oraciones no ha cambiado.) El material de fondo incluye sucesos colaterales (3.11), una circunstancia de impedimento o de concesión (3.12), material de fondo según lo conciba el participante (3.13), y el material que señale la existencia de un participante secundario, su identificación o alguna ubicación (3.14).

3.11 Cuando las oraciones del hilo central que describen las acciones iniciadas por el mismo participante están separadas por una proposición colateral que (contrario a lo que se espera) muestra una acción que no sucedió. De haber ocurrido tal acción, hubiera sido iniciada por el mismo participante que intervino en las acciones principales, y el verbo reflexiva (Levinsohn 1974:10), creando efectivamente un verbo en forma impersonal, en el cual una forma negativa (ej. manima o ñi imas 'nada') se convierte en el sujeto de la oración.³¹ En todos los ejemplos examinados de esta construcción, la segunda acción se introduce bien mediante chihora 'en ese momento', que indica un cambio del sujeto (comparado con la proposición colateral), o es una repetición de una acción anterior llevada a cabo por el mismo participante, de tal manera que no resultaría ninguna ambigüedad.

Ejemplo 29 (subrayados los sujetos negativos y los impersonales).

<u>Sug</u>	<u>runa</u>	<u>rinsi</u>	<u>sachucu</u>	<u>cazangapa.</u>
un	hombre	fue	dentro-de-selva	para-cazar

(colateral) Manímasi cahuarí ñi imas.
nada apareció ni cualquier-cosa

Chihora cútisi huasima tigrá.
entonces(DS) de-nuevo a-casa regresó

'Un señor se fue al monte a cazar, pero no vió nada, así que volvió a casa.'

Quando la acción colateral se inicia con un participante diferente, la oración que describe la segunda acción del hilo central muestra algún paralelismo con la primera oración del hilo central, tal como la repetición de su verbo, para quitar toda posible ambigüedad.

Ejemplo 30 (subrayado el verbo repetido).

Sug páresi apanacú sug compañerocunahua.
un padre estaba-llevando un con-compañeros

(colateral) Chihóracar huarmicuna
en-ese-momento-sucedió mujeres
calpachirayarcasi quichungapa y manima
persiguieron para-quitar y nada
pudiscacuna.
habían-podido

Chásasi apancuna Sibundoyma.
así llevaron a-Sibunday

'Algún padre y sus compañeros la llevaban. Sucedió entonces que las mujeres los persiguieron para quitársela, pero no pudieron. Así fue como ellos la llevaron a Sibunday.'

3.12 Cuando las oraciones del hilo central que describen las acciones iniciadas por el mismo participante están separadas por una oración u oraciones que describen una situación que potencialmente (circunstancia concesiva) o realmente (circunstancia de impedimento) afecta la primera acción, la oración que describe la segunda acción del hilo central se introduce mediante un verbo o un relacionador, marcados por el "mismo sujeto".

Ejemplo 31 (se subraya el relacionador).

(i) (Suceso 1) Chi imagenta españolcuna apamunacudo
esa imagen españoles quienes-
estaban-
trayendo

cay vallema.
este a-valle

- (ii) (Circunstancia de impedimento) Nigpi entonces(DS) cay este válleca valle
- cahuarinsi parecía limpi completamente
- yaculla exacta-agua jundasina. como-llena
- (iii) (Evento 2, sustituto) Níspaca, entonces(MS) imagéntaca imagen sachucupi en-selva
- saquispa, habiendo-dejado(MS) cuti de-nuevo
- tigradocuna quienes-volvieron urayllatata. mismo-camino-rfo-abajo

'Los españoles traían la imagen a este valle, pero este parecía nada menos que un lago. Por eso ellos dejaron la imagen en el monte, y se regresaron por donde habían venido.'

3.13 Cuando las oraciones del hilo central que describen las acciones iniciadas por el mismo participante están separadas por una oración o por oraciones que presentan material visto o encontrado por ese participante, la referencia a él, en la oración que describe la segunda acción del hilo central, es cero.

Sin embargo, en material oral, esa oración se introduce mediante chihora (ejemplo 32).³² Si algún participante tiene que ver con lo visto o encontrado, y tiene que ver también con la acción de la segunda acción del hilo central, se refiere a él nuevamente, utilizando una frase nominal, o alguna otra forma nominalizada (como en el ejemplo 33).

Ejemplo 32 (subrayado el relacionador).

<u>Nuca</u> mi	<u>tayta</u> papá	<u>samucunsi</u> venía	<u>traca</u> camino	<u>Huilquipi.</u> en-Huilqui
<u>Chihóracaca</u> ese-momento(DS)	<u>rumi</u> piedra	<u>planchacama</u> hasta-plancha	<u>cahuá</u> ver	<u>allica:</u> era- posible
<u>Chípisi</u> allí	<u>tagsacu</u> estaba-lavando	<u>ahuila.</u> vieja-mujer	. . .	
<u>Chihóracaca</u> ese-momento(DS)	<u>ligérosi</u> rápidamente	<u>samú.</u> vino		

'Mi papá venía por el camino de Huilqui, y alcanzó a ver hasta la "piedra lisa". Allí había una anciana lavando . . . Así como la vió, mi papá se dirigió allá.'

Ejemplo 33 (subrayada la referencia al participante).

Chinta táyta tarigrinsi:
a-esa papá fue-y-encontró

Cuilalón sachápsi huarcurayán
(nombre-de-árbol) en-árbol estaba-colgado

sipirisca.
una-que-se-había-ahorcado

De-rabia huarcurayasca chumbita cuchunsi.
con-rabía quien-estaba-colgado faja cortó

'El papá fue y la encontró colgada de un árbol de cuilalón, habiéndose ahorcado ella misma. Con rabia él cortó la faja de la cual estaba colgada.'

3.14 Cuando las oraciones del hilo central que describen las acciones iniciadas por el mismo participante temático están separadas por una construcción déctica que exhibe la existencia de algún participante secundario (objeto), que tiene que ver con la segunda acción, entonces ese elemento exhibido se manifiesta abiertamente en la segunda oración (ver (1.12) y la discusión del ejemplo 7), pero la referencia al participante temático es cero.

Ejemplo 34.

Nucanchi . . . Santiagoma chayanchimi a las 12.
nosotros a-Santiago llegamos a las 12.

Chípica suyacurcacha táxica.
allá debe-haber-estado-esperando taxi

Chimanda apinchimi taxi Pastoma.
desde-allá tomamos taxi a-Pasto

'Llegamos a Santiago a las 12. Había un taxi que debió haber estado esperando, de modo que lo tomamos de allá a Pasto.'

3.2 La situación más común en la cual dos participantes intercambian papeles en oraciones sucesivas dentro de un párrafo de un discurso narrativo es en la conversación reportada. Dos factores controlan la forma de referencia a ellos: el primero, el hecho de si se los considera de igual o inferior estado ((3.21) y (3.22) respectivamente), el segundo, si se los considera de igual estado, el hecho de si el nuevo papel del participante es el de Iniciador (caso sujeto nivel superficial), o el Objetivo. (Rasgos de climax, etc. (4) se excluyen de nuevo de nuestra consideración.)

3.21 Cuando dos participantes de igual estado intercambian papeles en oraciones sucesivas, se hace referencia al nuevo Iniciador por medio de una frase nominal. Sin embargo, no se hace referencia abierta al nuevo Objetivo. (Cada oración se introduce generalmente por medio de un relacionador, o de un verbo dependiente que indica el cambio de Iniciador.)

Ejemplo 35 (se omiten las citas, excepto en (ii); se subrayan las referencias a los participantes).

- (i) Sug cayandi, huamritopa tayta Pastomándasi
 un mañana de-niño papá desde-Pasto
chayá.
 llegó
- (ii) Chayangahua, tapunsi: "¿Nuca huáhuaca?"
con-llegada preguntó mi muchacho
huamritopa tayta chi suegrandita.
de-niño papá esa a-su-suegra
- (iii) Chihóraca chi huáhuapa atun mama
ese-momento(DS) ese de-niño grande mamá
ayninsi: . . .
respondió
- (iv) Chihora taytandi ninsi: . . .
ese-momento(DS) su-papá dijo
- (v) Chihora ninsi suégraca: . . .
ese-momento(DS) dijo suegra
- (vi) Chihora huahuapa tayta ninsi: . . .
ese-momento(DS) de-niño papá dijo
- (vii) Chihora chi suégraca ñugpansi.
ese-momento(DS) esa suegra prosiguió

'Al siguiente día, el papá del niño llegó de Pasto. A su llegada, él preguntó a su suegra por el hijo. Ella respondió: . . . Luego dijo él: . . . Ella dijo: . . . El dijo: . . . Ante eso la suegra prosiguió.'

(Chi aparece en las oraciones (ii), (iii), (vii) con referencias a la abuela, puesto que es ella el participante temático del párrafo; ver (2.2), y, en lo que se refiere a la oración climática (vii), ver (4.2). En la oración (ii) se indican los papeles de los dos participantes que entrarán en la conversación, como una unidad de clarificación al final de la oración.)

Después de algún elemento de una conversación, pueden anotarse otras acciones del Iniciador de ese elemento, aplicando las reglas normales de referencia a los participantes

en el mismo papel (3.1), antes de que se dé el siguiente elemento de la conversación. Estas acciones pueden incluir otras intervenciones por el mismo Iniciador.

Ejemplo 36 (subrayadas las referencias a los participantes).

- (i) Chi cahuag ninsi: . . .
ese uno-que-ve dijo
- (ii) Chasa nispa, tugsinsi apacu
así habiendo-dicho(MS) perforar llevaba
yangata.
en-vano
- (iii) Y ninsi: . . .
y dijo
- (iv) Chihora sugcuna nincunasi: . . .
ese-momento(DS) otros dijeron

'El que lo vió dijo: . . . Después de que había dicho eso, se puso a manotear, diciendo: . . . Entonces los otros dijeron: . . .'

3.22 Cuando dos participantes de estado desigual intercambian papeles en oraciones sucesivas (es decir, el uno es participante principal (en cualquier ejemplo visto, el carácter central del discurso total), y el otro es un participante secundario), no se hace referencia abierta a ellos. Las oraciones en las cuales se encuentra un intercambio de papeles generalmente se introducen mediante un relacionador o mediante un verbo dependiente que indica el cambio de Iniciador.

Ejemplo 37.

- (i) Chípsi yaycugrí.
allá fué-y-entró
- (ii) Ninsi: . . .
dijo
- (iii) Chihora: . . . ni.
ese-momento(DS) dijo
- (iv) Chihora ninsi: . . .
ese-momento(DS) dijo
- (v) Chihora: . . . tapú.
ese-momento(DS) preguntó
- (vi) Chihora táyta ninsi: . . .
ese-momento(DS) papá dijo

'Allá él (el carácter central) fué y entró, diciendo: . . . En

ese momento ellos dijeron: . . . El dijo: . . . Ellos le preguntaron: . . . A eso, mi papá replicó: . . .'

(Ver 4.2 para la aparición del sustantivo en la oración (climática) (vi).)

3.3 Supongamos que, de las dos oraciones consideradas, en la segunda el papel de algún participante cambia de No-Iniciador (manifestado en su aparición en el complemento de nivel superficial o en cualquier otro caso que no sea el de sujeto) a Iniciador (caso sujeto de nivel superficial). Entonces, el primer factor que debe tenerse en cuenta, en cuanto a los medios de referencia al participante en la segunda oración, es el hecho de si cualquier otro participante se lo considera como presente en la acción, o como potencialmente activo en la oración.

Si no se percibe a ningún otro participante de la manera anterior, funcionan las reglas de referencia al participante como si el participante fuera el sujeto de ambas oraciones (3.31). Si, por otra parte, se perciben otros participantes como si estuvieran presentes o potencialmente activos en la oración, el estado relativo de los participantes -- igual (3.32) o desigual (3.33) -- viene a ser nuevamente el factor determinante de los medios de referencia utilizados.

3.31 Cuando un participante que no tiene el papel de Iniciador en una oración se convierte en Iniciador (sujeto superficial) de la oración siguiente, y no se percibe a ningún otro participante en la acción o potencialmente activo en la segunda oración, se siguen las reglas de referencia al participante como si éste fuera el sujeto de ambas oraciones (3.1). En otras palabras, el participante que hacía el papel de sujeto de la primera oración por una razón u otra, no se puede considerar como sujeto de la segunda, de modo que no hay ninguna ambigüedad sobre quién es el sujeto.³³

Esta situación puede ilustrarse mediante el ejemplo 38 (a continuación) en el cual, en el momento en que el "caminador en la selva" es presentado (oración (i)), el único otro participante introducido hasta ese momento es la imagen, cuyo papel apropiado no es exactamente el de sujeto del verbo de movimiento ri 'ir'. En consecuencia, "el caminador en la selva" es el único elemento que se puede considerar como el sujeto de la segunda oración (y como participante temático del párrafo interpolado -- ver (1.24)), y entonces no se hace abierta referencia a él (1.21). (Por contraste, en las oraciones (iii) y (iv) hay dos participantes en escena, de modo que se hace necesaria una referencia abierta al colombiano cuando se convierte en el sujeto de (iv).)

Ejemplo 38 (subrayadas las referencias a los participantes).

- (i) Imagen San Andrés ñugpátaca tariridosi ca
imagen San Andrés antes fué-hallada-por
sug sachucu purigta.
un dentro-de-selva a-uno-que-camina
- (ii) Rídosi ca caspi mascangapa.
fué leña para-buscar
- (iii) Chihóracá muscunsi un blanco rimacugta.
ese-momento(DS) soñó un blanco al-que-estaba-
hablando
- (iv) Ninsi un bláncoca: . . .
dijo un blanco

'La imagen de San Andrés fue hallada hace mucho tiempo por alguien que caminaba por el monte. El había ido allá por leña, y soñó que un colombiano le estaba hablando. El colombiano decía: . . .'

En el ejemplo 39 (a continuación), el narrador ya ha indicado que el sujeto de la oración (i), el señor del trueno, simplemente estaba viendo al cazador (subrayado) en su viaje. En consecuencia, se presume que el cazador iba solo, y por eso es el único participante posible en la oración (ii). La expectativa de que un orden se siga hasta su realización es otro factor que permite determinar al cazador como el único sujeto de la oración (ii).

Ejemplo 39.

- (i) Chi rucu trueno ámoca cazadorta ninsi:
ese viejo trueno amo a-cazador dijo
- "¡Ama ucuma cay bodoquerata
no hacia-dentro esta cerbatana
yaycuchingui!" . . .
causa-entrar
- (ii) Sutípasi chasa rurá imasa rucu
ciertamente así hizo como viejo
mandascasina.
como-así-había-ordenado

'El anciano del trueno dijo al cazador: "¡No entres esta cerbatana . . .!" De modo que él siguió las instrucciones del anciano.'

3.32 Cuando dos participantes de igual estado están involucrados en la segunda oración, o si hay posible ambigüedad

sobre cual de entre dos o más participantes es el sujeto de esa oración, entonces la referencia al participante que hace de sujeto es abierta, y consiste de una frase nominal. (La frase nominal puede reemplazarse con el demostrativo chi, si el participante acaba de ser presentado ((1.23) -- ejemplo 17 (iii).)

Ejemplo 40.

<u>Atun</u>	<u>mámaca</u>	<u>caransi</u>	<u>angucunallata.</u>
grande	mamá	dió	solamente-raíces

<u>Chihóracá</u>	<u>niétoca</u>	<u>huacaysi</u>	<u>callarf.</u>
ese-momento(DS)	nieto	llorar	empezó

'La abuela dió solamente raíces al nieto, de modo que éste empezó a llorar.'

3.3 Aunque dos participantes pueden estar involucrados claramente en la segunda oración, si tienen estado desigual en el discurso, entonces no se hace referencia abierta hacia ellos (excepto cuando las características iniciales del párrafo o las del climax lo requieran). De nuevo, es más común que el cambio de sujeto se indique en el relacionador o en el verbo dependiente que introducen la segunda oración.

Ejemplo 41.

<u>Nígpica</u>	<u>nínasi</u>	<u>cará.</u>
entonces(DS)	luz	dió

<u>Chihóracá</u>	<u>llugsimá.</u>
ese-momento(DS)	partió

'Así que ellos le dieron una antorcha (al carácter central) y él partió.'

3.4 Cuando el papel de un participante cambia de Iniciador a no-Iniciador (reflejado en la estructura superficial del inga mediante un cambio del caso sujeto en una oración al de complemento u otro que no sea el de caso sujeto en la siguiente), el estado relativo de los participantes -- igual, desigual -- es el factor determinante de los medios de referencia usados. La referencia a un participante, cuyo estado en relación con otros participantes de la escena en el momento (ej. el sujeto de la segunda oración) es igual, se hace mediante una frase nominal, como en el ejemplo 17 (ii), que se repite en seguida. La referencia a un participante, principal o secundario, cuyo estado en relación con otros participantes es desigual, es cero, como en el ejemplo 42 (ii).

Ejemplo 17 (subrayadas las referencias a los participantes).

- (i) Sug yapa rucu rúnasi causacu atun huasipi.
 un muy viejo hombre vivía grande en-casa
- (ii) Chípica sainoca, chayagrispa, cuyagrinsi
 allá sano yendo-y-llegando fue-y-hociqueó-
 en
- rucu rúnata.
 viejo al-hombre

'Había un anciano que vivía en una casa grande. Cuando el cerdo salvaje llegó allí, éste se acercó y lo hociqueó.'

Ejemplo 42.

- (i) Tonteádosi yaycugrí.
 atontado fue-y-entró
- (ii) Chihóracá, tabaco y bututu rupachisca,
 ese-momento(DS) tabaco y pipa el-cual-causó-
 quemar
- chincunáhuasi cusnichí.
 con-aquellos causó-fumar

'El (el carácter central) fue y entró atontado. Ellos prendieron una pipa, y le hicieron fumar.'

Una excepción aparente a esta regla ocurre cuando un participante no-humano, cuyo estado en relación con otros participantes en escena es igual, reassume su papel apropiado como no-Iniciador, después de que temporalmente ha ocurrido como sujeto de una oración. En el ejemplo 43, el cerdo salvaje aparece temporalmente como sujeto (de una oración en la cual no hay ningún otro participante), pero nuevamente llega a ser el complemento, para la acción siguiente. La referencia hacia él es entonces cero.

Ejemplo 43 (subrayadas las referencias al participante).

- (i) Chi sainótaca flechá.
 ese sano disparó
- (ii) Chinca rinsi callarí yapa caru.
 ese ir empezó muy lejos
- (iii) Chásasi calpachín callarí.
 entonces perseguir empezó

'El le disparó al cerdo salvaje, el cual se puso en huida, de modo que él empezó a perseguirlo.'

3.5 Las situaciones en las cuales las oraciones que describen dos acciones iniciadas por el mismo participante estuvieron separadas por material de fondo, posiblemente incluyendo a otros participantes, fueron consideradas en (3.1). Esta sección tiene que ver con situaciones dentro de un párrafo en el cual las oraciones que describen acciones que incluyen al mismo participante están separadas por otras oraciones, que también controlan el material del hilo central del párrafo, pero en las cuales no se incluye ese participante en particular. Sea el caso del ejemplo 44 (a continuación), en el cual el participante 2 es el sujeto, y el participante 1 el complemento de la oración (ii). En la oración (iii), el participante 1 es el sujeto, pero el participante 2 no se incluye, mientras que en la oración (iv), el participante 2 vuelve a la escena.

Ejemplo 44 (subrayadas las referencias a los participantes; enumerados los participantes).

- (i) Huámraca huacaysi callarí.
niño (1) llorar empezó
- (ii) Chihóracá abuélaca ninsi; . . .
ese-momento(DS) abuela(2) dijo(a-1)
- (iii) Chi huámraca mánasi upallá.
ese niño(1) no calló
- (iv) Abuélaca, sutípassi caparispá, . . .
abuela(2) ciertamente gritando

'El niño empezó a llorar, de modo que la abuela dijo: . . . Sin embargo, el niño no se calló, de modo que la abuela en realidad llamó . . .'

(Ver (4.2) para la discusión de chi en la oración (iii).)

La situación que más comúnmente se encuentra es la ilustrada anteriormente, en la cual, al reaparecer después de una ausencia temporal, se hace referencia abierta a cada participante, utilizando una frase nominal (modificada en el climax (4.2), como en la oración (iii), mediante el demostrativo chi). Sin embargo, si el narrador desea marcar su asociación con alguno de los participantes (1.22), se utiliza el pronombre pay (como en el ejemplo 45 (iii) que sigue), excepto en el climax, cuando se utiliza la frase nominal completa (como en el ejemplo 45 (v)).

Las situaciones en las cuales el participante puede regresar a la escena como sujeto después de una ausencia temporal sin referencia abierta, se consideran en (3.51). La única situación en la cual es permisible cero referencia a un

participante, al reaparecer en escena como complemento, se considera en (3.52).

3.51 La identificación de un participante presume, como una de sus aserciones básicas que, si no hay ninguna indicación al contrario, el sujeto de una oración es también el sujeto de la siguiente (ver (1.2)). Una excepción general a esto es cuando la acción de la segunda oración es inapropiada para ser iniciada por ese participante. Ya hemos observado que hay papeles apropiados y papeles inapropiados para las distintas clases de participantes. Sea el caso del ejemplo 43 (3.4) en el cual existe la espera de que el papel del cerdo salvaje vuelva a ser el de objetivo de manera que el participante apropiado para iniciar la persecución (oración (iii)) sea el cazador y no el animal.

El ejemplo 45 (a continuación) ilustra una situación en la cual los papeles del "buscador de semillas" y del anciano (el señor del trueno) hacen posibles una referencia cero en la oración (iv).

Ejemplo 45 (subrayadas las referencias a los participantes).

- (i) Muyu mascagca llugsigrinsi sug
 semilla uno-que-busca fue-y-salió un
yacu playapi.
 agua en-playa
- (ii) Chipica sug yapa rúcusi huasca cauchucu.
 allá un muy viejo junquillo estaba-
 tejiendo
- (iii) Payca sug rátosi sayarispa, cahuacurca.
 él un momento parándose(MS) estaba-mirando
- (iv) Chihóracá rúmisi paquichín apacu,
 ese-momento(DS) piedra quebrar estaba-llevando
huaraca huascapi churungapa.
 honda en-junquillo para-colocar
- (v) Chasa cahuaspa, muyu mascagca
 así haciendo-visto(MS) semillas buscador
miticuysi callarí.
 huir empezó

'El que estaba buscando semillas salió a una playa. Allí un anciano estaba tejiendo junquillo. El buscador de semillas se paró por un momento a mirarlo. El anciano seguía quebrando piedras para ponerlas en la honda de junquillo. Al ver ésto, el buscador de semillas huyó.'

Era de esperarse una referencia abierta al anciano en la oración (iv), puesto que él es el sujeto de la (ii), luego el complemento de la (iii), y finalmente el sujeto de la (iv) -- una serie de cambios de papel que, cuando dos participantes están presentes, generalmente exigen referencia abierta, aún cuando (se halle presente) un relacionador que permite el cambio de sujeto, tal como chihora (ver (3.32)). En efecto, la oración (iii) es un comentario parentético que se hace con el fin de seguir la pista del 'buscador de semillas'. Esto interrumpe la construcción déctica usada para establecer al anciano como un participante principal del discurso, y como el participante temático del párrafo (ver (1.23)). Esta construcción expone la existencia del anciano en la oración (ii), y hace una predicción sobre él en la oración (iv). Puesto que los dos participantes desempeñan papeles que no son simultáneos, no se hace necesaria otra referencia al anciano (el señor del trueno), quien es el único participante activo (1.21). La oración (v), que es el climax del párrafo (4.2), da la repuesta del otro participante a las acciones del anciano en la oración (iv), y de este modo lo hace reaparecer en escena.

3.52 Como ya lo mencionamos (nota de pié de página 30 la única situación en la cual se permite referencia cero al complemento en su reaparición en escena dentro de un párrafo, es cuando se utiliza el mismo verbo que se empleó cuando apareció por última vez como complemento. La reaparición del verbo implica todo el predicado. Además, el complemento debe ser uno distinto del participante temático del párrafo (ejemplo 46); en caso contrario se hace referencia abierta a él mediante el demostrativo (ejemplo 47 (iii)).

Ejemplo 46 (subrayados los predicados relevantes).

- (i) . . . sug gente entreganacurgringa.
una persona irán-y-estar-entregando
- (ii) Chipi sitagrihóraca, chillápsi
allá cuando-fueron-y-lanzaron(DS) solamente-allí
- llugsirí, tragacungapa.
salió para-estar-tragando
- (iii) Chihuási contentarí amaronca.
con-eso se-puso-contento dragón
- (iv) Mana chasa entregágpica, . . .
no así habiendo-entregado(DS)

'Ellos tenían que entregar a alguien. Cuando ellos lo lanzaban, el dragón surgía para devorarlo, y con esto quedaba aplacado. Si ellos no le lanzaban a nadie, . . .'

Es posible que el ejemplo 47 (a continuación) no esté bien construido, en el sentido de que dos párrafos, cada uno con su participante temático, están entremezclados. Sin embargo, es una buena ilustración de las diferentes reglas de referencia hacia un complemento, cuando éste es o no el participante temático de la unidad. En las oraciones (i), (iii), el participante temático es la imagen, y entonces se hace referencia abierta a ella en la (iii), mientras que en las (ii) y (iv), el padre es el participante temático, resultando esto en una referencia cero hacia la imagen, la cual está implicada en el uso continuo del verbo apa 'llevar'.

Ejemplo 47 (subrayada las referencias a los participantes temáticos).

- (i) Chi imagéntaca padrecuna apaysi callarincuna.
 esa imagen padres llevar empezaron
- (ii) Apacudo sug sacerdote pádreca.
 habían-estado-llevando un sacerdote padre
- (iii) Chíntaca huarmicuna calpachispa
 a-esa mujeres habiendo-perseguido(MS)
- quichunacurca, y mana pu discacuna.
 estaban-quitando y no habían-podido
- (iv) Apado . . . ¿masi suti padre?
 había-llevado qué nombre padre

'Los padres empezaron a llevarse la imagen -- era un sacerdote en particular el responsable de su llevada. Las mujeres los persiguieron, y trataron de quitársela, pero no pudieron. ¿Cómo se llamaría el sacerdote que la llevó?'

3.6 El cuadro IV resume los medios de referencia a los participantes en oraciones sucesivas dentro del párrafo (excluyendo la(s) oración(es) de apertura de un párrafo en el cual se establece el participante temático (1, 2), como también las oraciones del climax y del post-climax (4).

Relación entre los papeles del(os) participante(s) en oraciones sucesivas del mismo párrafo.		Segunda referencia al participante		
		ESTADO		
		"igual"	"desigual"	
3.1	Los participantes hacen los mismos papeles	∅	}	
3.2	Cambio de papeles entre participantes. El participante llega a ser:	Iniciador		FN
		Objetivo		∅
3.3	Participante no Iniciador llega a ser Iniciador. Presente:	ningún otro Iniciador potencial		∅
		otro Iniciador potencial		FN
3.4	Iniciador llega a desempeñar otro papel		FN*	

Cuadro IV

*A menos que él vuelva a tomar el papel que le corresponde.

4. Si se estructura un párrafo de tal manera que llegue a un climax,³⁴ ya sea una acción decisiva, un objetivo logrado, una respuesta a un estímulo, o un pronunciamiento final, en inga se marca abiertamente la oración climática. En este caso se han observado dos medios: el uso de una forma dependiente del verbo de la oración anterior, en lugar del conector temporal equivalente (4.1); y el uso de una referencia abierta al participante temático, o al participante que desplaza al temático y se convierte en el Iniciador para el resto del párrafo (4.2).

La manera de marcar el climax del párrafo depende de la continuidad de los papeles de los participantes que intervienen en la oración climática, en relación con la(s) oracion(es) anterior(es).

La presencia de una oración post-climática marcada, con sus propios rasgos característicos de conector temporal

y de referencia al participante, depende de la presencia de una oración climática marcada (4.3).

4.1 Cuando un solo participante está activo dentro de un párrafo, o cuando hay más de un participante en la acción, hasta tanto los participantes desempeñan los mismos papeles en las oraciones que están inmediatamente antes del climax, y en la climática, su referencia en ésta es cero. Sin embargo, el verbo de la oración inmediatamente anterior al climax se repite en una forma dependiente, que introduce la oración climática, a condición de que la relación entre las dos oraciones sea básicamente de tipo cronológico. (Si existe una relación lógica, en lugar de una cronológica, entonces se utilizará el conector no temporal apropiado, aunque haya también una relación cronológica entre las dos oraciones. En tal caso, el climax se marca mediante una referencia abierta al participante temático, como se esboza en (4.2); ej. amaronca 'dragón' en el ejemplo 46 (iii).)

Ejemplo 48 (objetivo logrado; subrayado el enlace temporal).

Chinta catichincunasi.
a-esa siguieron

(climax) Catichíspaca tarigrinsi.
 habiendo-seguido(MS) fue-y-encontró

'Ellos la siguieron, y fueron y la encontraron.'

En el ejemplo 49, el papel de los participantes permanece igual entre las oraciones anteriores al climax y las cláusulas dependientes de la oración climática. El cambio inesperado de los sucesos, que se da en la cláusula independiente de la oración climática, no cambia sus papeles (sólo se ha frustrado su plan); en consecuencia, la referencia hacia ellos en el climax es cero.

Ejemplo 49 (se realiza la decisión y sus consecuencias; subrayado el enlace temporal).

Quípaca nircacunasi, "¡A ver, mascapusunchi paypa
luego dijeron a ver busquemos su

bodoquerata . . . !"
cerbatana

(climax) Chasa nispa, mascangapa
 así habiendo-dicho(MS) para-buscar

cayllayahora bodoquerama, trueno,
cuando-acercaron(DS) a-cerbatana trueno,

rayo y relámpasi pegá.
rayo y relámpago cayó.

'Después de un rato, ellos decidieron: "¡Vamos! ¡Busquemos su cerbatana! . . ." Habiendo dicho ésto, ellos salieron para buscarla. Cuando estuvieron cerca, hubo truenos y relámpagos, y cayeron rayos.'

Al discutir el ejemplo 45 (oraciones (iii - v) que se repiten abajo) se indicó que la acción del señor del trueno y la del otro participante eran independientes la una de la otra. Se refleja esto al repetir en la oración climática no el verbo de (iv) sino el de (iii) que es la última oración donde se hace referencia al buscador de semillas. (La referencia abierta a éste en la oración (v) se discute en (4.2).)

Ejemplo 45 (respuesta a un estímulo; subrayados los rasgos climáticos).

(iii) Payca sug rátosi sayarispa
 él un rato habiendo-permanecido(MS)

cahuacurca.
 miraba

(iv) Chihóracá rúmisi paquichín apacu, huaraca
 ese-momento(DS) piedra quebrar llevaba honda

huascapi churungapa.
 en-junquillo para-colocar

(climax (v)) Chasa cahuaspa, muyu mascagca
 así habiendo-visto(MS) semilla buscador

miticuysi callarf.
 huir empezó

'Se detuvo por un momento a mirarlo. El anciano seguía quebrando piedras para ponerlas en la honda de junquillo. Al ver eso, el que estaba buscando semillas huyó.'

Cuando hay repeticiones de la misma acción, el climax se marca mediante el uso comparable de una cláusula dependiente, en lugar del relacionador equivalente. Por ejemplo, las tres repeticiones de la misma acción de "ir a la selva" se introducen respectivamente mediante chihóracá 'ese-momento(DS)' (las dos primeras), y mediante Cuti quimsa viaje rihóracá (de nuevo tres veces cuando-fue(DS)) 'Cuando fue por la tercera vez . . .' (ejemplo 5).

4.2 Cuando ocurre algún cambio de papeles entre la oración anterior al climax y el climax, o cuando no se percibe una relación cronológica entre las dos oraciones, la oración climática se marca mediante una referencia abierta, bien sea al participante temático del párrafo, o a algún otro partici-

pante, quien lo desplaza y se convierte en el Iniciador para el resto del párrafo. Con excepción de las circunstancias indicadas en seguida, la referencia hacia él consiste de chi + FN (ejemplos 35(vii), 50(ii), 52(ii), (iv), y 53(iii) a continuación). Sin embargo, la referencia hacia él consiste solamente de una frase nominal en tres circunstancias: (a) cuando solamente está involucrado el carácter central (ejemplo 51(ii) a continuación); (b) cuando, aunque más de un participante esté involucrado, su estado relativo es desigual (ejemplo 37(vi)); (c) cuando el narrador ya ha indicado su asociación con uno de los participantes por encima de los otros (ejemplo 45(v), que se discute más adelante; ver uso de pay en la oración (iii)).

Ejemplo 50 (suceso decisivo; subrayadas las referencias a los participantes en el climax).

- (i) "A ver"-si ni: "¡Camba bodoquerata
 a ver dijo tu cerbatana
apamuy!"
trae

- (climax) (ii) Chi cazadorta bodoquerata chasquispa,
 ese a-cazador cerbatana habiendo-
recibido(MS)

chi rúcuca³⁵ pucunsi.
 ese viejo sopló

"¡A ver!", dijo él, "¡tráeme tu cerbatana!" Entonces, cuando la hubo recibido de manos del cazador, el anciano sopló sobre ella.'

Ejemplo 51 (respuesta a un dilema; subrayadas las referencias al carácter central).

- (i) Nuca ímami rurani.
 yo cualquier-cosa hice

- (climax) (ii) Núcaca sug chilacuán pítimi
 yo un papaya-silvestre pedazo
pambasa, pozo utcuspa.
 enterraré pozo habiendo-cavado(MS)

'¿Qué he hecho yo? (Yo sé lo que haré:) cavaré un hueco y enterraré un pedazo de papaya silvestre en él.'

El climax de un párrafo puede manifestarse por medio de un párrafo interpolado, el cual también puede contener su propio climax. En el ejemplo 52, demos por caso, las ora-

climático se marca en forma diferente del climax propiamente dicho, pero los medios elegidos se correlacionan con los del climax, como se indica en el Cuadro V.

	Características del participante en un párrafo		forma de referencia al participante temático *	
			en el climax	en el post-climax
4.1	Los participantes hacen los mismos papeles (relación cronológica con el cuerpo del párrafo)		∅ + forma dependiente del verbo anterior	∅ + forma abreviada del conector temporal
4.2	Los participantes hacen los mismos papeles (relación no-cronológica con el cuerpo del párrafo)		FN	∅ + forma abreviada del conector temporal
	Estado desigual entre los participantes			
	Los participantes cambian de papeles:	+ tensión	<u>chi</u> + FN	<u>chi</u>
		- tensión	FN	<u>pay</u>

Cuadro V

*o al participante que toma su lugar en la oración climática (4.2).

Ejemplo 54 (subrayado el conector).

(El climax está constituido por la tercera ida del cazador a la selva, introducido por Cuti quimsa viaje rihóraca (otra-vez tres veces cuando-fue(DS) 'Cuando fue por tercera vez . . .') (ejemplo 5), donde el cazador descubre 'algo parecido a una persona en el hueco de un árbol'. Aquí cierra el párrafo:)

Nig imagen San Andressi carca.
 y(DS) imagen San Andrés era

'Y era la imagen de San Andrés (que él había encontrado).'

(Nig es una forma abreviada de nigpi 'entonces'. No tiene el mismo sentido de sucesión cronológica o lógica que tiene nigpi.)

El ejemplo 55 es otra versión del mismo cuento. El hallazgo de la imagen constituye el climax de un párrafo narrativo interpolado (poniendo de presente la Exposición del Texto del ejemplo 18). Este mismo párrafo interpolado termina con el siguiente suceso en el post-climax.

Ejemplo 55 (subrayada la referencia al carácter central).

<u>Chinta</u>	<u>tarispa,</u>	<u>puebloma</u>	<u>tigramuspa,</u>
a-esa	habiendo-encontrado(MS)	a-pueblo	regresando

<u>gobernadorta</u>	<u>huilláspasi,</u>	<u>rincuna</u>	<u>apangapa.</u>
a-gobernador	habiendo-avisado(MS)	fueron	para-llevar

'Después de su hallazgo, él regresó al pueblo, y dijo al gobernador, y ellos fueron a traerla.'

El post-climax puede realizarse por medio de un párrafo introducido como se indicó anteriormente; por ejemplo, el cuento de la abuela que entregó a su nieto a un coco (brujó) y que creyó engañar a los padres, llega el climax cuando ella misma se ahorca. Inmediatamente después de la oración climática ocurre el párrafo de conclusión, el cual comienza de la siguiente manera:

Ejemplo 56 (subrayada la referencia al participante temático).

<u>Chinta</u>	<u>catichincunasi.</u>
a-esa	siguieron

'La siguieron.'

La conclusión del post-climax debe ser de alguna manera una consecuencia del resto del párrafo para que pueda considerarse parte del mismo. Por ejemplo, el Episodio final del cuento del cazador y del señor del trueno que relata los esfuerzos de los compañeros del cazador por descubrir el secreto de su cerbatana, culmina con la intervención de una tempestad de truenos que detiene a los compañeros curiosos (climax -- ejemplo 49). Las siguientes son las dos últimas oraciones del discurso:

Ejemplo 57 (subrayada la referencia al participante temático).

(i)	<u>Payca,</u>	<u>chasa</u>	<u>imahora</u>	<u>huañuncámasi</u>	<u>suerte</u>
	él	así	hora-que	hasta-murió	suerte

yucarca.
tenfa

(ii)	<u>Chi</u>	<u>cazadorca</u>	<u>ñayapa</u>	<u>yáchasi</u>	<u>carca.</u>
	ese	cazador	extremadamente	sabio	era

'De modo que él tuvo suerte en la cacería hasta el momento de su muerte. Ese cazador era además extremadamente sabio.'

La oración (i) se constituye en la conclusión (post-climax) del Episodio descrito anteriormente, como lo indica el uso de pay. Es una conclusión que resulta de la intervención de la tempestad de truenos para proteger la cerbatana del cazador. La oración (ii), por el contrario, es un pensamiento independiente que no tiene nada que ver con el incidente del párrafo anterior. En consecuencia, se utiliza una referencia completa al cazador, referencia que refleja la apertura de un nuevo párrafo (de una nueva oración) (2.2).

5. Conclusión. Este trabajo ha demostrado que la selección de una forma especial de referirse a un participante, en preferencia a otro, no es arbitraria en inga. Es de notarse más bien que el sistema de referencia al participante está constituido por un número de reglas relativamente pequeño, todas intuitivamente satisfactorias. Estas reglas imponen el reconocimiento de los párrafos junto con las conclusiones del climax y del post-climax dentro del párrafo. El otro factor importante que (de una y otra manera) afecta la referencia a un participante a través del discurso es el reconocimiento del papel y del estado de cada participante -- en el discurso total, en cada párrafo, en relación con otros participantes, y del participante con respecto al narrador.

La referencia al participante pertenece no al área de la ejecución lingüística, sino al área de la competencia lingüística del hablante nativo de inga. Esto implica que una gramática adecuada del inga debe estar basada no en la oración sino en el texto o el discurso.

BIBLIOGRAFIA

1. Bibliografía inga-quichua.

- Caudmont, Jean. 1953. 'Los fonemas del inga.' Revista colombiana de antropología Vol. 1 pág. 357-390. (Bogotá.)
- - - - - 1954. Cartilla de alfabetización inga-castellano. Edición preliminar. (Bogotá: Instituto Colombiano de Antropología.)
- - - - - 1961. 'Estructura morfológica del inga.' A William Cameron Townsend, Vigésimo quinto aniversario del Instituto Lingüístico de Verano pág. 401-412. (México.)
- - - - - ? 'Materiales para el estudio lexicográfico de la lengua inga.' Divulgaciones Etnológicas Vol. III pág. 165-168. (Barranquilla.)
- Levinsohn, Stephen H. 1970. 'Deprecatory Suffixes in Inga.' Anthropological Linguistics XII pág. 226-229.
- - - - - 1972. 'The Interrogative in Inga (Quechuan).' International Journal of American Linguistics 38 pág. 260-264.
- - - - - 1974a. Una gramática pedagógica del inga. Primera parte. (Lomalinda, Meta: Instituto Lingüístico de Verano.)
- - - - - 1974b. 'ri en inga: ensayo sobre cómo distinguir formas homófonas.' Artículos en lingüística y campos afines I pág. 1-22. (Lomalinda, Meta: Instituto Lingüístico de Verano.)
- - - - - 1975. 'Functional Sentence Perspective in Inga.' Journal of Linguistics 11 pág. 13-37. (Cambridge, Inglaterra.)
- - - - - por publicarse. The Inga Language. Janua Linguarum (Series Practica 188). (La Haya: Mouton.)
- Middendorf, Ernest W. 1970. Gramática keshua. (Madrid: Ed. Aguilar.)
- Mugica, Camilo. 1967. Aprenda el quichua. (Quito: Ed. CICAME (Centro de Investigaciones culturales de la Amazonía Ecuatoriana).)
- Paris, Julio Pbro. 1961. Gramática de la lengua quichua. (Quito: Ed. Santo Domingo.)
- Pazos, Arturo. 1966. Glosario de quechuismos colombianos. (Pasto: Imprenta del Dpto. de Nariño.)
- Ross, Eileen. 1963. Introduction to Ecuador Highland Quichua. (Quito: Instituto Lingüístico de Verano.)

2. Bibliografía especializada.
- 2.1 "Estructura fonológica, y estructura del "Vb1" del inga." Allarcos LL., Emilio. 1961. Fonología española. (Madrid: Ed. Gredos.)
- Beekman, John. ? Eliciting Vocabulary, Meaning, and Colocations. (mimeógrafo.)
- Buchaman, Cynthia D. 1968. A Programmed Introduction to Linguistics: Phonetics and Phonemics. (Boston: D.C. Health y Cfa.)
- Contreras, Heles (compilador). 1971. Los fundamentos de la gramática transformacional. (México: Ed. Siglo XXI.)
- Cook, Walter A., S.J. 1961. Introduction to Tagmemic Analysis. (New York: Holt, Rinehart y Winston.)
- Gili Gaya, Samuel. 1958. Elementos de fonética general. (Madrid: Ed. Gredos.)
- Gleason, H.A. 1961. An Introduction to Descriptive Linguistics. (New York: Holt, Rinehart y Winston.)
- Gudschinsky, Sarah C. 1967. How to Learn an Unwritten Language. (New York: Holt, Rinehart y Winston.)
- Hadlich, Roger L. 1973. Gramática transformativa del español. (Madrid: Ed. Gredos.)
- Harris, James. 1969. Spanish Phonology. (Cambridge, Mass.: M.I.T. Press.)
- Headland, Edna. en prensa. "Capacidad informativa y organización del tunebo." Estudios chibchas I. (Lomalinda, Meta: Instituto Lingüístico de Verano.)
- Navarro, Tomás. 1967. Manual de pronunciación española. (New York: Hafner Publishing Co.)
- Nida, Eugene A. 1949. Morphology: The Descriptive Analysis of Words. (Ann Arbor: Ed. Univ. de Michigan.)
- Pike, Kenneth L. 1964. Phonemics. A Technique for Reducing Language to writing. (Ann Arbor: Ed. Univ. de Michigan.)
- Quillis, Antonio, y Fernandez, Joseph A. 1970. Curso de fonética y fonología españolas. (Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto "Miguel de Cervantes".)
- Samarin, William J. 1967. Field Linguistics. A Guide to Linguistic Field Work. (New York; Holt, Rinehart y Winston.)
- Stockwell, Robert P. y otro. 1970. The Sounds of English and Spanish. (Chicago: Ed. Univ. de Chicago.)
- - - - - 1970. The Grammatical Structures of English and Spanish. (Chicago: Ed. Univ. de Chicago.)

- 2.2 "Perspectiva de la oración funcional en inga."
- Beneš, E. 1962. 'Die Verbstellung im Deutschen, von der Mitteilungsperspektive her betrachtet.' Philologica Pragensia 5 pág. 6-19.
- Bolinger, D.L. 1952. 'Linear Modification.' Publications of the Modern Language Association 67 pág. 1117-1144.
- Dahl, Ö. 1969. Topic and Comment: A Study in Russian and General Transformational Grammar. (Göteborg: Slavica Gothburgensia.)
- Firbas, J. 1959. 'Thoughts on the Communicative Function of the Verb in English, German and Czech.' BRNO 1 pág. 39-63.
- - - - - 1964. 'Comparative Word Order Studies.' BRNO 4 pág. 111-128.
- - - - - 1966. 'Non-Thematic Subjects in English.' Travaux Linguistiques de Prague 2 pág. 239-256.
- - - - - 1968. 'On the Prosodic Features of the Modern English Finite Verb as means of Functional Sentence Perspective.' BRNO 7 pág. 11-47.
- Firbas, J., y Pala, K. 1971. revista de Dahl, 1969. Journal of Linguistics 7 pág. 91-101.
- Halliday, M.A.K. 1967-8. 'Notes on Transitivity and Theme in English.' Journal of Linguistics 3 pág. 37-81, 199-244; 4 pág. 179-215.
- - - - - 1969. 'Options and Functions in the English Clause.' BRNO 8 pág. 81-88.
- Hatcher, A.G. 1956a. 'Syntax and the Sentence.' Word 12 pág. 234-250.
- - - - - 1956b. 'Theme and Underlying Question: Two Studies of Spanish Word Order.' Word Monograph no. 3.
- Kuno, S. 1972. 'Functional Sentence Perspective: A Case Study from Japanese and English.' Linguistic Inquiry 3 pág. 269-320.
- Mathesis, V. 1924. 'On some problems of the systematic analysis of grammar.' Časopis pro moderni filologii 10 pág. 1-6.
- 2.3 "Progresión y digresión, respecto al hilo central de los discursos en inga."
- Benaissa, Taik. por publicarse. "La estructura del párrafo dentro de un discurso narrativo en sáliba." (Lomalinda, Meta: Instituto Lingüístico de Verano.)
- Branks, Thomas. por publicarse. "The Value of Text Repetition in Guambiano Narrative Discourse Analysis." (Lomalinda, Meta: Instituto Lingüístico de Verano.)

- Forster, D. Keith. por publicarse. "The Classification and Development of a Discourse as illustrated by the Narrative Folklore Discourse in Border Cuna." (Panamá: Instituto Lingüístico de Verano.)
- Glock, Naomi, y Levinsohn, Stephen H. por publicarse. "Structure of the Saramaccan Folktale."
- Hale, Austin, y Watters, David. 1973. Clause, Sentence, and Discourse Patterns in selected languages of Nepal. Part I. (Norman, Okla: Summer Institute of Linguistics.)
- Henriksen, Lee. por publicarse. "Prominence and Progression in Cuaikuer Discourse." (Lomalinda, Meta: Instituto Lingüístico de Verano.)
- Longacre, Robert E. 1970. Discourse, Paragraph and Sentence Structure in selected Philippine Languages. Vol. I. (Santa Ana: Summer Institute of Linguistics.)
- - - - - por publicarse. An Anatomy of Speech Notions. (Peter de Ridder Cía.)
- Slaser, J. K., y Salser, Neva. por publicarse. "Some Features of Cubeo Discourse and Sentence Structure." (Lomalinda, Meta: Instituto Lingüístico de Verano.)
- Tracy, Hubert P. y Levinsohn, Stephen H. por publicarse. "Referencia a los participantes en los discursos expositivos en ica." Estudios chibchas I. (Lomalinda, Meta: Instituto Lingüístico de Verano.)
- Witte, Paul W. por publicarse. "Sentence, Paragraph and Discourse in Andoque."
- 2.4 "Referencia al participante en inga."
- van Dijk, Teun A. 1972. Some Aspects of Text Grammars. Janua Linguarum (Studia Memoriae) Series 63. (La Haya: Mouton.)
- Fillmore, Charles J. 1968. 'The Case for Case.' en Bach, E. y Harms, R.T. (compiladores). Universals in Linguistic Theory. (New York: Holt, Rinehart y Winston.)
- Grimes, Joseph E. 1972. The Thread of Discourse. Technical report No. 1, National Science Foundation Grant GS-3180. (New York: Univ. de Cornell.)
- Hale, Austin, y Watters, David. 1973. Clause, Sentence, and Discourse Patterns in selected languages of Nepal. Part. I. (Norman, Okla: Summer Institute of Linguistics.)
- Headland, Paul, y Levinsohn, Stephen H. por publicarse. "Prominencia y cohesión dentro del discurso en tunebo." Estudios chibchas I. (Lomalinda, Meta: Instituto Lingüístico de Verano.)
- Hinds, John. por publicarse. "Paragraph Structure and Pronominalization."

- Longacre, Robert E. 1970. Discourse, Paragraph and Sentence Structure in Selected Philippine Languages. Vol. I. (Santa Ana: Summer Institute of Linguistics.)
- - - - - 1972. Hierarchy and Universality of Discourse Constituents in New Guinea Languages: Discussion. (Washington: Univ. de Georgetown.)
- - - - - por publicarse. An Anatomy of Speech Notions. (Peter de Ridder Cía.)
- Tracy, Hubert P. y Levinsohn, Stephen H. por publicarse. "Referencia a los participantes en los discursos expositivos en ica." Estudios chibchas I. (Lomalinda, Meta: Instituto Lingüístico de Verano.)
3. Bibliografía general.
- Alhadj M., Norman. 1972. Fundamentación lingüístico literaria de la composición escrita. (Cali: Univ. del Valle.)
- Alvar, Manuel. 1969. Estructuralismo, geografía lingüística y dialectología actual. (Madrid: Ed. Gredos.)
- Benveniste, Emile. 1971. Problemas de lingüística general. (México: Ed. Siglo XXI.)
- Benveniste, Emile, Chomsky, Noam, y otros. 1969. Problemas del lenguaje. (Buenos Aires: Ed. Sudamericana.)
- Bloomfield, Leonard. 1964. Lenguaje. (Lima: Imprenta de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos.)
- Castellvi, P. Marcelino de, OFM, OAP. 1954-1962. Censo indolingüístico de Colombia. Edición publicada por la Prefectura Apostólica de Leticia (Amazonas), Tomo VI, Nos. 11 extra, y 20-34.
- Chomsky, Noam. 1957. Syntactic Structures. (La Haya: Mouton.)
- - - - - 1966. Topics in the Theory of Generative Grammar. (La Haya: Mouton.)
- - - - - 1970. Aspectos de la teoría de la sintaxis. (Madrid: Ed. Aguilar.)
- - - - - 1970. Lingüística cartesiana. (Madrid: Ed. Gredos.)
- - - - - 1971. El lenguaje y el entendimiento. (Barcelona: Ed Seix Barral.)
- Fillmore, Charles, y Langendoen T. 1971. Studies in Linguistic Semantics. (New York: Holt, Rinehart y Winston.)
- Flores, Luis. 1971. Lecciones de pronunciación. (Bogotá: Ed. Visión.)
- Hjelmslev, Luis. 1968. El lenguaje. (Madrid: Ed. Gredos.)
- - - - - 1971. Prolegómenos a una teoría del lenguaje. (Madrid: Ed. Gredos.)
- Hockett, Charles F. 1971. Curso de lingüística moderna. (Buenos Aires: Ed. Univ. de Buenos Aires.)

- Kovacci, Ofelia. 1967. Tendencias actuales de la gramática. (Buenos Aires: Ed. Columba.)
- Lyons, John. 1970. Chomsky. (London: Fontana/Collins.)
- - - - - 1973. Introducción en la lingüística teórica. (Barcelona: Ed. Teide.)
- Malmberg, Bertil. 1965. Estudios de fonética hispánica. (Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto "Miguel de Cervantes".)
- - - - - 1967. La fonética. (Buenos Aires: Ed. Univ. de Buenos Aires.)
- - - - - 1969. Los nuevos caminos de la lingüística. (México: Ed. Siglo XXI.)
- Martinet, André. 1971. Elementos de lingüística general. (Madrid: Ed. Gredos.)
- Otero, Carlos Peregrín. 1970. Introducción a la lingüística transformacional. (México: Ed. Siglo XXI.)
- Piaget, Jean. 1969. Introducción a la psicolingüística. (Buenos Aires: Ed. Proteo.)
- Polo, Nicolás. 1973. Fundamentos para una subcategorización de los verbos. (Cali: Univ. del Valle.)
- Rios M., Héctor. 1974. Universales del lenguaje. (Cali: Univ. del Valle.)
- Sapir, Eduard. 1962. El lenguaje. (México: Fondo de Cultura Económica.)
- Saussure, Ferdinand. 1969. Curso de lingüística general. (Buenos Aires; Ed. Losada.)
- Schaff, Adam. 1967. Lenguaje y conocimiento. (México: Ed. Grijalbo.)
- Uribe V., Oscar. 1970. Sociolingüística. (México: Univ. Autónoma de México.)

NOTAS

página 9

¹Baena, Luis Angel. 1971. Estructura básica del español. mimeógrafo. (Cali: Universidad del Valle.)

página 18

²Incora. 1973. Proyectos de adecuación del Valle de Sibundoy, pág. 5.

página 21

³Este análisis sigue el de Caudmont (1953), al considerar que las oclusivas sordas y sonoras pertenecen a los mismos fonemas. Ver Levinsohn, por publicarse, para un análisis alternativo, en el cual las oclusivas sordas y sonoras se consideran como fonemas distintos.

página 24, 25

⁴Ver también nota 6 ("POF en inga", ejemplo 2).

página 53

⁵El inga es la lengua de la familia quechua que se habla más al norte, es decir, principalmente en el Valle de Sibundoy, Intendencia del Putumayo, Colombia. Se identifican cuatro dialectos principales; el presente estudio se basa solamente en el dialecto de San Andrés, hablado aproximadamente por 850 personas.

Los datos para este artículo fueron recopilados durante varios periodos de trabajo desde 1968 a 1972 bajo los auspicios del Instituto Lingüístico de Verano. La investigación sobre este aspecto de la lengua inga se llevó a cabo bajo la hábil supervisión de P.H. Matthews, lector de lingüística en la Universidad de Reading, Inglaterra, quien leyó los borradores de la tesis sobre la cual se basa este trabajo, e hizo muchas sugerencias valiosas. La tesis fue aceptada por la Universidad de Reading como requisito parcial para optar el M.A. en lingüística. Por consiguiente, sólo el autor es responsable por las opiniones expresadas.

Otra versión de este artículo se publicó en inglés en Journal of Linguistics, Vol. 11 (1975) pág. 13-37.

página 55

⁶La ortografía en este artículo se distingue de la que usa el profesor A. Maffla Bilbao en los siguientes puntos:

- (i) Puesto que las oclusivas sordas y sonoras se consideran como fonemas distintos, /b, d, g/ se escriben b, d, g (gu).
- (ii) /u, i/ -V, y V- se interpretan como consonantes /w, j/, y se escriben hu, y.
- (iii) Ya que los ingas que saben leer y escribir su propia lengua prefieren usar la g en vez de la j, se emplea la g para representar /x/.

página 68

⁷Para una descripción más completa y correcta del uso de ca/c, ver el artículo "Progresión y digresión, respecto al hilo central de los discursos en inga", en el presente volumen.

página 69

⁸Beneš (1962:6) sugiere un elemento adicional de la POF: la "base" que se distingue tanto del tema como del rema, y sirve de elemento introductorio a los mismos. Así que "la base es considerada aquí como la apertura de la oración que sirve de punto de partida para la comunicación; está directamente unida al contexto, produce la tensión [comunicativa], y dirige la comunicación de acuerdo a la dirección previamente determinada."

Mientras la "base" cubre ciertos aspectos de lo que se significa aquí por el elemento destacado, no se considera un término adecuado para describir a ca, ya que habría ocasiones en las cuales lo que Beneš llama la base se hallaría presente en una oración del inga, pero no aparecería destacada. Además, propone un esquema de tres términos: base - tema - rema, en tanto que en inga el elemento destacado puede ser el más remático, como también ser el tema de la oración.

página 76

⁹Ver el artículo "Progresión y digresión..." (2.2), para la explicación correcta.

página 78

¹⁰Surgen dificultades al tratar de aplicar al inga el sistema de Halliday sobre el tema. Por ejemplo, él probablemente presentaría dos unidades de información para explicar una oración marcada con dos remas (focos de información) (3.1). Sin embargo, no parece útil denominar los otros elementos de cada información como unidad "dada", aún cuando fuera posible definir el dominio de las unidades que Halliday considera en inglés como grupos de tono (1967: 200), pero que difícilmente podrían definirse así en inga.

Halliday establece también una estructura separada: tema - rema, con el tema siempre precediendo al rema (1967:205). En su sistema, "tema" es: "aquello acerca de lo cual estoy hablando" (pág. 212) y el rema es definido negativamente como lo que no es tema (1969:83). En contraste, en inga, donde a menudo el tema no se expresa abiertamente, lo importante es la organización de "lo que estoy diciendo acerca de lo que estoy hablando" (es decir, el rema).

página 107

¹¹El presente trabajo está basado, en su mayor parte, en un análisis de veinticinco textos aproximadamente, algunos de ellos orales, otros escritos, incluyendo en dos casos, versiones orales y escritas del mismo cuento. La mayor parte de los textos fueron dados por un indígena de aproximadamente 45 años, un buen contador de cuentos dentro del dialecto minoritario de San Andrés (de unos 850 hablantes), quien desafortunadamente insiste en permanecer anónimo. La mayor parte de los demás autores pertenecen también al dialecto de San Andrés, aunque también se utilizó un texto dado por un representante del dialecto mayoritario, el de Santiago (unos 3.000 hablantes). Estos fueron grabados o escritos durante los trabajos de campo realizados bajo los auspicios del Instituto Lingüístico de Verano, entre julio de 1968 y enero de 1975.

El trabajo fué preparado durante estudios intensivos en 1974-75, bajo el auspicio conjunto del "National Science Foundation" SOC74-04763, y del "National Endowment for the Humanities" RO-20280-75-5. El autor presenta sus agradecimientos al Dr. Robert E. Longacre, quien dirigió los estudios, por la oportunidad dada para discutir los primeros borradores de este trabajo, y por las valiosas sugerencias hechas al respecto. Sin embargo, es el autor quien queda responsable del contenido.

página 111

¹²El concepto de "hilo central" (backbone) se basa en Hale (en Hale y Waters 1973:29). Es la secuencia de las acciones principales que dan coherencia al total del discurso. Se ha comparado con el esqueleto al cual se adhiere la carne o sea los detalles que tienen que ver con aquellas acciones). En el discurso narrativo, por ejemplo, el hilo central consiste de una serie de acciones principales que se suceden una después de otra cronológicamente. El material (tributario) que no es del hilo central incluye explicaciones de las acciones, y detalles de fondo, bien sea de las acciones mismas o de los participantes en ellas.

¹³En inga, el morfema ca y la raíz verbal 'ser, estar' son idénticos desde el punto de vista de la forma. Sin embargo, ellos se distinguen muy claramente por las reglas que gobiernan la posición del acento en las palabras en las cuales aparecen ca y el verbo 'ser, estar'.

¹⁴El término 'agente-acción' se prefiere al de 'orientación' (término de Forster), ya que la progresión a lo largo de este eje se indica solamente en los discursos narrativos y sobre comportamiento, los cuales presentan acciones ejecutadas por agentes. Ver la tabla II.

página 112

¹⁵Este esquema de géneros de discurso es una modificación de la propuesta por Forster, la cual es a la vez una modificación del esquema de Longacre (op.cit.). Ver Forster, por publicarse, para una definición completa de estos géneros de discurso.

página 115

¹⁶El género de discurso sobre comportamiento no se considera más en este trabajo, debido a la escasez de textos. Se necesita un estudio extenso sobre la función de ca en este género para poder hacer observaciones de mayor alcance de las que aquí se presentan rudimentariamente.

página 116

¹⁷En otras lenguas, los Episodios de una narrativa pueden organizarse alrededor de lugares paralelos utilizando elementos posicionales (ver, por ejemplo, Glock y Levinsohn, por publicarse, sobre el folclor Saramaca de Suriname). Por eso es

posible que se usen elementos posicionales en inga para marcar la progresión a lo largo de ciertos tipos de discurso. Sin embargo, es improbable que se puedan utilizar elementos de meta u objetivo en este sentido, puesto que ellos caracterizan el fin de las unidades, y no su punto de partida (ver 2.2).

página 121

¹⁸El concepto de establecer un punto de referencia mediante el uso de ca puede ilustrarse también con la introducción a un discurso. Las fábulas, por ejemplo, generalmente empiezan con ñugpátaca 'hace tiempo'. Mientras que la presencia de ca indica, sin lugar a dudas, que lo siguiente es material del hilo central, su función primaria parece ser el de establecer un punto de referencia para el discurso total. Un discurso expositivo sobre las costumbres en los entierros comenzaba con el margen temporal Caypi nucanchi runacuna huañuhóraca (aquí nuestra gente cuando-muere) 'cuando la gente muere aquí...'. Una fábula que empezaba con ñugpátaca, continuaba con domingocúnaca 'los domingos', presentando un cuento cuyos incidentes se referían a lo que hacía un dragón cada domingo.

Este uso de ca, aunque indica que se está presentando material del hilo central parece tener un valor externo y de un nivel más alto, con respecto al hecho de marcar progresión a lo largo del eje de enlace del hilo central. Como se ha notado, el material expositivo se caracteriza por el enlace a través de referencias al tópico, y no, como en el caso anterior (costumbres sobre entierros), mediante elementos temporales.

página 141

¹⁹El presente trabajo se basa principalmente en el análisis de diez cuentos (cinco orales y cinco escritos, incluyendo las formas oral y escrita del mismo cuento en dos de ellos). Fueron contados por un hombre de 45 años aproximadamente, considerado como un excelente contador de cuentos dentro del dialecto de San Andrés (unos 850 hablantes aproximadamente), y quien desafortunadamente desea permanecer en el anonimato. (Algunos relatos contados por otras personas sirvieron para verificar las reglas propuestas.) Los cuentos fueron grabados o escritos por el autor durante los trabajos de campo realizados bajo los auspicios del Instituto Lingüístico de Verano, entre enero de 1969 y enero de 1975.

Este estudio fue preparado durante un trabajo de campo realizado entre 1974 y 1975 bajo los auspicios de la National Science Foundation SOC74-04763 y por la National Endowment

for the Humanities RO-20 280-75-5. El autor presenta su agradecimiento al Dr. Robert E. Longacre, quien dirigió el trabajo de campo, por la oportunidad que me dió de que él mismo revisara los originales de este estudio realizados con anterioridad y por sus valiosas sugerencias. Sin embargo, el autor queda como el único responsable de su contenido.

página 145

²⁰Hale propone tres funciones (casos) para la oración: actor, objetivo (paciente) y un tercer papel denominado sitio, referente o alcance (1973:11). Puede que el mismo sistema sea aplicable al discurso tal como lo sugiere Van Dijk (op.cit.).

página 146

²¹En todo este trabajo el término "participante" incluye objetos inanimados, como una estatua, y en la mayoría de los casos se refiere a seres animados (gente o animales).

página 147

²²Los términos "Episodio" y "Punto" son utilizados por Longacre (por publicarse) para referirse a los espacios que ocupa el tagmema en la estructura de un discurso narrativo y expositivo, respectivamente. Sin embargo, en este trabajo, esos términos se refieren a las unidades estructurales principales dentro de esos dos tipos de discurso. El término "Episodio", como se lo usa en este trabajo, debe entenderse en términos tagmémicos como una manera abreviada de decir "un párrafo o discurso interpolado que detalla los espacios de un Episodio en un discurso narrativo". De la misma manera, "Punto" se ha utilizado en lugar de "un párrafo o un discurso interpolado que detalla los espacios que corresponden a un Punto en un discurso expositivo". En este trabajo el término "párrafo" es un vocablo genérico.

página 153

²³Hora indica que la relación entre dos acciones está superpuesta, y a menudo indica simultaneidad. Otros autores han observado que esta relación puede crear la espera de un cambio de sujeto entre dos acciones, a menos que se indique algo al contrario (ej. Headland y Levinsohn, por publicarse).

página 155

²⁴Algunos narradores continúan utilizando pay en todo el discurso para referirse al participante con quien ellos están asociados; otros, incluyendo el que contó los cuentos en los cuales se basa este trabajo, emplean pay solamente en tres circunstancias:

- (i) en el párrafo en el que el participante se contraste primero con otros participantes (1.22);
- (ii) en las referencias a cualquier participante principal, a quien se identifica solamente en relación con el primer participante (1.22);
- (iii) en la conclusión del post-climax en un Episodio, o en el discurso total (4.3).

En otras circunstancias se refiere al participante utilizando chi + FN, si es el participante temático de un nuevo párrafo (2.2), o una FN sin chi en el climax de un Episodio (4.2).

²⁵Marshall Lawrence (monografía sin publicarse Oksapmin discourse and paragraph) afirma lo mismo en lo que respecta a los verbos de la lengua oksapmin de la Nueva Guinea. Longacre, refiriéndose a la monografía, dice "el narrador puede identificarse con una de las terceras personas de una narrativa . . . todos los verbos que se refieren a un participante como actor tienen una marca morfológica especial" (1972:153).

página 157

²⁶Las oraciones (i)ss del ejemplo 17 en realidad forman una construcción déctica, la primera de las cuales muestra la existencia de los participantes. Las oraciones siguientes hacen afirmaciones acerca de cada uno de los participantes por turno. Esta construcción déctica es la misma que se utilizó para introducir al carácter central de un discurso (1.11). Sin embargo, es incorrecto decir que esta construcción reúne a los participantes cuya existencia se muestra como un sólo carácter central, puesto que todo el cuento tiene que ver con sus interacciones.

página 158

²⁷Esta característica se encuentra también en otras lenguas de Colombia. Por ejemplo, en ica (chibcha), el sufijo ri se une a la referencia al participante temático de un párrafo, al comienzo del párrafo, solamente cuando aparece en el sujeto superficial; aún así, para concluir el párrafo, ri puede unirse a la referencia hacia él en caso objetivo a nivel superficial (ver Tracy y Levinsohn, por publicarse).

página 161

²⁸Las referencias iniciales del párrafo hacia el carácter central de un discurso expositivo consisten de chi + FN. Estas referencias aparecen en posición inicial de oración, en la oración de apertura del Punto.

página 168

²⁹El concepto de hilo central de un discurso se basa en Hale (en Hale y Watters 1973:29). Es la secuencia de las acciones principales las que dan coherencia al discurso como una unidad total. Ha sido comparada con el esqueleto al cual se adhiere la carne (la adición de los detalles que tienen que ver con esas acciones). En discurso narrativo, el hilo central consiste de un conjunto de acciones principales, que se suceden uno después de otro en orden cronológico. El material no perteneciente al hilo central (material tributario) incluye explicaciones de las acciones, y material de fondo, bien sea acerca de las acciones, o acerca de los participantes que tienen que ver con ellas.

³⁰El requisito de que el participante sea el Iniciador de ambas acciones es generalmente válida. Véase, por ejemplo, el caso 31(iii), en el que se hace referencia abierta al complemento (la imagen), aunque hay cero referencia al sujeto (los españoles). La única situación en la cual aparece cero referencia al complemento es cuando se utiliza el mismo verbo; todo el predicado está implícito en el verbo (ver (3.52)).

³¹El hecho de que el mismo participante se sobreentienda como el Iniciador de las acciones con un verbo impersonal, en el cual el objeto encontrado o visto hace de sujeto, se indica por la inconsistencia en la marca del sujeto de una oración o cláusula contada como distinta. Por ejemplo:

Más	suma	cahuaspa,	vela	rupacúscasi
más	bueno	habiendo-visto(MS)	vela	que-estaba-
				ardiendo

cahuarí.
apareció

'Mirando con más atención, él vió una vela prendida.'

página 170

³²En material escrito, hay una tendencia a omitir estas y otras características de cohesión; el escritor aparentemente se fía más en el contexto general y en la serie de hechos

de espera ansiosa que en el material oral, en el cual las características apropiadas de cohesión abierta siempre están presentes.

página 174

33 Sin duda aparecen situaciones en las cuales un tercer participante, no incluido en la primera oración, es un contendor considerado como el sujeto de la segunda, caso en el cual se hace necesaria una referencia abierta al sujeto verdadero. Sin embargo, puesto que es normal en la narrativa inga tener solamente dos participantes (o grupos de participantes) que actúen al tiempo, ésta situación no la consideramos aquí.

página 182

34 Hinds (por publicarse) usa el concepto de climax en un párrafo para explicar la falta de pronominalización en oraciones claves de los párrafos del inglés.

página 185

35 La oración anterior, junto con la oración de apertura del párrafo siguiente, son las únicas ocasiones en las cuales dos participantes se marcan con chi en el mismo párrafo. Aparentemente el cazador (chi cazador) y el anciano (chi rucu) deliberadamente se unen para hacer énfasis en su alianza, anterior al Episodio en el cual los compinches del cazador se ponen celosos de su éxito, y su cerbatana es defendida por el señor del trueno.

página 186

36 En el ejemplo 52, aunque el niño es el participante temático, su papel a través del párrafo es el de Objetivo. La abuela es el Iniciador de cada una de los pares de acciones estímulo-respuesta; en la oración (ii) el niño responde solamente; en la (iv) él aparece en el caso complemento superficial.

INDICE

Prefacio	Luis G. Galeano L., M.S.	(i)
Prólogo		1
Estructura fonológica, y estructura del "Vbl" del inga	Alonso Maffla Bilbao	3
Perspectiva de la oración funcional en inga	Stephen H. Levinsohn - traducido por Lino Ramiro Pabón Díaz y Alonso Maffla Bilbao	51
Progresión y degresión, respecto al hilo central de los discursos en inga	Stephen H. Levinsohn - traducido por Luis G. Galeano L., M.S.	107
Referencia al participante en el discurso narrativo inga	Stephen H. Levinsohn - traducido por Luis G. Galeano L., M.S.	141
Bibliografía		
1.	inga-quichua	191
2.	especializada	192
3.	general	195
Notas		197